叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青花瓷中的民谣及其他译诗(ballads In Blue China And Verses And Translations) 000001

2. 青花瓷中的民谣及其他译诗(ballads In Blue China And Verses And Translations) 000002

3. 青花瓷中的民谣及其他译诗(ballads In Blue China And Verses And Translations) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青花瓷中的民谣及其他译诗(Ballads in Blue China and Verses and Translations)

['bælədz] [ɪn] [bluː] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [vəːsiz] [ænd; ənd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

Ballads	in	Blue	China	and	Verses	and	Translations
民谣	在	蓝色的	中国	和	诗句	和	翻译

蓝色中国民谣、诗歌和译文

[baɪ] ['ændruː] [læŋ]

by	Andrew	Lang
经过	安德鲁	朗

作者：安德鲁·朗

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ɪn] [bluː] ['tʃaɪnə] .

BALLADES	IN	BLUE	CHINA	.
叙事歌	在	蓝色的	中国	.

蓝色中国民谣。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs]

Ballade	of	Theocritus
叙事曲	的	忒奥克里图斯

忒奥克里图斯的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l]

Ballade	of	Cleopatra's	Needle
叙事曲	的	克利奥帕特拉的	针

克利奥帕特拉的针之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ruː'let]

Ballade	of	Roulette
叙事曲	的	轮盘赌

轮盘赌的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [sliːp]

Ballade	of	Sleep
叙事曲	的	睡觉

睡眠叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɔːrɪst]

Ballade	of	the	Midnight	Forest
叙事曲	的	这	午夜	森林

午夜森林的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twiːd]

Ballade	of	the	Tweed
叙事曲	的	这	粗花呢

粗花呢民谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] - ['hʌntər]

Ballade	of	the	Book	-	hunter
叙事曲	的	这	书	-	猎人

寻书者的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [si'θiərə]

Ballade	**of**	**the**	**Voyage**	**to**	**Cythera**
叙事曲	的	这	航程	到	基西拉岛

前往西西拉岛的航行歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm]

Ballade	**of**	**the**	**Summer**	**Term**
叙事曲	的	这	夏天	学期

夏日学期的叙事诗

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz]

Ballade	**of**	**the**	**Muse**
叙事曲	的	这	沉思

缪斯之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]

Ballade	**against**	**the**	**Jesuits**
叙事曲	反对	这	耶稣会士

反耶稣会士的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] ['sɪtiz]

Ballade	**of**	**Dead**	**Cities**
叙事曲	的	死的	城市

死城之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf]

Ballade	**of**	**the**	**Royal**	**Game**	**of**	**Golf**
叙事曲	的	这	皇家	游戏	的	高尔夫球

皇家高尔夫运动的叙事曲

['dʌb(ə)l] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn]

Double	**Ballade**	**of**	**Primitive**	**Man**
双倍的	叙事曲	的	原始	男人

原始人的双重叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['ɔːtəm]

Ballade	**of**	**Autumn**
叙事曲	的	秋天

秋之叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [truː] ['wɪzdəm]

Ballade	**of**	**True**	**Wisdom**
叙事曲	的	真的	智慧

真智慧之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [welθ]

Ballade	**of**	**Worldly**	**Wealth**
叙事曲	的	世俗	财富

世俗财富之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [laɪf]

Ballade	**of**	**Life**
叙事曲	的	生活

生命之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə]

Ballade	**of**	**Blue**	**China**
叙事曲	的	蓝色的	中国

蓝色中国的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] ['leɪdiz]

Ballade	**of**	**Dead**	**Ladies**
叙事曲	的	死的	女士们

亡灵女士的歌谣

- [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l]

Villon's	Ballade	of	Good	Counsel
-	叙事曲	的	好的	法律顾问

维庸的《良言歌谣》

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜːrm]

Ballade	of	the	Bookworm
叙事曲	的	这	书呆子

书虫的歌谣

['væləntaɪn] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][bæ'lɑːd; bə'lɑːd]

Valentine	in	form	of	Ballade
情人节	在	形式	的	叙事曲

情歌（叙事曲）

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][oʊld] [pleɪz]

Ballade	of	Old	Plays
叙事曲	的	老的	演出

老戏歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]

Ballade	of	his	Books
叙事曲	的	他的	图书

他的书的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm]

Ballade	of	the	Dream
叙事曲	的	这	梦

梦之叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs]

Ballade	of	the	Southern	Cross
叙事曲	的	这	南方	叉

南十字星叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [oʊkæsɪn]

Ballade	of	Aucassin
叙事曲	的	奥卡辛

奥卡桑的叙事诗

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ˌæ'mʊrəz]

Ballade	Amoureuse
叙事曲	爱人

情歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [kwiːn] [æn]

Ballade	of	Queen	Anne
叙事曲	的	女王	安妮

安妮女王的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][blaɪnd] [lʌv]

Ballade	of	Blind	Love
叙事曲	的	瞎的	爱

盲爱的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər]

Ballade	of	his	Choice	of	a	Sepulchre
叙事曲	的	他的	选择	的	一个	坟墓

他选择的墓穴的叙事诗

['daɪˌzeɪn]

Dizain
迪赞

迪赞

[vəːsiz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

VERSES	AND	TRANSLATIONS	.
诗句	和	翻译	.

诗歌和译文。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] -

A	Portrait	of	1783
一个	肖像	的	-

1783年的肖像

[ðə; ði] ['muːnz] ['mɪnjən]

The	Moon's	Minion
这	月亮的	小黄人

月亮的仆从

[ɪn] ['ɪθəkə]

In	Ithaca
在	伊萨卡

在伊萨卡

['hoʊmər]

Homer
荷马

荷马

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr]

The	Burial	of	Moliere
这	葬礼	的	莫里哀

莫里哀的葬礼

['baɪən; 'baɪɑːn]

Bion
比昂

比昂

[sprɪŋ]

Spring
春天

春天

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ]

Before	the	Snow
前	这	雪

雪前

[ˌvɪlə'nel]

Villanelle
维拉内尔

维拉内尔

['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑːlədʒi]

Natural	Theology
自然的	神学

自然神学

[ðə; ði] ['ɑːdəsi]

The	Odyssey
这	奥德赛

《奥德赛》

[aɪ'diːəl]

Ideal
理想的

理想的

[ðə; ði] ['feriz] [gɪft]
The Fairy's Gift
这 仙女的 礼物

仙女的礼物

[ˌbɛnɪ'dɛtə] ['reɪməs]
Benedetta Ramus
贝内黛塔 拉姆斯

贝内黛塔·拉姆斯

[pɑːrtənt] [pɔːr] [lɑː] -
Partant pour la Scribie
帕坦特 倒 拉 -

Partant pour la Scribie

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [beɪ]
St . Andrews Bay
英石 . 安德鲁斯 湾

圣安德鲁斯湾

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːd]
Woman and the Weed
女士 和 这 杂草

女人与杂草

" [´rɒndouz] , [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] ,
" Rondeaux , BALLADES ,
" 回旋曲 , 叙事歌 ,

“回旋曲，叙事曲，

['ʃænsənz] [dɪzeɪnz] , [prə'pəʊ]['mɛnjuːz] ,
Chansons dizains , propos menus ,
香颂 迪赞斯 , 提案 菜单 ,

香颂迪扎因、提案菜单、

['kɑ̃ːt] ['mɔɪ] [kwɪlz] [sɒnt] - :
Compte moy qu'ils sont devenuz :
计算 莫伊 奎尔斯 儿子 - :

Compte moy qu'ils sont devenuz:

[ˌes 'iː] - [ɪl] [plʌs] [riːɛn][diː] [nuː'vɒʊ] ?
Se faict il plus rien de nouveau ?
塞 - il 加 里恩 德 新艺术 ?

Se fact il plus rien de nouveau?

" ['klemənt] [mə'roʊt] , ['daɪəlɔːg] [diː] ['duː]
" CLEMENT MAROT , Dialogue de deux
" 克莱门特 马罗特 , 对话 德 deux

“克莱门特·马罗，《双人对话》

[ˌæ'mʊˌruː] .
Amoureux .
爱人 .

恋人。

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['bæləd] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [tuː] [wel] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['doʊlf(ə)l] ['mætər] , ['merəli]
" I love a ballad but even too well ; if it be doleful matter , merrily
" 我 爱 一个 民谣 但 甚至 也 出色地 ; 如果 它 是 悲伤的 事情 , 兴高采烈地

“我喜欢民谣，但即便如此也喜欢得过头；如果是悲伤的情节，那就欢快地唱出来吧。”

[set] [daʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] .
set down , or a very pleasant thing indeed , and sung lamentably .
放 向下 , 或者 一个 非常 令人愉快的 事物 的确 , 和 唱 令人遗憾的是 .

放下，或者说是一件非常令人愉快的事情，并悲伤地唱了起来。

" [ə; eɪ] ['wɪntɝz] [teɪl] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .

"	A	Winter's	Tale	,	Act	iv	.
"	一个	冬天的	故事	,	行为	四	.

《冬天的故事》第四幕

[ˌɛs'siː] . [θriː] .

sc	.	3	.
斯	.	3	.

sc. 3.

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

['θɜːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Thirty	years	have	passed	,	like	a	watch	in	the	night	,
三十	年	有	通过了	,	喜欢	一个	手表	在	这	夜晚	,

三十年过去了，就像夜里的一小时。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [vəːsiz] [hɪr] ['riːˌprɪntid] , [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ɪn] [bluː] ['tʃaɪnə] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

since	the	earlier	of	the	two	sets	of	verses	here	reprinted	,	Ballades	in	Blue	China	,	was	published	.
自从	这	早些时候	的	这	二	套	的	诗句	这里	转载	,	叙事歌	在	蓝色的	中国	,	曾是	已发布	.

自这里重印的两组诗歌中较早的一组——《蓝色中国歌谣》出版以来。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] ; [ten] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['leɪtər] .

At	first	there	were	but	twenty	-	two	Ballades	;	ten	more	were	added	later	.
在	第一的	那里	是	但	二十	-	二	叙事歌	;	十	更多的	是	额外	之后	.

最初只有二十二首叙事曲；后来又增加了十首。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['veləm] ['ræpər] ,

They	appeared	in	a	little	white	vellum	wrapper	,
他们	出现	在	一个	小的	白色的	羊皮纸	包装纸	,

它们被装在一个白色的小牛皮纸包装里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪŋər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [dʒɑːr] ;

with	a	little	blue	Chinese	singer	copied	from	a	porcelain	jar	;
和	一个	小的	蓝色的	中国人	歌手	复制	从	一个	瓷	罐	;

一个仿照瓷罐制作的蓝色小中国歌手；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪn] [baɪ][æn; ən] ['etʃər] [naʊ] ['feɪməs] .

and	the	frontispiece	was	a	little	design	by	an	etcher	now	famous	.
和	这	卷首插图	曾是	一个	小的	设计	经过	一个	蚀刻机	现在	著名的	.

卷首插图是一位如今已颇有名气的蚀刻版画家设计的。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bluː] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fetɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrkl] ,

Thirty	years	ago	blue	china	was	a	kind	of	fetish	in	some	circles	,
三十	年	前	蓝色的	中国	曾是	一个	种类	的	恋物癖	在	一些	界	,

三十年前，蓝色瓷器在某些圈子里是一种令人着迷的物品。

[es'θetɪk] ['sɜːrkl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæləˌdɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] .

aesthetic	circles	,	of	which	the	balladist	was	not	a	member	.
审美的	界	,	的	哪个	这	民谣歌手	曾是	不是	一个	成员	.

这位民谣作家并非其所属的审美圈子的一员。

[ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] [vɜːrs] , [ɪn] [fræns] [ri'vaivd][baɪ]

The	ballade	was	an	old	French	form	of	verse	,	in	France	revived	by
这	叙事曲	曾是	一个	老的	法语	形式	的	诗	,	在	法国	复活	经过

['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] ,

Theodore	de	Banville	,
西奥多	德	班维尔	,

叙事诗是法国一种古老的诗歌形式，由西奥多·德·班维尔在法国复兴。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

and	restored	to	an	England	which	had	long	forgotten	the	Middle	Ages	,
和	恢复	到	一个	英格兰	哪个	有	长的	被遗忘的	这	中间	年龄	,

并使英格兰恢复到早已遗忘中世纪的状态。

[baɪ][maɪ] [frendz] ['mɪstər] . ['ɔːstən] ['dɑːbsən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑːs] .

by	my	friends	Mr	.	Austin	Dobson	and	Mr	.	Edmund	Gosse	.
经过	我的	朋友们	先生	.	奥斯汀	多布森	和	先生	.	埃德蒙	戈斯	.

由我的朋友奥斯汀·多布森先生和埃德蒙·戈斯先生撰写。

[ðeɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ] ['meməri] ,

They	,	so	far	as	I	can	trust	my	memory	,
他们	,	所以	远的	作为	我	能	相信	我的	记忆	,

就我记忆所及，他们

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌriːɪntrə'duːs] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [oʊld] [frentʃ] ['njudʒiː] ,

were	the	first	to	reintroduce	these	pleasant	old	French	nugae	,
是	这	第一的	到	重新引入	这些	令人愉快的	老的	法语	nugae	,

他们是第一批重新引入这些令人愉悦的古老法国努加埃的人，

[waɪl] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] [let] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪŋd] [flɑːk] [ʌv; əv]

while	an	anonymous	author	let	loose	upon	the	town	a	whole	winged	flock	of
尽管	一个	匿名的	作者	让	松动的	之上	这	镇	一个	所有的	有翅膀的	群	的

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [dek'sterəti] .

ballades	of	amazing	dexterity	.
叙事歌	的	惊人的	灵巧	.

与此同时，一位匿名作者向小镇释放了一群技艺精湛、栩栩如生的歌谣。

[ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['bæləˌdɪst] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['henli] ;

This	unknown	balladist	was	Mr	.	Henley	;
这	未知	民谣歌手	曾是	先生	.	亨利	;

这位不知名的民谣歌手就是亨利先生；

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['evər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] ,

perhaps	he	was	the	first	Englishman	who	ever	burst	into	a	double	ballade	,
也许	他	曾是	这	第一的	英国人	WHO	曾经	爆裂	进入	一个	双倍的	叙事曲	,

或许他是第一个突然唱起双人叙事歌的英国人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] - [bæ'lɑːd; bə'lɑːd]['ɪntuː]['mɑːdərn] [θiːvz]

and	his	translations	of	two	of	Villon's	ballades	into	modern	thieves
和	他的	翻译	的	二	的	-	叙事歌	进入	现代的	窃贼

- [slæŋ] [wɜːr; wər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][dek'sterəti] .

'	slang	were	marvels	of	dexterity	.
-	俚语	是	奇迹	的	灵巧	.

他将维庸的两首叙事诗翻译成现代盗贼俚语，其技艺令人叹为观止。

['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk]

Mr	.	Swinburne	wrote	a	serious	ballade	,	but	the	form	,	I	venture	to	think
先生	.	斯威本	写道	一个	严肃的	叙事曲	,	但	这	形式	,	我	风险投资	到	思考

,

,

,

斯温伯恩先生写了一首严肃的叙事诗，但我认为，它的形式.....

[ɪz][nɑːt] - ['hoʊlli] ['sɪriəs] , - [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] , [ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌpɜːrsə'vɪr]

is	not	'	wholly	serious	,	'	of	its	nature	,	in	modern	days	;	and	he	did	not	persevere
是	不是	-	完全	严肃的	,	-	的	它是	自然	,	在	现代的	天	;	和	他	做过	不是	坚持不懈

.

:

.

在现代社会，它本质上并不"完全严肃"；而且他也没有坚持下去。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['traɪfəlz] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

Nor	did	the	taste	for	these	trifles	long	endure	.
也不	做过	这	品尝	为了	这些	琐事	长的	忍受	.

人们对这些小点心的喜爱也没有持续多久。

[ə; eɪ] [gʊd] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rer] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːnɪt] ,

A	good	ballade	is	almost	as	rare	as	a	good	sonnet	,
一个	好的	叙事曲	是	几乎	作为	稀有的	作为	一个	好的	十四行诗	,

好的叙事诗几乎和好的十四行诗一样罕见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

but	a	middling	ballade	is	almost	as	easily	written	as	the	majority	of
但	一个	中等	叙事曲	是	几乎	作为	容易地	书面	作为	这	多数	的

['sɑːnəts] .

sonnets	.
十四行诗	.

但写一首中等水平的叙事诗几乎和写大多数十四行诗一样容易。

['iːðər] [fɔːrm] ['redɪli] [bɪ'kʌmz] [mə'kænɪk(ə)l] , [tʃiːp] [ænd; ənd]['fæs(ə)l] .

Either	form	readily	becomes	mechanical	,	cheap	and	facile	.
任何一个	形式	容易	变成	机械的	,	便宜的	和	容易的	.

这两种形式都很容易变得机械化、廉价且易于实现。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , [ə; eɪ] [pɛˌtrɑːr'kiən] ['sɑːnɪt] ,

I	have	heard	Mr	.	George	Meredith	improvise	a	sonnet	,	a	Petrarchian	sonnet	,
我	有	听到	先生	.	乔治	梅雷迪思	凑合	一个	十四行诗	,	一个	彼特拉克式	十四行诗	,

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] ,

obedient	to	the	rules	,
听话	到	这	规则	,

我曾听乔治·梅雷迪思先生即兴创作了一首十四行诗，一首符合规则的彼特拉克式十四行诗。

[wɪ'ðaʊt] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] .

without	pen	and	paper	.
没有	笔	和	纸	.

无需笔和纸。

[hiː; hi] [spoʊk] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [keɪm] - ; [hiː; hi] ['sɑːnɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

He	spoke	'	and	the	numbers	came	'	;	he	sonneted	as	easily	as	a	living
他	辐	-	和	这	数字	来了	-	;	他	十四行诗	作为	容易地	作为	一个	活的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

他一开口，"数字就来了"；他写十四行诗就像一位活着的诗人一样轻松自如。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːtn] [deɪz] , ['ɪmprəvaɪzd] ['lætn] [ˌelɪ'dʒaɪək][ænd; ənd] [griːk] [hek'sæmɪtər] .

in	his	Eton	days	,	improvised	Latin	elegiacs	and	Greek	hexameters	.
在	他的	伊顿公学	天	,	即兴发挥	拉丁	挽歌	和	希腊语	六音步	.

在伊顿公学时期，他即兴创作了拉丁哀歌和希腊六音步诗。

[ðə; ðɪ] ['sɑːnɪt] [in'djuəz] .

The	sonnet	endures	.
这	十四行诗	持续	.

这首十四行诗流传至今。

['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['hʌtʃɪnsən] [roʊt] ['sʌmwer] : " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ,

Mr	**.**	**Horace**	**Hutchinson**	**wrote**	**somewhere**	**:**	**"**	**When**	**you**	**have**	**read**	**a**	**sonnet**	**,**
先生	.	贺拉斯	哈钦森	写道	某处	:	"	什么时候	你	有	读	一个	十四行诗	,

霍勒斯·哈钦森先生曾在某处写道："当你读完一首十四行诗后，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

you	**feel**	**that**	**though**	**there**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**much**	**of**	**it**	**,**
你	感觉	那	尽管	那里	做	不是	似乎	到	是	很多	的	它	,

你觉得虽然看起来不多，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ][koʊld][hɑːrd] - [bɔɪld]

you	**have**	**done**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**as**	**when**	**you**	**have**	**eaten**	**a**	**cold**	**hard**	**-**	**boiled**
你	有	完毕	一个	好的	交易	,	作为	什么时候	你	有	吃	一个	寒冷的	难的	-	煮沸

[eg] .

egg	**.**
蛋	.

你做了很多好事，就像你吃了一个冷的煮鸡蛋一样。

" [stɪl] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['sɑːnəts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz] ['hoʊlli] ['sɪriəs] .

"	**Still**	**people**	**keep**	**on**	**writing**	**sonnets**	**,**	**because**	**the**	**sonnet**	**is**	**wholly**	**serious**	**.**
"	仍然	人们	保持	在	写作	十四行诗	,	因为	这	十四行诗	是	完全	严肃的	.

"人们仍然继续创作十四行诗，因为十四行诗完全是严肃的。"

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːnɪt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] ['flɪpənt] [ʌv; əv][pen] .

In	**an**	**English**	**sonnet**	**you**	**cannot**	**easily**	**be**	**flippant**	**of**	**pen**	**.**
在	一个	英语	十四行诗	你	不能	容易地	是	轻浮的	的	笔	.

在英国十四行诗中，你不能轻易轻率地使用笔墨。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sɑːnəts] - - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mɪltən] ,

A	**few**	**great**	**poets**	**have**	**written**	**immortal**	**sonnets**	**-**	**-**	**among**	**them**	**are**	**Milton**	**,**
一个	很少	伟大的	诗人	有	书面	不朽	十四行诗	-	-	之中	他们	是	米尔顿	,

['wəːdzwə(ː)θ] , [ænd; ənd] [kiːts] .

Wordsworth	**,**	**and**	**Keats**	**.**
华兹华斯	,	和	济慈	.

一些伟大的诗人创作了不朽的十四行诗——其中包括弥尔顿、华兹华斯和济慈。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['poʊət] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][æt; ət] ;

Thus	**the**	**sonnet**	**is**	**a**	**thing**	**which**	**every**	**poet**	**thinks**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**try**	**at**	**;**
因此	这	十四行诗	是	一个	事物	哪个	每一个	诗人	思考	它	值得	尽管	到	尝试	在	;

因此，十四行诗是每个诗人都认为值得尝试的东西；

[laɪk] ['fiːlɪks] - , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɑːnɪt] .

like	**Felix**	**Arvers**	**,**	**he**	**may**	**be**	**made**	**immortal**	**by**	**a**	**single**	**sonnet**	**.**
喜欢	菲利克斯	-	,	他	可能	是	制成	不朽	经过	一个	单身的	十四行诗	.

就像费利克斯·阿尔弗斯一样，他或许会因一首十四行诗而永垂不朽。

['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [tuː] ['meni] !

Even	**I**	**have**	**written**	**one**	**too**	**many**	**!**
甚至	我	有	书面	一	也	许多	!

连我都写多了！

['evri] [æn'θɑːlədʒɪst] ['wɒnts] [tuː; tə][æn'θɑːlə˛dʒaɪz][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] ['ɑːdəsi]) ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Every	**anthologist**	**wants**	**to**	**anthologise**	**it**	**(**	**The**	**Odyssey**	**)**	**;**	**it**	**never**	**was**	**a**
每一个	选集学家	想要	到	选集	它	(	这	奥德赛	)	;	它	绝不	曾是	一个

['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

favourite	**of**	**my**	**own**	**,**
最喜欢的	的	我的	自己的	,

每个选集编纂者都想把它（《奥德赛》）收录进选集；但我个人从来都不喜欢它。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ˈkaɪndli][ˈspoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld]

though	it	had	the	honour	to	be	kindly	spoken	of	by	Mr	.	Matthew	Arnold
尽管	它	有	这	荣誉	到	是	亲切地	说	的	经过	先生	.	马修	阿诺德

.

:

.

虽然它很荣幸地得到了马修·阿诺德先生的赞扬。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[noʊ][mæn] [sɪns] [frɑːn'swɑː] [vɪˈlɑːn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæˈlɑːd; bəˈlɑːd] - - ['meɪs]

no	man	since	Francois	Villon	has	been	immortalised	by	a	single	ballade	-	-	Mais
不	男人	自从	弗朗索瓦	维隆	有	到过	永垂不朽	经过	一个	单身的	叙事曲	-	-	玉米

[oʊ] [sɒnt] [lez] [neɪʒɪz] [dæntən] ?

ou	sont	les	neiges	d'antan	?
你的	儿子	莱斯	雪	丹坦	?

自弗朗索瓦·维庸以来，没有人因一首民谣而永垂不朽——Mais ou sont les neiges d'antan?

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðiːz] [pʊr] [bæˈlɑːd; bəˈlɑːd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'daɪt][ə; eɪ][pɑːrt]

To	speak	in	any	detail	about	these	poor	ballades	would	be	to	indite	a	part
到	说话	在	任何	细节	关于	这些	贫穷的	叙事歌	会	是	到	书写	一个	部分

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] .

of	an	autobiography	.
的	一个	自传	.

要详细谈论这些蹩脚的民谣，就相当于写自传的一部分了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , - [wʌt] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][stəːz] - [ɪn][wʌn][tuː; tə] [huːm]

Looking	back	at	the	little	book	,	'	what	memories	it	stirs	'	in	one	to	whom
寻找	后退	在	这	小的	书	,	-	什么	回忆	它	搅拌	-	在	一	到	谁

回想起这本小册子，它在某人心中唤起了“多么美好的回忆”

- [feɪt] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [rɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ] . -

'	Fate	has	done	this	wrong	,	That	I	should	write	too	much	and	live	too	long	.	'
-	命运	有	完毕	这	错误的	,	那	我	应该	写	也	很多	和	居住	也	长的	.	-

“命运亏待了我，让我写了太多，活得太久。”

[ðə; ði][bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪmz] [ə; eɪ][lɑː] [moʊd] ,

The	Ballade	of	the	Tweed	,	and	the	Rhymes	a	la	Mode	,
这	叙事曲	的	这	粗花呢	,	和	这	韵律	一个	拉	模式	,

《粗花呢民谣》和《时尚韵律》

[wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['kɪnzmən] , [ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [ænd; ənd]['æŋglər] .

were	dedicated	to	the	dearest	of	kinsmen	,	a	cricketer	and	angler	.
是	投入的	到	这	亲爱的	的	亲属	,	一个	板球运动员	和	垂钓者	.

献给最亲爱的亲戚，一位板球运动员兼垂钓爱好者。

[ðə; ði][bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv] [ruːˈlet] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][ɑːr] . [ɑːr] . , [ə; eɪ] ['gælənt] ['vetərən] [ʌv; əv]

The	Ballade	of	Roulette	was	inscribed	to	R	.	R	.	,	a	gallant	veteran	of
这	叙事曲	的	轮盘赌	曾是	铭文	到	拉	.	拉	.	,	一个	英勇	老将	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] ,

the	Indian	Mutiny	,
这	印度	兵变	,

《轮盘赌之歌》是为 RR 所铭刻的，他是一位英勇的印度叛变老兵，

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [laɪt] [hɔːrs] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

a	leader	of	Light	Horse	,	whose	father	was	a	friend	of	Sir	Walter	Scott	.
一个	领导者	的	光	马	,	谁	父亲	曾是	一个	朋友	的	先生	沃尔特	斯科特	.

一位轻骑兵领袖，他的父亲是沃尔特·斯科特爵士的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɔːrdərər] , [ɪn] [huːz] [di'fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [fiːld] [ʌv; əv] [ruː'let] [aɪ]

He	was	himself	a	Borderer	,	in	whose	defeats	on	the	green	field	of	Roulette	I
他	曾是	他自己	一个	边境	,	在	谁	失败	在	这	绿色的	场地	的	轮盘赌	我

['ɔːf(ə)n] [ʃerd] ,

often	shared	,
经常	共享	,

他本人也是一名边境赌徒，我经常和他一起在轮盘赌的绿色场地上经历失败。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	,	long	ago	.
长的	,	长的	前	.

很久很久以前。

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] [gɔːn] - ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [θɪŋk]

So	many	have	gone	'	into	the	world	of	light	'	that	it	is	a	happiness	to	think
所以	许多	有	已消失	-	进入	这	世界	的	光	-	那	它	是	一个	幸福	到	思考

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [gɑːlf] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

of	him	to	whom	The	Ballade	of	Golf	was	dedicated	,
的	他	到	谁	这	叙事曲	的	高尔夫球	曾是	投入的	,

许多人已经“进入光明世界”，想到《高尔夫叙事曲》献给的那位人物，就令人感到欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['sentʃəri] [æt; ət]

and	to	remember	that	he	is	still	capable	of	scoring	his	double	century	at
和	到	记住	那	他	是	仍然	有能力的	的	得分	他的	双倍的	世纪	在

['krɪkɪt] ,

cricket	,
蟋蟀	,

而且别忘了，他仍然有能力在板球比赛中获得双百。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	of	lifting	the	ball	high	over	the	trees	beyond	the	boundaries	of	a	great
和	的	举重	这	球	高的	超过	这	树木	超过	这	边界	的	一个	伟大的

['krɪkɪt] - [fiːld] .

cricket	-	field	.
蟋蟀	-	场地	.

并将球高高地击过大板球场边界外的树木。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['lezli] ['bælfuə] - ['melvɪl] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Perhaps	Mr	.	Leslie	Balfour	-	Melville	will	pardon	me	for	mentioning	his	name	,
也许	先生	.	莱斯利	贝尔福	-	梅尔维尔	将要	赦免	我	为了	提及	他的	姓名	,

或许莱斯利·贝尔福-梅尔维尔先生会原谅我提及他的名字。

[lɪŋkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kɑːmən] ['meməriz] .

linked	as	it	is	with	so	many	common	memories	.
链接	作为	它	是	和	所以	许多	常见的	回忆	.

因为它与许多共同的记忆联系在一起。

- [wʌn] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [left] . -

'	One	is	taken	and	another	left	.	'
-	一	是	已采取	和	其他	左边	.	-

“带走一个，留下一个。”

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['meməri] [ə'tætʃiz] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] ['sɪtiz] .

A	different	sort	of	memory	attaches	itself	to	A	Ballade	of	Dead	Cities	.
一个	不同的	种类	的	记忆	附件	本身	到	一个	叙事曲	的	死的	城市	.

《死城歌谣》唤起了另一种记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːə'krɪtiən] [æmi'biːən] [wei] , [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

It	was	written	in	a	Theocritean	amoebean	way	,	in	competition	with	Mr	.
它	曾是	书面	在	一个	神克里特	变形虫	方式	,	在	竞赛	和	先生	.

['edmənd] ['gɑːs] ;

Edmund	Gosse	;
埃德蒙	戈斯	;

它是以神昂式的变形方式写成的，与埃德蒙·戈斯先生的作品展开竞争；

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ʃepərd] , [huː]

he	need	not	be	ashamed	of	the	circumstance	,	for	another	shepherd	,	who
他	需要	不是	是	羞愧	的	这	环境	,	为了	其他	牧羊人	,	WHO

[wʌz; wəz]['ʌmpaɪər] ,

was	umpire	,
曾是	裁判	,

他不必为此感到羞愧，因为另一位牧羊人，也就是裁判，

[ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][praɪz] ([tuː] [kɪdz][dʒʌst] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dæmz]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs]

awarded	the	prize	(	two	kids	just	severed	from	their	dams	)	to	his	victorious
获奖	这	奖	(	二	孩子们	只是	切断	从	他们的	水坝	)	到	他的	胜利者

[mjuːz] .

muse	.
沉思	.

他将奖品（两个刚从水坝上掉下来的孩子）颁给了他胜利的缪斯。

[ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntrəs] ['ɑːrtəmɪs]

The	Ballade	of	the	Midnight	Forest	,	the	Ballade	of	the	Huntress	Artemis
这	叙事曲	的	这	午夜	森林	,	这	叙事曲	的	这	女猎手	阿尔忒弥斯

,

,

,

午夜森林之歌，狩猎女神阿尔忒弥斯之歌

[wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] , [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] [keɪm] [soʊ]

was	translated	from	Theodore	de	Banville	,	whose	beautiful	poem	came	so
曾是	翻译	从	西奥多	德	班维尔	,	谁	美丽的	诗	来了	所以

[nɪr] [ðə; ði] [griːk] ,

near	the	Greek	,
靠近	这	希腊语	,

这首诗译自西奥多·德·班维尔的作品，他那首优美的诗歌与希腊原文非常接近。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['proʊvoʊst][ʌv; əv]['ɔːriəl][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɪŋglɪʃ]

that	when	the	late	Provost	of	Oriel	translated	a	part	of	its	English
那	什么时候	这	晚的	教务长	的	奥里尔	翻译	一个	部分	的	它是	英语

['ʃædoʊ] ['ɪntuː] [griːk] [hek'sæmɪtər] ,

shadow	into	Greek	hexameters	,
阴影	进入	希腊语	六音步	,

据说，已故的奥里尔学院院长曾将它的一部分英文译本翻译成希腊六音步诗。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][hoʊ'merɪk] [hɪm]

you	might	suppose	,	as	you	read	,	that	they	were	part	of	a	lost	Homeric	Hymn
你	可能	认为	,	作为	你	读	,	那	他们	是	部分	的	一个	丢失的	荷马史诗	圣歌

.

:

.

读着读着，你可能会觉得它们是失传的荷马史诗的一部分。

[aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] ,

I	never	wrote	a	double	ballade	,
我	绝不	写道	一个	双倍的	叙事曲	,

我从未写过双人叙事歌，

[ænd; ənd] ['stænzə] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn]

and	stanzas	four	and	five	of	the	Double	Ballade	of	Primitive	Man
和	诗节	四	和	五	的	这	双倍的	叙事曲	的	原始	男人

[wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['dɔɪən] [ʌv; əv] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] ,

were	contributed	by	the	learned	doyen	of	Anthropology	,
是	贡献	经过	这	学习	元老	的	人类学	,

《原始人双歌谣》的第四节和第五节是由博学的人类学泰斗所作。

['mɪstər] . [iː] . [biː] . ['taɪlər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] .

Mr	.	E	.	B	.	Tylor	,	author	of	Primitive	Culture	.
先生	.	E	.	B	.	泰勒	,	作者	的	原始	文化	.

EB·泰勒先生，《原始文化》一书的作者。

[ə; eɪ] [taʊt] ['sɪ'njɜːr] [taʊt] [ɔː'nɜːr] !

A	tout	seigneur	tout	honneur	!
一个	兜售者	领主	兜售者	荣誉	!

A tout seigneur tout honneur!

[ɪn] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seplkər] , [ðə; ðɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn]

In	Ballade	of	his	Choice	of	a	Sepulchre	,	the	Windburg	is	a	hill	in
在	叙事曲	的	他的	选择	的	一个	坟墓	,	这	-	是	一个	爬坡道	在

['tiːviətˌdeɪl] .

Teviotdale	.
特维奥特戴尔	.

在《他选择的墓穴的叙事曲》中，温德堡是特维奥特代尔的一座山。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] ['mɔrlənd] ,

A	Portrait	of	1783	was	written	on	a	French	engraving	after	Morland	,
一个	肖像	的	-	曾是	书面	在	一个	法语	雕刻	后	莫兰德	,

《1783年肖像》一书的标题是根据莫兰德的一幅法国版画创作的。

[ænd; ənd] [ˌbɛnɪ'dɛtə] ['reɪməs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['metsoʊtɪnt] ([æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pruːf]

and	Benedetta	Ramus	was	addressed	to	a	mezzotint	(	an	artist's	proof
和	贝内黛塔	拉姆斯	曾是	已解决	到	一个	铜版画	(	一个	艺术家的	证明

, - ['veri] [rer] -) .

,	'	very	rare	'	)	.
,	-	非常	稀有的	-	)	.

而《贝内黛塔·拉姆斯》则是一幅铜版画（艺术家样稿，“非常罕见”）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftər] ['rɔmni] [ænd; ənd] [ɪz] - [maɪ] ['bjuːti] , - [æz; əz] [tʃɑːrlz] [læm] [sed] ([wʌns] ,

It	is	after	Romney	and	is	'	My	Beauty	,	'	as	Charles	Lamb	said	(	once	,
它	是	后	罗姆尼	和	是	-	我的	美丽	,	-	作为	查尔斯	羊肉	说	(	一次	,

这是在罗姆尼之后，正如查尔斯·兰姆（Charles Lamb）所说（曾经），它是“我的美人”。

[ʌn'lʌkɪli] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [skɑːt]) [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['æftər] [liːənɑːrdoʊ] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fer] [ded]

unluckily	,	to	a	Scot	)	of	an	engraving	,	after	Lionardo	,	of	some	fair	dead
不幸的是	,	到	一个	苏格兰人	)	的	一个	雕刻	,	后	利昂纳多	,	的	一些	公平的	死的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

不幸的是，对于一位苏格兰人来说，这是一幅根据莱昂纳多的画作创作的版画，画中是一位美丽的已故女士。

[ðə; ðɪ] ['sɑːnɪt] , ['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑːlədʒi] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz] [sɪns] ['rɪt(ə)n]

The	sonnet	,	Natural	Theology	,	is	the	germ	of	what	the	author	has	since	written
这	十四行诗	,	自然的	神学	,	是	这	细菌	的	什么	这	作者	有	自从	书面

,

,
,

十四行诗《自然神学》是作者此后创作的雏形。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
in The Making of Religion ,
在 这 制作 的 宗教 ,

在《宗教的形成》一书中，

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['sævidʒiz] [noʊn] [ʃer] [ðə; ði] [bɪ'liːf]
on the long neglected fact that many of the lowest savages known share the belief
在 这 长的 被忽视的 事实 那 许多 的 这 最低 野蛮人 已知 分享 这 信仰
[ɪn][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɔːl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] .
in a benevolent All Father and Judge of men .
在 一个 仁慈 全部 父亲 和 法官 的 男人 .

长期以来被忽视的一个事实是，许多已知的最原始的野蛮人也相信有一位仁慈的全能之父和人类的审判者。

[kən'sɜːrnɪŋ] [vəːsiz] [ɪn] [raɪmz] [ə; eɪ][lɑː] [moʊd] ,
Concerning verses in Rhymes a la Mode ,
有关 诗句 在 韵律 一个 拉 模式 ,

关于《Rhymes a la Mode》中的诗句，

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [meɪ] [biː; bi] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌes 'tiː] . ['lɛnɚdz] ['tʃæp(ə)l] ,
visitors to St . Andrews may be warned not to visit St . Leonard's Chapel ,
访客 到 英石 . 安德鲁斯 可能 是 警告 不是 到 访问 英石 . 伦纳德的 教堂 ,

前往圣安德鲁斯的游客可能会被警告不要参观圣伦纳德教堂。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə][ʌv; əv] [ɑːlmeɪ] ['meɪtəz] .
described in the second stanza of Almae Matres .
描述 在 这 第二 诗节 的 阿尔梅 床垫 .

《Almae Matres》第二节中所描述的。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [juːθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
In the writer's youth , and even in middle age ,
在 这 作家的 青年 , 和 甚至 在 中间 年龄 ,

在作者的青年时期，甚至在中年时期，

[hiː; hi] ['lɔɪtəd] ['aɪdli] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [freʃ] - ['bʌdɪd] ['maʊnt(ə)n] - ['æʃɪz] [bloʊ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
He loitered idly where the tall Fresh - budded mountain - ashes blow Within its
他 徘徊 闲散地 在哪里 这 高的 新鲜的 - 萌芽 山 - 灰烬 吹 之内 它是
['desɪˌkreɪtɪd] [wɔːl] .
desecrated wall .
亵渎 墙 .

他漫无目的地徘徊在被亵渎的墙垣内，那里高大的、刚刚冒出新芽的山灰树随风摇曳。

[ðə; ði] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪnz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbli]
The once beautiful ruins carpeted with grass and wild flowers have been doubly
这 一次 美丽的 废墟 铺地毯的 和 草 和 荒野 花朵 有 到过 双倍
['desɪˌkreɪtɪd] [baɪ] ['pɜːrsənz] ,
desecrated by persons ,
亵渎 经过 人 ,

曾经绿草茵茵、野花遍地的美丽遗址，如今却遭到了人为的双重亵渎。

[ˌækə'demɪk] ['pɜːrsənz] , ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] .
academic persons , having authority and a plentiful lack of taste .
学术的 人 , 拥有 权威 和 一个 丰富 缺少 的 品尝 .

有权威但品味极差的学者。

[ðə; ði] [slɪm] ['maʊnt(ə)n] - ['æʃɪz] ,
The slim mountain - ashes ,
这 苗条的 山 - 灰烬 ,

纤细的山灰树，

[fer] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [pɑːm] - [triː] [ðæt] [oʊˈdɪsiəs] [sɔː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ][ɪn]
fair as the young palm - tree that Odysseus saw beside the shrine of Apollo in
公平的 作为 这 年轻的 棕榈 - 树 那 奥德修斯 锯 旁 这 神社 的 阿波罗 在
['diːlɔs] ,
Delos ,
德洛斯 ,

像奥德修斯在提洛岛阿波罗神庙旁看到的那棵年轻的棕榈树一样美丽。

[hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌækəˈdemɪk] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
have been cut down by the academic persons to whom power is given .
有 到过 切 向下 经过 这 学术的 人 到 谁 力量 是 给定 .

被那些掌握权力的学术人士削弱了。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːtɪd] [ʌp] .
The grass and flowers have been rooted up .
这 草 和 花朵 有 到过 根 向上 .

草和花都被连根拔起了。

['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [fensiz] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [greɪv] [slæbz] :
Hideous little wooden fences enclose the grave slabs :
可怕 小的 木制的 栅栏 括 这 严重 板 :

丑陋的小木栅栏围住了墓碑:

[ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [dʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] ,
a roof of a massive kind has been dumped down on the old walls ,
一个 屋顶 的 一个 大量的 种类 有 到过 丢弃 向下 在 这 老的 墙壁 ,

一个巨大的屋顶被倾倒在了古老的墙壁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wʌns][soʊ]['greɪsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['eri] [laɪnz] , [hæv; həv] [bɪn] [gleɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
and the windows , once so graceful in their airy lines , have been glazed in a
和 这 视窗 , 一次 所以 优美 在 他们的 轻盈的 线条 , 有 到过 釉面 在 一个
['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] ,
horrible manner ,
可怕 方式 ,

而那些曾经线条流畅优美的窗户，如今却被装上了难看的玻璃。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌgli] ['aɪərn] [geɪt] [priˈkluːdz] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [blæk]
while the ugly iron gate precludes entrance to a shrine which is now a black
尽管 这 丑陋的 铁 门 排除 入口 到 一个 神社 哪个 是 现在 一个 黑色的
[ænd; ənd] ['dɪzməl] ['dʌndʒən] .
and dismal dungeon .
和 惨淡 地牢 .

丑陋的铁门阻挡了通往神社的入口，而神社现在变成了一个阴暗潮湿的地牢。

" [oʊ] , [biː; bi] [ðæt] [ruːf] [æz; əz] [liːd] [tuː; tə] [liːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɪstɔrɝz] [hed] ,
" Oh , be that roof as lead to lead Above the dull Restorer's head ,
" 哦 , 是 那 屋顶 作为 带领 到 带领 多于 这 乏味的 修复者的 头 ,

“哦，愿那屋顶如同铅块般沉重，遮蔽在愚钝的修复者的头顶之上，

[ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] ['mæləzən][ɪz] [sed] !
A Minstrel's malison is said !
一个 吟游诗人的 马利森 是 说 !

据说吟游诗人的诅咒!

" [noʊts] [ɪkˈsplænətɔːri] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər]
" Notes explanatory are added to the Rhymes , and their information , however
" 笔记 解释性 是 额外 到 这 韵律 , 和 他们的 信息 , 然而
['væljuəb(ə)l] , [niːd] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
valuable , need not here be repeated .
有价值的 , 需要 不是 这里 是 重复 .

“韵律诗中添加了注释，这些注释的信息虽然很有价值，但在这里无需重复。

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ˌɛks'ɛks'tuː][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] .

A	**BALLADE**	**OF**	**XXXII**	**BALLADES**	**.**
一个	叙事曲	的	xxxii	叙事歌	.

三十二首叙事歌谣集。

[frend] , [wen] [juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] [ker] - [dʌld] [aɪ] , [ænd; ənd] [braʊ] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv]

Friend	**,**	**when**	**you**	**bear**	**a**	**care**	**-**	**dulled**	**eye**	**,**	**And**	**brow**	**perplexed**	**with**	**things**	**of**
朋友	,	什么时候	你	熊	一个	关心	-	迟钝	眼睛	,	和	眉头	困惑	和	事物	的

[weɪt] ,

weight	**,**
重量	,

朋友，当你眼神黯淡，忧虑重重，眉头紧锁时，

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [bɪd] [sʌm; səm] [tʃɑːrm] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [bɑːndz] [ðæt] [hoʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː] [streɪt] ,

And	**fain**	**would**	**bid**	**some**	**charm**	**untie**	**The**	**bonds**	**that**	**hold**	**you**	**all**	**too**	**strait**	**,**
和	欣然	会	出价	一些	魅力	解开	这	债券	那	抓住	你	全部	也	海峡	,

费恩希望施展某种魅力，解开束缚你们的枷锁，

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪt] , [ræpt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌvərz] ['tʃaɪnə] [bluː] ; [ðiːz] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd]

Behold	**a**	**solace**	**to**	**your**	**fate**	**,**	**Wrapped**	**in**	**this**	**cover's**	**china**	**blue**	**;**	**These**	**ballades**
看哪	一个	慰藉	到	你的	命运	,	包装	在	这	封面	中国	蓝色的	;	这些	叙事歌

[freʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

fresh	**and**	**delicate**	**,**
新鲜的	和	精美的	,

在这瓷蓝色的封面下，寻觅命运的慰藉；这些清新而细腻的民谣，

[ðɪs] ['deɪnti] [truːp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] !

This	**dainty**	**troop**	**of**	**Thirty**	**-**	**two**	**!**
这	纤巧	部队	的	三十	-	二	!

这支由三十二人组成的娇小队伍！

[ðə; ði][maɪnd] , [ʌn'wɪrid] , [lɔːŋz] [tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]

The	**mind**	**,**	**unwearied**	**,**	**longs**	**to**	**fly**	**And**	**commune**	**with**	**the**	**wise**	**and**
这	头脑	,	不知疲倦	,	长	到	飞	和	公社	和	这	明智的	和

[greɪt] ;

great	**;**
伟大的	;

心灵不知疲倦，渴望飞翔，与智者和伟人交流；

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['iːθər] , [rer] [ænd; ənd] [haɪ] , [wɪtʃ] ['glɔːrəˌfaɪz][ɪts] ['wɜːrði] [meɪt] , [tuː; tə] [breθ]

But	**that**	**same**	**ether**	**,**	**rare**	**and**	**high**	**,**	**Which**	**glorifies**	**its**	**worthy**	**mate**	**,**	**To**	**breath**
但	那	相同的	醚	,	稀有的	和	高的	,	哪个	荣耀	它是	值得	伴侣	,	到	气息

[fɒ:'spent] [ɪz] ['dɪspərət] :

forspent	**is**	**disparate**	**:**
花费	是	差异	:

但是，那稀有而珍贵的以太，它与它相配的伴侣相得益彰，耗尽呼吸便会截然不同：

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] - [nuː] [ðiːz] [kʌm] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [dʌl] [peɪt] , [ðɪs]

Laughing	**and**	**light**	**and**	**airy**	**-**	**new**	**These**	**come**	**to**	**tickle**	**the**	**dull**	**pate**	**,**	**This**
笑	和	光	和	轻盈的	-	新的	这些	来	到	痒痒	这	乏味的	肉酱	,	这

['deɪnti] [truːp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] .

dainty	**troop**	**of**	**Thirty**	**-**	**two**	**.**
纤巧	部队	的	三十	-	二	.

欢笑、轻快、清新——这些来逗乐沉闷的头脑，这支由三十二人组成的娇小队伍。

[moʊst] ['welkəm] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] [tuː] [leɪt] ,

Most	**welcome**	**then**	**,**	**when**	**you**	**and**	**I**	**,**	**Forestalling**	**days**	**for**	**mirth**	**too**	**late**	**,**
最多	欢迎	然后	,	什么时候	你	和	我	,	阻止	天	为了	欢笑	也	晚的	,

那么，当你我一起，为欢乐时光的到来而亡，真是太好了。

[tuː; tə] [kwɪps] [ænd; ənd] [krænŋks] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [hæf] - ['aʊər] ['dedɪkeɪt] ,

To	quips	and	cranks	and	fantasy	Some	choice	half	-	hour	dedicate	,
到	俏皮话	和	曲柄	和	幻想	一些	选择	一半	-	小时	奉献	,

献给俏皮话、怪诞故事和奇思妙想，精选半小时献礼。

[ðeɪ] [wiːv] [ðer; ðər] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [reɪt] [ʌv; əv] [raɪmz] [ɪn'liŋk] [ɪn] ['ɔːrdər] [duː] ,

They	weave	their	dance	with	measured	rate	Of	rhymes	enlinked	in	order	due	,
他们	编织	他们的	舞蹈	和	测量	速度	的	韵律	链接	在	命令	到期的	,

他们以有节奏的韵律编织舞蹈，韵律之间衔接有序。

[tɪl] [fraunz] [rɪ'læks] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ə'beɪt] , [ðɪs] ['deɪnti] [truːp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] .

Till	frowns	relax	and	cares	abate	,	This	dainty	troop	of	Thirty	-	two	.
直到	皱眉	放松	和	关心	减弱	,	这	纤巧	部队	的	三十	-	二	.

直到愁容消散，忧虑减轻，这三十二位娇小可爱的姑娘们。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

['prɪnsəz] ,

Princes	,
王子们	,

王子们，

[ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] [pliːz] [jʊr; jər] [steɪt] [kweintə] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nʌn] [tuː; tə] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðiːz]

of	toys	that	please	your	state	Quainter	are	surely	none	to	view	Than	these
的	玩具	那	请	你的	状态	古怪的	是	一定	没有任何	到	看法	比	这些

[wɪtʃ] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['trɪpɪŋ] [geɪt] ,

which	pass	with	tripping	gait	,
哪个	经过	和	绊倒	步态	,

能让你心情愉悦的玩具中，肯定没有比这些步履蹒跚地走过的玩具更奇特的了。

[ðɪs] ['deɪnti] [truːp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] .

This	dainty	troop	of	Thirty	-	two	.
这	纤巧	部队	的	三十	-	二	.

这支由三十二人组成的娇小队伍。

[ef] . [piː] .

F	.	P	.
F	.	P	.

FP

[tuː; tə] ['ɔːstən] ['dɑːbsən] .

TO	AUSTIN	DOBSON	.
到	奥斯汀	多布森	.

致奥斯汀·多布森。

[ən] ['livər; 'livrə] [ˌiː es 'tiː] [ən] [ɑː'miː] [ˌkju ju 'aɪ] [tʃeɪndʒ] - - - . - . -

Un	Livre	est	un	ami	qui	change	-	-	quelquefois	.	1880	.	1888
联合国	利弗	est	联合国	ami	qui	改变	-	-	-	.	-	.	-

Un Livre est un ami qui change--quelquefois.1880.1888

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [tuː; tə] [θiː'ɔkritəs] , [ɪn] ['wɪntər] .

BALLADE	TO	THEOCRITUS	,	IN	WINTER	.
叙事曲	到	忒奥克里图斯	,	在	冬天	.

冬天的西奥克里托斯叙事曲。

[[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] [ˌaɪ 'diː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

[	Greek	text	which	cannot	be	reproduced	]	Id	.	viii	.	56	.
[	希腊语	文本	哪个	不能	是	复制品	]	ID	.	八	.	-	.

[无法复制的希腊文本] Id. viii.56。

[ɑː] ! [liːv] [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [striːt]

Ah	!	leave	the	smoke	,	the	wealth	,	the	roar	Of	London	,	and	the	bustling	street
啊	!	离开	这	抽烟	,	这	财富	,	这	吼	的	伦敦	,	和	这	繁华	街道

,

,

,

啊！离开伦敦的烟雾、财富、喧嚣和熙熙攘攘的街道吧！

[fɔːr; fər] [stɪl] , [baɪ][ðə; ði][si'siljən] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] [ɪz] [swiːt] .

For	still	,	by	the	Sicilian	shore	,	The	murmur	of	the	Muse	is	sweet	.
为了	仍然	,	经过	这	西西里	支撑	,	这	低语	的	这	沉思	是	甜的	.

即使在西西里岛的海岸边，缪斯的低语依然甜美。

[stɪl] , [stɪl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [griːt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [greɪv] [ʌv; əv] [hɛlaɪk] ,

Still	,	still	,	the	suns	of	summer	greet	The	mountain	-	grave	of	Helike	,
仍然	,	仍然	,	这	太阳	的	夏天	迎接	这	山	-	严重	的	赫利克	,

然而，夏日的阳光依然照耀着赫利克的山墓。

[ænd; ənd] ['ʃepərdz] [stɪl] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [rɪ'piːt] [wer] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [si'siljən] [siː] .

And	shepherds	still	their	songs	repeat	Where	breaks	the	blue	Sicilian	sea	.
和	牧羊人	仍然	他们的	歌曲	重复	在哪里	休息	这	蓝色的	西西里	海	.

牧羊人依然吟唱着歌谣：蓝色的西西里海在哪里破碎？

[wʌt] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [pæn][noʊ] [mɔːr] , [ðæt] ['gɑːrdɪd] [wʌns][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [siːt] ,

What	though	they	worship	Pan	no	more	,	That	guarded	once	the	shepherd's	seat	,
什么	尽管	他们	崇拜	平底锅	不	更多的	,	那	守卫	一次	这	牧羊人的	座位	,

即便他们不再崇拜潘神，那曾经守护牧羊人宝座的神灵，

[ðeɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌstɪk] [lɔːr] , [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] :

They	chatter	of	their	rustic	lore	,	They	watch	the	wind	among	the	wheat	:
他们	喋喋不休	的	他们的	乡村	知识	,	他们	手表	这	风	之中	这	小麦	:

他们闲聊着乡间传说，看着麦浪吹过麦田：

[si'kɑːlə] [tʃɜːrp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [bliːt] , [wer] ['hwispəz] [paɪn] [tuː; tə] ['saɪprəs] [triː] ;

Cicalas	chirp	,	the	young	lambs	bleat	,	Where	whispers	pine	to	cypress	tree	;
西卡拉斯	啁啾	,	这	年轻的	羔羊	咩咩叫	,	在哪里	低语	松树	到	柏	树	;

香蝉鸣嘶，小羊羔咩咩叫，松树低语着柏树；

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['aɪdli] [biːt] [wer] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [si'siljən] [siː] .

They	count	the	waves	that	idly	beat	Where	breaks	the	blue	Sicilian	sea	.
他们	数数	这	波浪	那	闲散地	打	在哪里	休息	这	蓝色的	西西里	海	.

他们数着漫不经心拍打着蓝色西西里海的波浪。

[θiː'ɔkritəs] ! [ðaʊ] [kænst] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [fliːt] ; [wɪð; wɪθ] [ðiː]

Theocritus	!	thou	canst	restore	The	pleasant	years	,	and	over	-	fleet	;	With	thee
忒奥克里图斯	!	你	罐	恢复	这	令人愉快的	年	,	和	超过	-	舰队	;	和	你

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz][men] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

we	live	as	men	of	yore	,
我们	居住	作为	男人	的	昔时	,

忒奥克里图斯！你能重现美好的岁月，飞速前进；有你相伴，我们便能像古人一般生活。

[wiː; wi] [rest] [wer] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] [miːt] :

We	rest	where	running	waters	meet	:
我们	休息	在哪里	跑步	水	见面	:

我们在流水交汇处休憩：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][tɜːrn] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][wɜːrld] - - [soʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] -

And	then	we	turn	unwilling	feet	And	seek	the	world	-	-	so	must	it	be	-
和	然后	我们	转动	不情愿	脚	和	寻找	这	世界	-	-	所以	必须	它	是	-

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [wer] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [si'siljən] [siː] !

WE	may	not	linger	in	the	heat	Where	breaks	the	blue	Sicilian	sea	!
我们	可能	不是	萦绕	在	这	热	在哪里	休息	这	蓝色的	西西里	海	!

然后我们不情愿地转身，去寻找世界——事情就是这样——我们不能在炎热中久留，那里有蔚蓝的西西里海！

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

['mæstər] , - - [wen] [reɪn] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['waɪndz][ɑːr; ər][waɪld] ,
Master , - - when rain , and snow , and sleet And northern winds are wild ,
掌握 , - - 什么时候 雨 , 和 雪 , 和 霰 和 北方 风 是 荒野 ,
[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [kʌm] ,
to thee We come ,
到 你 我们 来 ,

主啊，当风雨交加，北风肆虐之时，我们来到你面前。

[wiː; wi] [rest] [ɪn] [ðaɪ] [rɪ'triːt] , [wer] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [si'siljən] [siː] !
we rest in thy retreat , Where breaks the blue Sicilian sea !
我们 休息 在 你的 撤退 , 在哪里 休息 这 蓝色的 西西里 海 !

我们在你的静谧之地休憩，那里碧蓝的西西里海就在眼前！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .
BALLADE OF CLEOPATRA'S NEEDLE .
叙事曲 的 克利奥帕特拉的 针 .

克利奥帕特拉之针的叙事诗。

[jiː; ji]['dʒaɪənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][raː][ænd; ənd] [tʌm] , [jiː; ji] ['goʊsts] [ʌv; əv][gɔdz] [i'dʒɪpʃn] ,
Ye giant shades of RA and TUM , Ye ghosts of gods Egyptian ,
叶 巨大的 色调 的 RA 和 汤 , 叶 鬼魂 的 神 埃及人 ,

拉神和图姆神的巨大阴影，埃及诸神的幽灵，

[ɪf] ['məːməz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [kʌm] [tuː; tə]['eksailz][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][wɑːn] [wer] ,
If murmurs of our planet come To exiles in the precincts wan Where ,
如果 低语 的 我们的 行星 来 到 流亡者 在 这 辖区 万 在哪里 ,

如果我们星球的低语传到流亡者所在的衰败之地，

['fetɪʃ] [ɔːr] [ə'lɪmpiən] , [tuː; tə] [help] [ɔːr][hɑːrm][noʊ] [mɔːr] [jiː; ji] [lɪst] , [lʊk] [daʊn] ,
fetish or Olympian , To help or harm no more ye list , Look down ,
恋物癖 或者 奥运选手 , 到 帮助 或者 伤害 不 更多的 是的 列表 , 看 向下 ,

迷信或奥运，助人或害人，不再列出，向下看，

[ɪf] [lʊk] [jiː; ji] [meɪ] , [ænd; ənd][skæn] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['lʌndən] [mɪst] !
if look ye may , and scan This monument in London mist !
如果 看 是的 可能 , 和 扫描 这 纪念碑 在 伦敦 薄雾 !

如果你们能看，就能在伦敦的迷雾中看到这座纪念碑！

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ɑːr; ər] [dʌm] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ræn] [wen]
Behold , the hieroglyphs are dumb That once were read of him that ran When
看哪 , 这 象形文字 是 哑的 那 一次 是 读 的 他 那 跑 什么时候
- ,
seistron ,
- ,

看哪，那些象形文字哑口无言，它们曾被用来解读那位奔跑者，当塞斯特隆（Seistron）降临之时。

['sɪmbl] , [trʌmp] , [ænd; ənd] [drʌm] [waɪld]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [bɪ'gæn] ;
cymbal , trump , and drum Wild music of the Bull began ;
钹 , 王牌 , 和 鼓 荒野 音乐 的 这 公牛 开始 ;

钹、号角、鼓声响起，公牛的狂野音乐开始了；

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] ['priːstli] [klæn] ['ræmsiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sʌn] [ðɪs]
When through the chanting priestly clan Walk'd Ramses , and the high sun kiss'd This
什么时候 通过 这 吟唱 祭司 氏族 步行 拉美西斯 , 和 这 高的 太阳 亲吻 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

当拉美西斯穿过吟唱的祭司部落，当高悬的太阳亲吻这块石头时，

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] [skɔːrd] [ænd; ənd][bæn] - [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['lʌndən] [mɪst] .

with	blessing	scored	and	ban	-	This	monument	in	London	mist	.
和	祝福	得分	和	禁止	-	这	纪念碑	在	伦敦	薄雾	.

蒙受祝福，却被禁止——这座纪念碑笼罩在伦敦的迷雾之中。

[ðə; ði] [stoʊn] [in'djuəz] [ðoʊ] [gɔdz][biː; bi] [nʌm] ; [ðoʊ] ['hjuːmən] ['efərt] , [plɑːt] , [ænd; ənd][plæn]

The	stone	endures	though	gods	be	numb	;	Though	human	effort	,	plot	,	and	plan
这	石头	持续	尽管	神	是	麻木的	;	尽管	人类	努力	,	阴谋	,	和	计划

[biː; bi] ['sɪftɪd] ,

Be	sifted	,
是	筛过的	,

即使神明麻木，石头依然屹立；即使人类的努力、阴谋和计划被筛除，

['drɪftɪd] , [laɪk] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sændz][ɪn] [weɪsts] [ə'reɪbiən] .

drifted	,	like	the	sum	Of	sands	in	wastes	Arabian	.
漂移	,	喜欢	这	和	的	沙子	在	废物	阿拉伯	.

漂移，如同阿拉伯荒原上沙砾的总和。

[wʌt] [kɪŋ] [meɪ] [diːm] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] ,

What	king	may	deem	him	more	than	man	,
什么	国王	可能	认为	他	更多的	比	男人	,

任何君王都可能视他为超越凡人的存在。

[wʌt] [priːst] [sez] [feɪθ] [kæn; kən] [taɪm] [rɪ'zɪst] [waɪl] [ðɪs] [in'djuəz] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər][spæn] - [ðɪs]

What	priest	says	Faith	can	Time	resist	While	THIS	endures	to	mark	their	span	-	This
什么	牧师	说道	信仰	能	时间	抵抗	尽管	这	持续	到	标记	他们的	跨度	-	这

['mɑːnjumənt][ɪn] ['lʌndən] [mɪst] ?

monument	in	London	mist	?
纪念碑	在	伦敦	薄雾	?

哪位牧师说，信仰可以抵抗时间的考验？而这座矗立在伦敦迷雾中的纪念碑，却见证了他们的历程？

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , [ðə; ði] ['stoʊnz] [ʃeɪd] [ɑːn][jʊr; jər][dɪ'væn] [fɔːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][jiː; ji] [wɪst] :

Prince	,	the	stone's	shade	on	your	divan	Falls	;	it	is	longer	than	ye	wist	:
王子	,	这	石头的	阴影	在	你的	迪万	瀑布	;	它	是	更长	比	是的	维斯特	:

王子，你沙发上的石头阴影垂落下来；它比你想象的还要长：

[ˌaɪ 'tiː] [priːtʃiz] , [æz; əz] ['taɪmz] ['noʊmɑːn][kæn; kən] , [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['lʌndən] [mɪst] !

It	preaches	,	as	Time's	gnomon	can	,	This	monument	in	London	mist	!
它	布道	,	作为	时间	日晷	能	,	这	纪念碑	在	伦敦	薄雾	!

它如同时间的日晷一般宣告着：伦敦迷雾中的这座纪念碑！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ruː'let] .

BALLADE	OF	ROULETTE	.
叙事曲	的	轮盘赌	.

轮盘赌的叙事曲。

[tuː; tə][ɑːr] . [ɑːr] .

TO	R	.	R	.
到	拉	.	拉	.

至 RR

[ðɪs] [laɪf] - - [wʌn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['fænsis] -

This	life	-	-	one	was	thinking	to	-	day	,	In	the	midst	of	a	medley	of	fancies	-
这	生活	-	-	一	曾是	思维	到	-	天	,	在	这	中间	的	一个	混合曲	的	幻想	-

[ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ,

Is	a	game	,
是	一个	游戏	,

今天，在各种幻想交织之中，有人不禁想到：人生——不过是一场游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wer] [wiː; wi] [pleɪ] [griːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['pænziz] .

and	the	board	where	we	play	Green	earth	with	her	poppies	and	pansies	.
和	这	木板	在哪里	我们	玩	绿色的	地球	和	她	罂粟花	和	三色堇	.

还有我们玩"绿色地球"游戏的棋盘，上面有她的罂粟花和三色堇。

[let] [mɑːŋ'keɪ] [biː; bi]['feɪdɪd][rəu'mænsiz] , [biː; bi][pæ'seɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ;

Let	manque	be	faded	romances	,	Be	passe	remorse	and	regret	;
让	渴望	是	褪色	浪漫故事	,	是	过去	悔恨	和	后悔	;

让那些逝去的浪漫成为褪色的爱情，让那些过时的悔恨和遗憾成为过往的遗憾；

['hɑːrts] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz] - [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [deɪm]

Hearts	dance	with	the	wheel	as	it	dances	-	The	wheel	of	Dame
红心	舞蹈	和	这	车轮	作为	它	舞蹈	-	这	车轮	的	贵妇人

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ruː'let] .

Fortune's	roulette	.
命运的	轮盘赌	.

红心随着命运轮盘的转动而舞动——命运女神的轮盘。

[ðə; ði] ['lʌvər] [wɪl] [steɪk] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['nænsi] ;

The	lover	will	stake	as	he	may	His	heart	on	his	Peggies	and	Nancies	;
这	情人	将要	赌注	作为	他	可能	他的	心	在	他的	佩吉	和	南希	;

情人会尽其所能，将自己的心押在佩吉和南希身上；

[ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə] [leɪ] ; [ðə; ði][seɪnt][hæz; həz][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	girl	has	her	beauty	to	lay	;	The	saint	has	his	prayers	and	his
这	女孩	有	她	美丽	到	躺	;	这	圣	有	他的	祈祷	和	他的

[træns] ;

trances	;
恍惚状态	;

少女有她的美貌可以献身；圣人有他的祈祷和冥想；

[ðə; ði]['poʊət][bets] ['endləs] [ɪk'spænsiz][ɪn] ['driːmlænd] ; [ðə; ði][skæmp][hæz; həz][hɪz; ɪz] [det] :

The	poet	bets	endless	expanses	In	Dreamland	;	the	scamp	has	his	debt	:
这	诗人	赌注	无尽的	广阔的区域	在	梦境	;	这	恶棍	有	他的	债务	:

诗人以无垠的梦境为赌注；而顽童则背负着债务：

[haʊ] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glɑːnsiz] - [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]

How	they	gaze	at	the	wheel	as	it	glances	-	The	wheel	of	Dame	Fortune's
如何	他们	目光	在	这	车轮	作为	它	眼神	-	这	车轮	的	贵妇人	命运的

[ruː'let] !

roulette	!
轮盘赌	!

他们如何凝视着轮盘，看着它转动——命运女神的轮盘！

[ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl] [steɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['seɪbərz] , [ʌv; əv] [krʌps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [læns] ;

The	Kaiser	will	stake	his	array	Of	sabres	,	of	Krupps	,	and	of	lances	;
这	凯撒	将要	赌注	他的	大批	的	军刀	,	的	克虏伯	,	和	的	长矛	;

皇帝将拿出他的佩剑、克虏伯刀和长矛；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [pʌnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːri][ðə; ði]['dʒetn][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ;

An	Englishman	punts	with	his	pay	,	And	glory	the	jeton	of	France	is	;
一个	英国人	弃踢	和	他的	支付	,	和	荣耀	这	杰顿	的	法国	是	;

英国人用他的薪水去赌博，而法国的荣耀就是赌博；

[jʊr; jər]['ɑːrtɪsts] , [ɔːr] ['wɪsləz] [ɔːr] [vænsəz] , [hæv; həv] ['vɔɪsɪz] [ɔːr] ['kʌlərz] [tuː; tə][bet] ;

Your	artists	,	or	Whistlers	or	Vances	,	Have	voices	or	colours	to	bet	;
你的	艺术家	,	或者	口哨者	或者	万斯	,	有	声音	或者	颜色	到	赌注	;

你的艺术家，或者惠斯勒或万斯，有声音或色彩可以下注；

[wɪl] [juː; jʊ] [moʊn] [ðæt] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] [ə'skæns] [ɪz] - [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ruː'let] ?

Will	you	moan	that	its	motion	askance	is	-	The	wheel	of	Dame	Fortune's	roulette	?
将要	你	呻吟	那	它是	运动	斜视	是	-	这	车轮	的	贵妇人	命运的	轮盘赌	?

你会抱怨它的斜向运动是——命运女神轮盘赌的轮子吗?

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [in'hɑ:nsiz] ?
The prize that the pleasure enhances ?
这 奖 那 这 乐趣 增强 ?

愉悦感所提升的奖赏是什么?

[ðə; ði] [praɪz] [ɪz] - - [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [tʃɔps] ,
The prize is - - at last to forget The changes , the chops ,
这 奖 是 - - 在 最后的 到 忘记 这 变化 , 这 排骨 ,

最终的奖赏是——忘记那些变化，那些挫折，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] - [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [ru:'let] .
and the chances - The wheel of Dame Fortune's roulette .
和 这 机会 - 这 车轮 的 贵妇人 命运的 轮盘赌 .

以及各种可能性——命运女神的轮盘赌。

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d] [ʌv; əv] [sli:p] .
BALLADE OF SLEEP .
叙事曲 的 睡觉 .

睡眠叙事曲。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [sloʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['wɪri] [tred] [klæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] ,
The hours are passing slow , I hear their weary tread Clang from the tower ,
这 小时 是 通过 慢的 , 我 听到 他们的 厌倦 踏 铛 从 这 塔 ,

时间过得很慢，我听到他们疲惫的脚步声从塔楼上传来，叮当作响。

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kɪnzfoʊk] [ded] .
and go Back to their kinsfolk dead .
和 去 后退 到 他们的 亲属 死的 .

然后回到他们死去的亲人身边。

[sli:p] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉!

['dɛθs] [twɪn] ['brʌðər] [dred] !
death's twin brother dread !
死亡人数 双 兄弟 恐惧 !

死亡的孪生兄弟——恐惧!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [skɔ:rn] [ˌem 'i:] [soʊ] ?
Why dost thou scorn me so ?
为什么 朋友 你 轻蔑 我 所以 ?

你为何如此轻蔑我?

[ðə; ði] ['wɪndz] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] [lɔ:ŋ] ['weɪkfl] [hɪr] [aɪ] [noʊ] ,
The wind's voice overhead Long wakeful here I know ,
这 风的 嗓音 开销 长的 清醒 这里 我 知道 ,

头顶传来风的声音，我知道，我在这里已经醒了很久了。

[ænd; ənd] ['mju:zɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sti:p] [wer] ['wɔ:tərz] [fɔ:l] [ænd; ənd] [floʊ] .
And music from the steep Where waters fall and flow .
和 音乐 从 这 陡 在哪里 水 落下 和 流动 .

还有来自陡峭山坡的音乐，那里有水落下和流淌。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [hɪr] [su:] , [sli:p] ?
Wilt thou not hear sue , Sleep ?
枯萎 你 不是 听到 起诉 , 睡觉 ?

睡吧，你难道听不到诉说吗?

[ɔːl] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [rest] [ɑːn][ðə; ði] - [bed] ,
All sounds that might bestow Rest on the fever'd bed ,
全部 声音 那 可能 赐给 休息 在 这 - 床 ,

所有能让发烧的病人安息的声音，

[ɔːl] - [saʊndz] [ænd; ənd] [loʊ] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [hɪr] [ænd; ənd] [wed] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [noʊ]
All slumb'rous sounds and low Are mingled here and wed , And bring no
全部 - 声音 和 低的 是 混合 这里 和 结婚 , 和 带来 不
.
drowsihed .
昏昏欲睡 .

一切昏昏欲睡的声音和低沉的声音都在这里交织融合，却不会让人昏昏欲睡。

[ʃaɪ] [driːmz] [flɪt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [her] [dis'pred] ; [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ðæt]
Shy dreams flit to and fro With shadowy hair dispread ; With wistful eyes that
害羞的 梦境 掠过 到 和 弗 和 阴暗的 头发 传播 ; 和 怅惘 眼睛 那
[gloʊ] ,
glow ,
辉光 ,

羞涩的梦境飘忽不定，浓密的秀发散落各处；眼神中闪烁着渴望的光芒。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [roʊbz] [ðæt] [swiːp] .
And silent robes that sweep .
和 沉默的 长袍 那 扫 .

还有静静飘动的长袍。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ; [noʊ] ?
Thou wilt not hear me ; no ?
你 枯萎 不是 听到 我 ; 不 ?

你不会听我的，是吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sliːp] ?
Wilt thou not hear me , Sleep ?
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 ?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗?

[wʌt] [kɔːz] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ˌʌn'sped] ?
What cause hast thou to show Of sacrifice unsped ?
什么 原因 哈斯特 你 到 展示 的 牺牲 未加速 ?

你有什么理由要证明未加掩护的牺牲?

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [sleɪvz] [bɪ'loʊ] [aɪ] [moʊst] [hæv; həv] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sed] ;
Of all thy slaves below I most have laboured With service sung and said ;
的 全部 你的 奴隶 以下 我 最多 有 辛勤劳作 和 服务 唱 和 说 ;

在你所有的奴隶中，我劳作最多，歌颂赞美，言语优美；

[hæv; həv] - [sʌtʃ] [bʌdz] [æz; əz] [bloʊ] , [sɔːft] ['pɔpiːz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [wer] [ðaɪ] [stɪl]
Have cull'd such buds as blow , Soft poppies white and red , Where thy still
有 - 这样的 花蕾 作为 吹 , 柔软的 罂粟花 白色的 和 红色的 , 在哪里 你的 仍然
['gaːdnz] [groʊ] ,
gardens grow ,
花园 生长 ,

采摘了如风般娇嫩的花蕾，白色和红色的罂粟花，在你静谧的花园里生长。

[ænd; ənd] - ['wɔːtərz] [wiːp] .
And Lethe's waters weep .
和 - 水 哭泣 .

忘川河水在哭泣。

[waɪ] , [ðen] , [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ] [foʊ] ?
Why , then , art thou my foe ?
为什么 , 然后 , 艺术 你 我的 敌人 ?

那么，你为何是我的敌人?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [sliːp] ?
Wilt thou not hear me , Sleep ?
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 ?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗?

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[prɪns] , [er] [ðə; ði][dɑːrk][biː; bi] [ʃred] [baɪ]['goʊldən] [ʃɑːfts] , [er] [naʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
Prince , ere the dark be shred By golden shafts , ere now And long the shadows
王子 , 埃雷 这 黑暗的 是 撕碎 经过 金的 轴 , 埃雷 现在 和 长的 这 阴影
[kriːp] :
creep :
潜行者 :

王子，趁着黑暗尚未被金色箭矢撕裂，趁着阴影尚未悄然蔓延:

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [liːd] , [sɔːft] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
Lord of the wand of lead , Soft - footed as the snow , Wilt thou not hear me ,
主 的 这 魔杖 的 带领 , 柔软的 - 有脚的 作为 这 雪 , 枯萎 你 不是 听到 我 ,
[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

铅杖之主，如雪般轻盈，你难道听不到我的呼唤吗，睡吧!

[bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɔːrɪst] .
BALLADE OF THE MIDNIGHT FOREST .
叙事曲 的 这 午夜 森林 .

午夜森林的叙事诗。

['æftər] ['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] .
AFTER THEODORE DE BANVILLE .
后 西奥多 德语 班维尔 .

仿西奥多·德·班维尔。

[stɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['fɛəriz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd]
Still sing the mocking fairies , as of old , Beneath the shade of thorn and
仍然 唱歌 这 嘲讽 仙女 , 作为 的 老的 , 下面 这 阴影 的 刺 和
['hɑːli] - [triː] ;
holly - tree ;
冬青 - 树 ;

像往常一样，在荆棘和冬青树的树荫下，嘲弄的仙女们依然歌唱;

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [briːðz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld] ,
The west wind breathes upon them , pure and cold ,
这 西方 风 呼吸 之上 他们 , 纯的 和 寒冷的 ,

西风吹拂着他们，纯净而寒冷。

[ænd; ənd] [wʊlvz] [stɪl] [dred] [daɪ'ænə] ['roʊmɪŋ] [friː] [ɪn] ['siːkrət] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
And wolves still dread Diana roaming free In secret woodland with her company .
和 狼 仍然 恐惧 戴安娜 漫游 自由的 在 秘密 林地 和 她 公司 .

狼群依然惧怕戴安娜和她的同伴在秘密的林地里自由漫游。

- [tɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['pesnts] - ['hʌvl] [noʊ] [hɜːr; hər] [raɪt] [wen] [naʊ] [ðə; ði][woʊldz][ɑːr; ər] [beɪðd]
' Tis thought the peasants ' hovels know her rite When now the wolds are bathed
- 的 想法 这 农民 - 茅屋 知道 她 仪式 什么时候 现在 这 沃尔兹 是 洗澡
[ɪn] ['sɪlvər] [laɪt] ,
in silver light ,
在 银 光 ,

据说，当山丘沐浴在银色的光芒中时，农夫们的茅屋也懂得她的仪式。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði] ['muːnraiz] [breɪks] [ðə; ði] ['dʌski] [greɪ] , [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [delz] ,

And	first	the	moonrise	breaks	the	dusky	grey	,	Then	down	the	dells	,
和	第一的	这	月升	休息	这	昏暗	灰色的	,	然后	向下	这	戴尔斯	,

首先，月亮升起，打破了昏暗的灰色，然后，它照耀着山谷。

[wɪð; wɪθ] [bloʊn] [sɔːft] [her] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [wʊd] [daɪ'æn] [θredz]

with	blown	soft	hair	and	bright	,	And	through	the	dim	wood	Dian	threads
和	吹	柔软的	头发	和	明亮的	,	和	通过	这	暗淡	木头	迪安	线程

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

一头蓬松柔软的秀发，明亮动人，黛安穿过昏暗的树林，缓缓前行。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [wiːdz] [twaɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] [streɪndʒ] [koʊld] ['fɔːrɪst] - ['fɛəriz]

With	water	-	weeds	twined	in	their	locks	of	gold	The	strange	cold	forest	-	fairies
和	水	-	杂草	缠绕	在	他们的	锁	的	金子	这	奇怪的	寒冷的	森林	-	仙女

[dæns] [ɪn] [gliː] ,

dance	in	glee	,
舞蹈	在	高兴	,

水草缠绕在她们金色的发髻中，奇异的寒冷森林仙子们欢快地跳舞。

[sɪlf] ['oʊvər] - ['tɪmərəs] [ænd; ənd]['oʊvər] - [boʊld] [hɔːnt] [ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊz] [wer] [ðə; ði][dwɔːrf]

Sylphs	over	-	timorous	and	over	-	bold	Haunt	the	dark	hollows	where	the	dwarf
风精灵	超过	-	胆怯的	和	超过	-	大胆的	出没	这	黑暗的	空心	在哪里	这	矮人

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

胆小又大胆的精灵们出没于矮人可能出现的黑暗洞穴中。

[ðə; ði][waɪld] [red] [dwɔːrf] , [ðə; ði]['nɪksiːz] - ['enəmi] ; [ðen] - [mɪd][ðer; ðər][mɜːrθ] , [ænd; ənd] ['læftər] ,

The	wild	red	dwarf	,	the	nixies	'	enemy	;	Then	'	mid	their	mirth	,	and	laughter	,
这	荒野	红色的	矮人	,	这	水妖	-	敌人	;	然后	-	中	他们的	欢笑	,	和	笑声	,

那只狂野的红矮星，水妖的敌人；然后，在他们的欢笑和嬉闹中，

[ænd; ənd] [ə'fraɪt] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['gɑːdəs] ['entərz] , [tɔːl][ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [saɪ]

and	affright	,	The	sudden	Goddess	enters	,	tall	and	white	,	With	one	long	sigh
和	恐惧	,	这	突然	女神	进入	,	高的	和	白色的	,	和	一	长的	叹

[fɔːr; fər] ['sʌmərz] [pæst] [ə'weɪ] ;

for	summers	pass'd	away	;
为了	夏天	通过	离开	;

惊恐万分，女神突然出现，高挑洁白，长叹一声，缅怀逝去的夏日；

[ðə; ði] [swɪft] [fiːt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['aɪvi] [nets] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [wʊd] [daɪ'æn]

The	swift	feet	tear	the	ivy	nets	outright	And	through	the	dim	wood	Dian
这	迅速	脚	撕	这	常春藤	网	直接	和	通过	这	暗淡	木头	迪安

[θredz] [hɜːr; hər] [wei] .

threads	her	way	.
线程	她	方式	.

迅捷的脚步撕开了常春藤网，黛安穿过昏暗的树林，悄然前行。

[ʃiː; ʃi] [gliːnz] [hɜːr; hər] ['sɪlvən] ['trəufiz] ;

She	gleans	her	silvan	trophies	;
她	拾穗	她	西尔万	奖杯	;

她收集着森林的战利品；

[daʊn] [ðə; ði][woʊld][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stægz] [ðæt] [fliː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

down	the	wold	She	hears	the	sobbing	of	the	stags	that	flee	Mixed	with	the
向下	这	沃尔德	她	听到	这	啜泣	的	这	雄鹿	那	逃跑	混合	和	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [roʊld] ,

music	of	the	hunting	roll'd	,
音乐	的	这	打猎	滚动	,

她听见荒野中逃窜的雄鹿的呜咽声，与狩猎的喧闹声交织在一起。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['ɑːrtʃəri] , [ænd; ənd]

But	her	delight	is	all	in	archery	,	And
但	她	喜	是	全部	在	射箭	,	和

但她最喜欢的还是射箭，

[nɔːt] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['pɪti] ['wɔtəθ] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [haʊndz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [flaɪt] ;

naught	of	ruth	and	pity	wotteth	she	More	than	her	hounds	that	follow	on	the	flight	;
零	的	露丝	和	遗憾	沃特斯	她	更多的	比	她	猎犬	那	跟随	在	这	航班	;

她毫无怜悯之心，比追随她逃亡的猎犬还要冷酷无情；

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [drɔːz] [ə; eɪ]['goʊldən][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [maɪt]

The	goddess	draws	a	golden	bow	of	might
这	女神	平局	一个	金的	弓	的	可能

女神拉开一把威力无穷的金弓。

[ænd; ənd] [θɪk] [ʃiː; ʃi] [reɪnz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ʃɑːfts] [ðæt] [sleɪ] .

And	thick	she	rains	the	gentle	shafts	that	slay	.
和	厚的	她	雨	这	温和的	轴	那	杀戮	.

她倾泻而下，温柔的箭矢如雨般落下，却也致命。

[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [luːs] [hɜːr; hər] ['lɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [wʊd] [daɪ'æn] [θredz] [hɜːr; hər] [wei] .

She	tosses	loose	her	locks	upon	the	night	,	And	through	the	dim	wood	Dian	threads	her	way	.
她	抛掷	松动的	她	锁	之上	这	夜晚	,	和	通过	这	暗淡	木头	迪安	线程	她	方式	.

她将长发披散在夜色中，黛安穿过昏暗的树林。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði][dɪn] , [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [spaɪt] , [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

Prince	,	let	us	leave	the	din	,	the	dust	,	the	spite	,	The	gloom	and	glare	of	towns	,
王子	,	让	我们	离开	这	din	,	这	灰尘	,	这	尽管如此	,	这	愁云	和	强光	的	城镇	,

王子，让我们离开喧嚣、尘土、怨恨，离开城镇的阴暗和刺眼吧。

[ðə; ði] [pleɪg] , [ðə; ði] [blaɪt] :

the	plague	,	the	blight	:
这	瘟疫	,	这	枯萎病	:

瘟疫，灾祸：

[ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [liːvz] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [spreɪ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,

Amid	the	forest	leaves	and	fountain	spray	There	is	the	mystic	home	of	our	delight	,
之中	这	森林	树叶	和	喷泉	喷	那里	是	这	神秘	家	的	我们的	喜	,

在林间落叶和喷泉水雾之中，隐藏着我们快乐的神秘家园。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [wʊd] [daɪ'æn] [θredz] [hɜːr; hər] [wei] .

And	through	the	dim	wood	Dian	threads	her	way	.
和	通过	这	暗淡	木头	迪安	线程	她	方式	.

黛安穿过昏暗的树林，悄悄地走了过来。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] .

BALLADE	**OF**	**THE**	**TWEED**	**.**
叙事曲	的	这	粗花呢	.

粗花呢的歌谣。

(['loʊlənd] [skɑːtʃ] .)

(	**LOWLAND**	**SCOTCH**	**.**	**)**
(	低地	苏格兰威士忌	.	)

（低地苏格兰语。）

[tuː; tə][tiː] . ['dʌbljuː] . [læŋ] .

TO	**T**	**.**	**W**	**.**	**LANG**	**.**
到	T	.	W	.	语言	.

致 TW 语言。

[ðə; ði]['ferɑːks]['rɪnz][ɪn] [rʌf] [lɑːk] [ɔː] , [ə; eɪ] ['wɪri] [kraɪ] [freɪ] ['ɒnɪ] [tuːn] ;

The	**ferox**	**rins**	**in**	**rough**	**Loch**	**Awe**	**,**	**A**	**weary**	**cry**	**frae**	**ony**	**toun**	**;**
这	费罗克斯	冲洗	在	粗糙的	湖	敬畏	,	一个	厌倦	哭	弗雷	仅	镇	;

凶猛的河水在粗糙的奥湖中奔涌，来自任何城镇的疲惫的哭泣；

[ðə; ði] ['speɪ] , [ðæt] [laʊp] [ɔː(r)] [lɪn] [ænd; ənd][fɑː] - , [ðeɪ] [preɪz] [ə; eɪ] - ['iðə] [striːmz] [ə'buːn] ;

The	**Spey**	**,**	**that**	**loups**	**o'er**	**linn**	**and**	**fa**	**'**	**,**	**They**	**praise**	**a**	**'**	**ither**	**streams**	**aboon**	**;**
这	斯佩	,	那	狼	超过	林恩	和	法	-	,	他们	称赞	一个	-	另一个	溪流	丰饶	;

斯佩河，流经林木和森林，他们赞美上方的其他河流；

[ðeɪ] [boʊst] [ðer; ðər] [breɪz] [oʊ] - ['bɑːni] [duːn] : [^iː, ^i][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [riːl] ,

They	**boast**	**their**	**braes**	**o**	**'**	**bonny**	**Doon**	**:**	**Gie**	**ME**	**to**	**hear**	**the**	**ringing**	**reel**	**,**
他们	夸	他们的	布雷斯	o	-	邦妮	杜恩	:	gie	我	到	听到	这	铃声	卷轴	,

他们夸耀着美丽的杜恩山坡：让我听听那悦耳的里尔舞曲，

[wer] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['kʌʃət; 'kʊʃət] [kruːn] [baɪ] [fer] [twiːd] - [saɪd] , [æt; ət] - !

Where	**shilfas**	**sing**	**,**	**and**	**cushats**	**croon**	**By**	**fair**	**Tweed**	**-**	**side**	**,**	**at**	**Ashiesteel**	**!**
在哪里	希尔法斯	唱歌	,	和	软垫	轻哼	经过	公平的	粗花呢	-	边	,	在	-	!

在美丽的特威德河畔，在阿什斯蒂尔，希尔法斯歌唱，库沙特低吟！

[ðeəz; ðəz] ['ɛtrɪk] , - , [eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [wer] [traʊt] [swɪm] [θɪk] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn]

There's	**Ettrick**	**,**	**Meggat**	**,**	**Ail**	**,**	**and**	**a**	**'**	**,**	**Where**	**trout**	**swim**	**thick**	**in**	**May**	**and**	**June**
有	埃特里克	,	-	,	艾尔	,	和	一个	-	,	在哪里	鳟鱼	游泳	厚的	在	可能	和	六月

;

;

;

那里有埃特里克、梅加特、艾尔和a'，五月和六月鳟鱼成群游弋；

[jɪl] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɪn] ['ʃaʊɜ-z] [oʊ] - [snɔː] [sʌm; səm] ['blɪŋkɪŋ] , ['kɔːldraɪf] ['eɪprəl] [nuːn] :

Ye'll	**see**	**them**	**take**	**in**	**showers**	**o**	**'**	**snaw**	**Some**	**blinking**	**,**	**cauldrife**	**April**	**noon**	**:**
叫喊	看	他们	拿	在	淋浴	o	-	雪	一些	眨眼	,	菜豆	四月	中午	:

你会看到他们在漫天飞雪中嬉戏，那是四月里寒冷刺骨的正午：

[ræks] ['aʊər] [ðə; ði] ['pɑːmər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] - ['bruːn] , [ænd; ənd] [saɪn] [wiːl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bɑːni] [kriːl] ,

Rax	**ower**	**the**	**palmer**	**and**	**march**	**-**	**broun**	**,**	**And**	**syne**	**we'll**	**show**	**a**	**bonny**	**creel**	**,**
rax	所有者	这	帕尔默	和	行进	-	布朗	,	和	同步	出色地	展示	一个	邦妮	鱼篓	,

Rax ower the palmer and march-broun, And syne we'll show a bonny creel,

[ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sɪmər] , [leɪt] [ɔːr] [suːn] , [baɪ] [fer] [twiːd] - [saɪd] , [æt; ət] - !

In	**spring**	**or**	**simmer**	**,**	**late**	**or**	**soon**	**,**	**By**	**fair**	**Tweed**	**-**	**side**	**,**	**at**	**Ashiesteel**	**!**
在	春天	或者	煨	,	晚的	或者	很快	,	经过	公平的	粗花呢	-	边	,	在	-	!

春暖花开，夏至，早晚交替，在美丽的特威德河畔，在阿什斯蒂尔！

[ðeəz; ðəz] ['mɔni] [ə; eɪ]['wɔːtər] , [greɪt] [ɔːr][ˌɛsˌɛm'eɪ] - , [geɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlər] [tuːn] ,

There's	**mony**	**a**	**water**	**,**	**great**	**or**	**sma**	**'**	**,**	**Gaes**	**singing**	**in**	**his**	**siller**	**tune**	**,**
有	金钱	一个	水	,	伟大的	或者	小	-	,	盖斯	歌唱	在	他的	金钱	调	,

有很多水，无论大小，盖斯用他那略带沙哑的曲调歌唱着，

[θruː] [glen] [ænd; ənd] [hjuː] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ʃɔː] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] - [lɪkt] [ɔːr]
Through **glen** **and** **heugh** **,** **and** **hope** **and** **shaw** **,** **Beneath** **the** **sun** **-** **licht** **or**
通过 格伦 和 呵呵 , 和 希望 和 肖 , 下面 这 太阳 - 光 或者
[ðə; ði] [muːn] :
the **moon** **:**
这 月亮 :

穿过峡谷和休格，希望和肖，在阳光或月光下：

[bʌt; bət] [set] [juː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] - [ʃuːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - - [bɜːrn] [ænd; ənd] [piːl] ,
But **set** **us** **in** **our** **fishing** **-** **shoon** **Between** **the** **Caddon** **-** **burn** **and** **Peel** **,**
但 放 我们 在 我们的 钓鱼 - 舒恩 之间 这 - - 烧伤 和 果皮 ,

但请把我们放在卡登溪和皮尔河之间的渔船上，

[ænd; ənd] [saɪn] [wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] ['heðər] ['bruːn] [baɪ] [fer] [twiːd] - [saɪd] [æt; ət] - !
And **syne** **we'll** **cross** **the** **heather** **broun** **By** **fair** **Tweed** **-** **side** **at** **Ashiesteel** **!**
和 同步 出色地 叉 这 希瑟 布朗 经过 公平的 粗花呢 - 边 在 - !

然后我们将穿过石楠花丛，沿着美丽的特威德河畔，来到阿什斯蒂尔！

['envɔɪ] .
ENVOY **.**
使者 .

使者。

[diːl] [teɪk] [ðə; ði] ['dɜːrti] , ['treɪdɪŋ] [luːn] [wɑːd] [gɑːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['sɜːrkə] - [hɪz; ɪz] [wiːl] ,
Deil **take** **the** **dirty** **,** **trading** **loon** **Wad** **gar** **the** **water** **ca** **'** **his** **wheel** **,**
魔鬼 拿 这 肮脏的 , 贸易 潜鸟 瓦德 加尔 这 水 ca - 他的 车轮 ,

Deil 把肮脏的、交易的疯子 Wad gar 水 ca' 他的轮子，

[ænd; ənd] [drɪft] [hɪz; ɪz] [daɪz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [daʊn] [baɪ] [fer] [twiːd] - [saɪd] [æt; ət] - !
And **drift** **his** **dyes** **and** **poisons** **doun** **By** **fair** **Tweed** **-** **side** **at** **Ashiesteel** **!**
和 漂移 他的 染料 和 毒药 杜恩 经过 公平的 粗花呢 - 边 在 - !

让他的染料和毒药顺着美丽的特威德河畔漂流到阿什斯蒂尔！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] - ['hʌntər] .
BALLADE **OF** **THE** **BOOK** **-** **HUNTER** **.**
叙事曲 的 这 书 - 猎人 .

寻书者的歌谣。

[ɪn] ['tɔːrɪd] [hiːts] [ʌv; əv] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɪtər] [biz] ,
In **torrid** **heats** **of** **late** **July** **,** **In** **March** **,** **beneath** **the** **bitter** **bise** **,**
在 热带 加热 的 晚的 七月 , 在 行进 , 下面 这 苦的 寒风 ,

七月下旬的酷暑中，三月里，在苦涩的野芥菜下，

[hiː; hi] [bʊk] - [hʌnts] [waɪl] [ðə; ði] ['laʊndʒərz] [flai] , - [hiː; hi] [bʊk] - [hʌnts] , [ðoʊ] [dɪ'sembər] [friːz] ;
He **book** **-** **hunts** **while** **the** **loungers** **fly** **,** **-** **He** **book** **-** **hunts** **,** **though** **December** **freeze** **;**
他 书 - 狩猎 尽管 这 躺椅 飞 , - 他 书 - 狩猎 , 尽管 十二月 冻结 ;

当躺椅飞舞时，他仍在寻觅书籍；——即使在十二月的严寒中，他仍在寻觅书籍。

[ɪn] ['brɪtʃɪz] ['bægi] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒɪrz] , [fɔːr; fər] [ðiːz]
In **breeches** **baggy** **at** **the** **knees** **,** **And** **heedless** **of** **the** **public** **jeers** **,** **For** **these**
在 马裤 宽松的 在 这 膝盖 , 和 鲁莽 的 这 民众 嘲笑 , 为了 这些
,
,
,

穿着膝盖处宽松的短裤，全然不顾公众的嘲笑，为了这些人，

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [hiː; hi] [hɔːdz] [hɪz; ɪz] [fiːz] , - - , - , - .
for **these** **,** **he** **hoards** **his** **fees** **,** **-** **Aldines** **,** **Bodonis** **,** **Elzevirs** **.**
为了 这些 , 他 囤积物 他的 费用 , - - , - , - .

为此，他积攒了费用——Aldines、Bodonis、Elzevirs。

[noʊ] ['dɪzməl] [stɔːl] [is'keips] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnz] [ɔː(r)] [toʊmz] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griːz] ,

No	dismal	stall	escapes	his	eye	,	He	turns	o'er	tomes	of	low	degrees	,
不	惨淡	摊位	逃脱	他的	眼睛	,	他	转弯	超过	巨著	的	低的	学位	,

没有哪个破败的摊位能逃过他的目光，他翻阅着低级书籍，

[ðer; ðər] [sɔɪld] [roʊ'mæntɪˌsɪsts] [meɪ] [laɪ] , [ɔːr] [ˌrestə'reɪʃn] ['kɑːmədiːz] ;

There	soiled	romanticists	may	lie	,	Or	Restoration	comedies	;
那里	脏的	浪漫主义者	可能	说谎，或者		恢复	喜剧	;	

那里可能埋葬着堕落的浪漫主义者，或者复辟时期的喜剧；

[iːtʃ] [trækt] [ðæt] ['flʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Each	tract	that	flutters	in	the	breeze	For	him	is	charged	with	hopes	and	fears	,
每个	通道	那	颤动	在	这	微风	为了	他	是	带电	和	希望	和	恐惧	,

对他而言，每一张随风飘扬的纸片都承载着希望与恐惧。

[ɪn] ['moʊldi] ['nɑːvəlz] ['fænsi] [siːz] - , - , - .

In	mouldy	novels	fancy	sees	Aldines	,	Bodonis	,	Elzevirs	.
在	发霉的	小说	想要	看到	-	,	-	,	-	.

在陈旧的小说中，幻想看到了阿尔丁斯、博多尼斯、埃尔泽维尔斯。

[wɪð; wɪθ] ['restləs] [aɪz] [ðæt] [pɪr] [ænd; ənd][spaɪ] , [sæd] [aɪz] [ðæt] [hiːd] [nɑːt] [skaɪz] [nɔːr] [triːz] ,

With	restless	eyes	that	peer	and	spy	,	Sad	eyes	that	heed	not	skies	nor	trees	,
和	不安	眼睛	那	同伴	和	间谍	,	伤心	眼睛	那	注意	不是	天空	也不	树木	,

眼神不安，窥视窥视；眼神忧郁，对天空和树木漠不关心。

[ɪn] ['dɪzməl] [nʊks] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][praɪ] , [huːz] ['mɑːtoʊ] [ˌevər'mɔːr] [ɪz] [spiːz] !

In	dismal	nooks	he	loves	to	pry	,	Whose	motto	evermore	is	Spes	!
在	惨淡	角落	他	爱	到	撬	,	谁	座右铭	越来越	是	物种	!

他喜欢在阴暗的角落里窥探，他的座右铭永远是希望！

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊！

[ðə; ði] ['feɪbld] ['treʒər] [fliːz] ; [groʊn] ['rɛrɝ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['jɪrz] ,

the	fabled	treasure	flees	;	Grown	rarer	with	the	fleeting	years	,
这	传说中的	宝藏	逃跑	;	生长	稀有	和	这	转瞬即逝	年	,

传说中的宝藏正在消逝；随着岁月的流逝，它变得越来越稀少。

[ɪn] [rɪtʃ] [menz] [ʃelvz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [iːz] , - - , - , - !

In	rich	men's	shelves	they	take	their	ease	,	-	Aldines	,	Bodonis	,	Elzevirs	!
在	富有的	男士	货架	他们	拿	他们的	舒适	,	-	-	,	-	,	-	!

在富人的书架上，他们安然无恙——阿尔丁斯、博多尼斯、埃尔泽维尔斯！

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [tiːz] [ænd; ənd] [pliːz] , - [feɪm] , [hoʊp] , [welθ] , ['kɪsɪz] ,

Prince	,	all	the	things	that	tease	and	please	,	-	Fame	,	hope	,	wealth	,	kisses	,
王子	,	全部	这	事物	那	逗	和	请	,	-	名声	,	希望	,	财富	,	吻	,

王子，所有那些令人愉悦和挑逗的事物——名誉、希望、财富、吻，

[tʃɪrz] , [ænd; ənd] [terz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɔɪz] [æz; əz] [ðiːz] - - , - ,

cheers	,	and	tears	,	What	are	they	but	such	toys	as	these	-	Aldines	,	Bodonis	,
干杯	,	和	眼泪	,	什么	是	他们	但	这样的	玩具	作为	这些	-	-	,	-	,

- ?

Elzevirs	?
-	?

欢呼声和泪水，它们不就是这些玩具吗——阿尔丁斯、博多尼斯、埃尔泽维尔斯？

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [si'θiərə] .

BALLADE	**OF**	**THE**	**VOYAGE**	**TO**	**CYTHERA**	**.**
叙事曲	的	这	航程	到	西西拉	.

前往西西拉岛的航海叙事曲。

['æftər] ['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] .

AFTER	**THEODORE**	**DE**	**BANVILLE**	**.**
后	西奥多	德语	班维尔	.

仿西奥多·德·班维尔。

[aɪ] [noʊ] [si'θiərə] [lɔːŋ] [ɪz] ['desələt] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] - [ðə; ði] ['gaːdnz] [griːn] .

I	**know**	**Cythera**	**long**	**is**	**desolate**	**;**	**I**	**know**	**the**	**winds**	**have**	**stripp'd**	**the**	**gardens**	**green**	**.**
我	知道	基西拉岛	长的	是	荒凉	;	我	知道	这	风	有	-	这	花园	绿色的	.

我知道基西拉岛早已荒凉；我知道狂风已经将花园里的绿色植物全部吹落。

[ə'læs] , [maɪ] [frendz] !

Alas	**,**	**my**	**friends**	**!**
唉	,	我的	朋友们	!

唉，我的朋友们!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɪrs] ['sʌnz] [weɪt] [ə; eɪ] ['bærən] [riːf] [laɪz] [wer] ['lʌvz] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] ,

beneath	**the**	**fierce**	**sun's**	**weight**	**A**	**barren**	**reef**	**lies**	**where**	**Love's**	**flowers**	**have**	**been**	**,**
下面	这	凶猛的	太阳的	重量	一个	荒芜	礁	谎言	在哪里	爱的	花朵	有	到过	,

在烈日炙烤下，曾经盛开着爱情之花的地方，如今只剩下一片荒芜的礁石。

[nɔːr] ['evər] ['lʌvər] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] [ɪz] [siːn] !

Nor	**ever**	**lover**	**on**	**that**	**coast**	**is**	**seen**	**!**
也不	曾经	情人	在	那	海岸	是	已见	!

那片海岸上，从未见过任何恋人!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['feɪbld] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [lʌl] ['aʊər; ɑːr] [veɪg] [dɪ'zaɪɝz] [wɪð; wɪθ]

So	**be**	**it**	**,**	**but**	**we**	**seek**	**a**	**fabled**	**shore**	**,**	**To**	**lull**	**our**	**vague**	**desires**	**with**
所以	是	它	,	但	我们	寻找	一个	传说中的	支撑	,	到	麻痹	我们的	模糊的	欲望	和

['mɪstɪk] [lɔːr] ,

mystic	**lore**	**,**
神秘	知识	,

就这样吧，但我们寻找的是传说中的海岸，用神秘的传说来抚慰我们模糊的渴望。

[tuː; tə]['wɑːndər] [wer] ['lʌvz] ['læbəˌrɪnθs] [bɪ'gaɪl] ; [ðer; ðər][let][ˌjuː 'es][lænd] , [ðer; ðər] [driːm] [fɔːr; fər]

To	**wander**	**where**	**Love's**	**labyrinths**	**beguile**	**;**	**There**	**let**	**us**	**land**	**,**	**there**	**dream**	**for**
到	漫步	在哪里	爱的	迷宫	欺骗	;	那里	让	我们	土地	,	那里	梦	为了

[ˌevər'mɔːr] :

evermore	**:**
越来越	:

去漫游爱情迷宫的迷宫；让我们在那里降落，在那里永远做梦：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] .

"	**It**	**may**	**be**	**we**	**shall**	**touch**	**the**	**happy**	**isle**	**.**
"	它	可能	是	我们	将	触碰	这	快乐的	小岛	.

“或许我们会触碰到幸福之岛。”

" [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['seplkər] .

"	**The**	**sea**	**may**	**be**	**our**	**sepulchre**	**.**
"	这	海	可能	是	我们的	坟墓	.

大海或许是我们的坟墓。

[ɪf] [feɪt] , [ɪf] ['tempɪsts] [riːk] [ðer; ðər] [ræθ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [sə'riːn] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv]

If	**Fate**	**,**	**If**	**tempests**	**wreak**	**their**	**wrath**	**on**	**us**	**,**	**serene**	**We**	**watch**	**the**	**bolt**	**of**
如果	命运	,	如果	暴风雨	破坏	他们的	愤怒	在	我们	,	安详	我们	手表	这	螺栓	的

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

如果命运，如果风暴向我们倾泻怒火，我们平静地注视着天降闪电，

[ænd; ənd][skɔːrn][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv]['æŋgri][gɔdz] [ðæt] [smaɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] [spliːn] .

and	scorn	the	hate	Of	angry	gods	that	smite	us	in	their	spleen	.
和	轻蔑	这	恨	的	生气的	神	那	惩击	我们	在	他们的	脾	.

蔑视愤怒的神明对我们的仇恨，它们因愤怒而惩罚我们。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['dʒeləs] [mɪsts] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['feri] [koʊst] [wiː; wi]

Perchance	the	jealous	mists	are	but	the	screen	That	veils	the	fairy	coast	we
或许	这	嫉妒的	薄雾	是	但	这	屏幕	那	面纱	这	仙女	海岸	我们

[wʊd] [ɪk'splɔːr] .

would	explore	.
会	探索	.

或许，那令人嫉妒的迷雾只是遮蔽我们即将探索的仙境海岸的屏障。

[kʌm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [biː; bi] - , [ænd; ənd] ['breikəz] [rɔːr] , [kʌm] ,

Come	,	though	the	sea	be	vex'd	,	and	breakers	roar	,	Come	,
来	,	尽管	这	海	是	-	,	和	断路器	吼	,	来	,

来吧，即使大海波涛汹涌，巨浪咆哮，来吧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][ɪz] [vaɪl] , [heɪst] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

for	the	air	of	this	old	world	is	vile	,	Haste	we	,	and	toil	,
为了	这	空气	的	这	老的	世界	是	卑鄙的	,	匆忙	我们	,	和	辛劳	,

因为这旧世界的空气污浊不堪，我们得抓紧时间，辛勤劳作。

[ænd; ənd] [feɪnt] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] .

and	faint	not	at	the	oar	;	"	It	may	be	we	shall	touch	the	happy	isle	.
和	头晕的	不是	在	这	桨	;	"	它	可能	是	我们	将	触碰	这	快乐的	小岛	.

不要在划桨时感到疲惫；“也许我们会到达幸福的岛屿。”

" [greɪ] ['sɜːpənts] [treɪl] [ɪn] ['tɛmpəlz] ['desɪkreɪt] [wer] ['saipris] [smaɪld] , [ðə; ði]['goʊldən] [meɪd] , [ðə; ði]

"	Grey	serpents	trail	in	temples	desecrate	Where	Cypris	smiled	,	the	golden	maid	,	the
"	灰色的	蛇	踪迹	在	寺庙	亵渎	在哪里	塞浦路斯	微笑	,	这	金的	女佣	,	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

“灰蛇在亵渎的庙宇中游荡，那里曾是塞浦路斯微笑的地方，金色的少女，女王，

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ; [bʌt; bət] ['hæpi] [lʌvz] [flɪt] [raʊnd] [ðə; ði][mæst] ,

And	ruined	is	the	palace	of	our	state	;	But	happy	Loves	flit	round	the	mast	,
和	毁坏	是	这	宫殿	的	我们的	状态	;	但	快乐的	爱	掠过	圆形的	这	桅杆	,

我们国家的宫殿已成废墟；但幸福的爱情却在桅杆周围翩翩起舞。

[ænd; ənd] [kiːn] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːrdz] [bɪ'twiːn] .

and	keen	The	shrill	wind	sings	the	silken	cords	between	.
和	敏锐的	这	尖锐	风	唱歌	这	丝	绳索	之间	.

尖锐的风吹拂着丝滑的琴弦。

['hɪroʊz] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] ['wɪrid] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [sɔːr] , [huːz] ['flaʊər] [ɪz]['feɪdɪd][ænd; ənd]

Heroes	are	we	,	with	wearied	hearts	and	sore	,	Whose	flower	is	faded	and
英雄	是	我们	,	和	疲惫	心	和	疮	,	谁	花	是	褪色	和

[huːz] ['lɑːks] [ɑːr; ər] ['hɔːr] ,

whose	locks	are	hoar	,
谁	锁	是	白霜	,

我们是英雄，我们心怀疲惫，伤痕累累，我们的花朵凋零，我们的秀发枯黄，

[jet] [heɪst] , [laɪt] [skɪf] , [wer] ['mɜːrtl] ['θɪkɪt] [smaɪl] ; ['lʌvz] ['pænθərz] [sliːp] - [mɪd]['roʊziz] ,

Yet	haste	,	light	skiffs	,	where	myrtle	thickets	smile	;	Love's	panthers	sleep	'	mid	roses	,
然而	匆忙	,	光	小艇	,	在哪里	桃金娘	灌木丛	微笑	;	爱的	黑豹	睡觉	-	中	玫瑰	,

然而，轻快的船儿，在桃金娘丛中微笑的地方；爱情的豹子在玫瑰丛中沉睡，

[æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] : " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] !

as	of	yore	:	"	It	may	be	we	shall	touch	the	happy	isle	!
作为	的	昔时	:	"	它	可能	是	我们	将	触碰	这	快乐的	小岛	!

就像过去一样：“也许我们会到达幸福岛！”

" ['envɔɪ] .
" **ENVOY** .
" 使者 .

“使者。

[sæd] [aɪz] !
Sad eyes !
伤心 眼睛 !

悲伤的眼神!

[ðə; ði] [bluː] [siː] [lɑːfs] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
the blue sea laughs , as heretofore .
这 蓝色的 海 笑声 , 作为 此前 .

蓝色的大海像往常一样发出笑声。

[ɑː] , ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][jʊr; jər] ['hæpi] ['mjuːzɪk] [pɔːr] !
Ah , singing birds your happy music pour !
啊 , 歌唱 鸟类 你的 快乐的 音乐 倒 !

啊，歌唱的鸟儿，请倾泻你们快乐的乐章!

[ɑː] , ['poʊəts] , [liːv] [ðə; ði]['sɔːrdɪd] [ɜːrθ] [ə'waɪl] ; [flɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [gɔdz][wiː; wi] [stɪl] [ə'dɔːr] :
Ah , poets , leave the sordid earth awhile ; Flit to these ancient gods we still adore :
啊 , 诗人 , 离开 这 肮脏的 地球 一会儿 ; 掠过 到 这些 古老的 神 我们 仍然 崇拜 :

啊，诗人啊，暂时离开这污浊的尘世吧；飞向我们依然敬仰的古老神灵：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] !
" It may be we shall touch the happy isle !
" 它 可能 是 我们 将 触碰 这 快乐的 小岛 !

“或许我们将抵达幸福之岛！”

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] .
" BALLADE OF THE SUMMER TERM .
" 叙事曲 的 这 夏天 学期 .

“夏季学期的叙事诗。”

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] ,
(Being a Petition , in the form of a Ballade ,
(存在 一个 请愿 , 在 这 形式 的 一个 叙事曲 ,

（这是一份请愿书，以民谣的形式呈现，）

[preɪɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] .)
praying the University Commissioners to spare the Summer Term .)
祈祷 这 大学 委员 到 空闲的 这 夏天 学期 .)

（祈求大学委员会不要取消夏季学期。）

[wen] [lent] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnʃənz] [ɑːr; ər] ['endɪd] , [wen] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['frɪtəleri] [weɪts] ,
When Lent and Responsions are ended , When May with fritillaries waits ,
什么时候 大斋期 和 回应 是 结束 , 什么时候 可能 和 贝母 等待 ,

当四旬期和应答结束，当五月带着贝母花盛开，静候佳节到来，

[wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɪz] ['splendɪd] ,
When the flower of the chestnut is splendid ,
什么时候 这 花 的 这 板栗 是 灿烂 ,

当栗花盛开时，

[wen] [drægz][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ([ðoʊz] [drægz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] " [sleɪts] " [wɪð; wɪθ]
When drags are at all of the gates (Those drags the philosopher " slates " With
什么时候 拖拽 是 在 全部 的 这 大门 (那些 拖拽 这 哲学家 " 石板 " 和
[ə; eɪ][skɔːrn] [ðæt] [ɪz] ['truːli] [sə'blaɪm]) ,
a scorn that is truly sublime) ,
一个 轻蔑 那 是 真的 升华) ,

当拖累者守卫着所有的大门时（那些拖累者，哲学家用一种真正崇高的蔑视来“抨击”它们），

{ [wʌn] } [laɪf] [wɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪts] [swiːt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt]

{ 1 } Life wins from the grasp of the Fates Sweet hours and the fleetest

{ 1 } 生活 胜利 从 这 抓牢 的 这 命运 甜的 小时 和 这 最快

[ʌv; əv] [taɪm] !

of time !

的 时间 !

{1} 生命战胜了命运的掌控，美好的时光和转瞬即逝的岁月！

[wen] ['wɪkɪt] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] , [wen] ['aɪsɪs] [ɪz] [glæd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [eɪts] ,

When wickets are bowl'd and defended , When Isis is glad with " the Eights ,

什么时候 球门 是 - 和 辩护 , 什么时候 伊西斯 是 高兴的 和 " 这 八 ,

当球门被投出并防守时，当伊西斯为“八分”而高兴时，

" [wen] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sʌnset] [ɑːr; ər] ['blendɪd] , [wen] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːr; ər]

" When music and sunset are blended , When Youth and the summer are

" 什么时候 音乐 和 日落 是 混合 , 什么时候 青年 和 这 夏天 是

[meɪts] ,

mates ,

伙伴们 ,

当音乐与日落交融，当青春与夏日相伴，

[wen] ['freʃmən] [ɑːr; ər] ['hiːdləs] [ʌv; əv] " [greɪts] , " [ænd; ənd] [wen] [noʊt] - [bʊks] [ɑːr; ər] [kʌvɝd]

When Freshmen are heedless of " Greats , " And when note - books are cover'd

什么时候 大一新生 是 鲁莽 的 " 伟人 , " 和 什么时候 笔记 - 图书 是 覆盖

[wɪð; wɪθ] [raɪm] ,

with rhyme ,

和 韵 ,

当新生对“伟人”不屑一顾，当笔记本上满是韵文，

[ɑː] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [wʌn] [reɪts] - [swiːt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [taɪm] !

Ah , these are the hours that one rates - Sweet hours and the fleetest of time !

啊 , 这些 是 这 小时 那 一 利率 - 甜的 小时 和 这 最快 的 时间 !

啊，这是值得珍惜的时刻——美好的时刻，时光飞逝！

[wen] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ɪz] [ʌn'bend] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [maɪld] ['tɛt] - [ə; eɪ] -

When the brow of the Dean is unbended At luncheons and mild tete - a -

什么时候 这 眉头 的 这 院长 是 未弯曲 在 午餐会 和 温和的 头像 - 一个 -

[teɪts] ,

tetes ,

头 ,

当院长眉头紧锁，在午餐会和轻松的私下谈话中，

[wen] [ðə; ði] ['tuːtərz] [ɪn] [lʌv] , [nɔːr] [ə'fendɪd] [baɪ] ['blʌndərz] [ɪn] [tensiz] [ɔːr] [deɪts] ;

When the Tutor's in love , nor offended By blunders in tenses or dates ;

什么时候 这 导师的 在 爱 , 也不 被冒犯了 经过 失误 在 时态 或者 日期 ;

当家庭教师坠入爱河时，不会因时态或日期错误而生气；

[wen] ['bukeiz] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [beɪts] , [wen] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðer; ðər] ['melədi] [tʃaɪm] ,

When bouquets are purchased of Bates , When the bells in their melody chime ,

什么时候 花束 是 购买 的 贝茨 , 什么时候 这 铃铛 在 他们的 旋律 钟声 ,

当人们购买贝茨的花束时，当铃铛奏响旋律时，

[wen] [ʌn'hiːdɪd] [ðə; ði] ['lektʃərər] [preɪts] - [swiːt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [taɪm] !

When unheeded the Lecturer prates - Sweet hours and the fleetest of time !

什么时候 无人理会 这 讲师 普拉特斯 - 甜的 小时 和 这 最快 的 时间 !

当无人理会时，讲师便滔滔不绝地讲着——美好的时光，转瞬即逝！

['envɔɪ] .

ENVOY .

使者 .

使者。

[rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [steɪts] , [ɪz] [mɜ:rθ] [soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [kraɪm] ?

Reformers	**of**	**Schools**	**and**	**of**	**States**	**,**	**Is**	**mirth**	**so**	**tremendous**	**a**	**crime**	**?**
改革者	的	学校	和	的	各州	,	是	欢笑	所以	巨大的	一个	犯罪	?

学校和国家的改革者们，难道欢乐是一种滔天罪行吗?

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[sper] [wʌt] [grɪm] ['ped(ə)ntri] [heɪts] - [swi:t] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [taɪm] !

spare	**what**	**grim**	**pedantry**	**hates**	**-**	**Sweet**	**hours**	**and**	**the**	**fleetest**	**of**	**time**	**!**
空闲的	什么	严峻	迂腐	讨厌	-	甜的	小时	和	这	最快	的	时间	!

饶恕那些死板迂腐的人所憎恶的——美好的时光和转瞬即逝的岁月!

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:z] [kɛm] [ˌti ju] , [mel'pɑ:məˌni] , ['sɛməl] .

BALLADE	**OF**	**THE**	**MUSE**	**Quem**	**tu**	**,**	**Melpomene**	**,**	**semel**	**.**
叙事曲	的	这	沉思	quem	tu	,	墨尔波墨涅	,	塞梅尔	.

缪斯之歌 Quem tu，Melpomene，semel。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [wʌns] , [mel'pɑ:məˌni] , [ðaʊ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [bɪ'nɪgnənt] [saɪt] ,

The	**man**	**whom**	**once**	**,**	**Melpomene**	**,**	**Thou**	**look'st**	**on**	**with**	**benignant**	**sight**	**,**
这	男人	谁	一次	,	墨尔波墨涅	,	你	看起来	在	和	仁慈的	视线	,

墨尔波墨涅，你曾以慈祥的目光注视着的那个人，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɑ:ksər] ['emɪnənt] [ɪn] [faɪt] ,

Shall	**never**	**at**	**the**	**Isthmus**	**be**	**A**	**boxer**	**eminent**	**in**	**fight**	**,**
将	绝不	在	这	地峡	是	一个	拳击手	杰出	在	斗争	,

地峡上永远不会出现一位在战斗中表现卓越的拳击手。

[nɔ:r] [ferz] [hi:; hi] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['gri:ʃn] [kɑ:rz][tu:; tə] ['vɪktəri] ,

Nor	**fares**	**he**	**foremost**	**in**	**the**	**flight**	**Of**	**Grecian**	**cars**	**to**	**victory**	**,**
也不	票价	他	首先	在	这	航班	的	希腊	汽车	到	胜利	,

他也不是希腊战车冲向胜利的最前列，

[nɔ:r] [goʊz] [wɪð; wɪθ] ['di:ljən] ['lɔrəlz] [daɪt] , [ðə; ði][mæn] [ðaʊ] , [mel'pɑ:məˌni] !

Nor	**goes**	**with**	**Delian**	**laurels**	**dight**	**,**	**The**	**man**	**thou**	**lov'st**	**,**	**Melpomene**	**!**
也不	去	和	德利安	月桂树	灯光	,	这	男人	你	洛夫斯特	,	墨尔波墨涅	!

戴上提洛月桂，你所爱的人，墨尔波墨涅!

[nɑ:t][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [æz; əz] [hu:] [hæθ] - [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [maɪt] [ʌv; əv]

Not	**him**	**the**	**Capitol**	**shall**	**see**	**,**	**As**	**who**	**hath**	**crush'd**	**the**	**threats**	**and**	**might**	**Of**
不是	他	这	国会大厦	将	看	,	作为	WHO	有	-	这	威胁	和	可能	的

['mɔnəks] ,

monarchs	**,**
君主	,

国会大厦不会再见到他，因为他已经粉碎了君主的威胁和权力。

[mɑ:rtʃ] [traɪ'ʌmfəntli] ; [bʌt; bət] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɪm; ɪm] ,

march	**triumphantly**	**;**	**But**	**Fame**	**shall**	**crown**	**him**	**,**
行进	凯旋而归	;	但	名声	将	王冠	他	,

凯旋而归；但荣耀终将加冕于他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['roʊmən]['laɪər] [ðæt] [smaɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] ;

in	**his**	**right**	**Of**	**all**	**the**	**Roman**	**lyre**	**that**	**smite**	**The**	**first**	**;**
在	他的	正确的	的	全部	这	罗马	竖琴	那	惩击	这	第一的	;

在他看来，所有击打第一个的罗马竖琴；

[soʊ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['tɪvəli] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hɜːr; hər]['wɔːtərz] [braɪt] , [ðə; ðɪ][mæn] [ðaʊ] ,

so	woods	of	Tivoli	Proclaim	him	,	so	her	waters	bright	,	The	man	thou	lov'st	,
所以	树林	的	蒂沃利	宣布	他	,	所以	她	水	明亮的	,	这	男人	你	洛夫斯特	,

[mel'pɑːməˌni] !

Melpomene	!
墨尔波墨涅	!

蒂沃利的森林啊，请宣告他的存在吧！她清澈的湖水啊，请宣告你所爱之人，墨尔波墨涅！

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kwiːnli] [roʊm] [kaʊnt] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huːz] ['tʃænts] [dɪ'laɪt]

The	sons	of	queenly	Rome	count	ME	,	Me	too	,	with	them	whose	chants	delight
这	儿子们	的	女王般的	罗马	数数	我	,	我	也	,	和	他们	谁	吟唱	喜

,

,

,

罗马女王的儿子们也把我算在内，我也算在内，他们的歌声令人愉悦。

- [ðə; ðɪ]['poʊəts] - ['kaɪndli] ['kʌmpəni] ; [naʊ] ['broʊkən][ɪz][ðə; ðɪ] [tuːθ] [ʌv; əv] [spaɪt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ,

-	The	poets	'	kindly	company	;	Now	broken	is	the	tooth	of	spite	,	But	thou	,
-	这	诗人	-	亲切地	公司	;	现在	破碎的	是	这	齿	的	尽管如此	,	但	你	,

诗人的友善陪伴；如今怨恨之牙已断，但你，

[ðæt] ['tempə] [ə'raɪt] [ðə; ðɪ]['goʊldən]['laɪər] , [ɔːl] , [ɔːl][tuː; tə] [ðiː] [hiː; hi] [oʊz] - - [laɪf] , [feɪm] ,

that	temperest	aright	The	golden	lyre	,	all	,	all	to	thee	He	owes	-	-	life	,	fame	,
那	脾气	好的	这	金的	竖琴	,	全部	,	全部	到	你	他	欠款	-	-	生活	,	名声	,

[ænd; ənd]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [haɪt] -

and	fortune's	height	-
和	命运的	高度	-

那份正确的性情，那把金色的竖琴，一切，一切都归功于你，他拥有生命、名望和财富的巅峰——

[ðə; ðɪ][mæn] [ðaʊ] , [mel'pɑːməˌni] !

The	man	thou	lov'st	,	Melpomene	!
这	男人	你	洛夫斯特	,	墨尔波墨涅	!

你所爱的人，墨尔波墨涅！

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[kwiːn] , [ðæt] [tuː; tə] [mjuːt] [lɪps] [kʊdst] [juˈnaɪt][ðə; ðɪ][waɪld] [swɑːnz] ['daɪɪŋ] ['melədi] !

Queen	,	that	to	mute	lips	could'st	unite	The	wild	swan's	dying	melody	!
女王	,	那	到	沉默的	嘴唇	不可能	团结	这	荒野	天鹅的	垂死	旋律	!

女王啊，你那沉默的嘴唇无法将野天鹅垂死的旋律合而为一！

[ðaɪ] [gɪfts] , [ɑː] !

Thy	gifts	,	ah	!
你的	礼物	,	啊	!

你的恩赐，啊！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'kwaɪt] - [ðə; ðɪ][mæn] [ðaʊ] , [mel'pɑːməˌni] ?

how	shall	he	requite	-	The	man	thou	lov'st	,	Melpomene	?
如何	将	他	报答	-	这	男人	你	洛夫斯特	,	墨尔波墨涅	?

他将如何报答你所爱之人，墨尔波墨涅?

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['dʒɛʒuːɪts] .

BALLADE	AGAINST	THE	JESUITS	.
叙事曲	反对	这	耶稣会士	.

反耶稣会的歌谣。

['æftər] [lɑː] [fɔn'teɪn] .

AFTER	LA	FONTAINE	.
后	洛杉矶	方丹	.

仿拉封丹。

[roʊm] [dʌz] [raɪt] [wel] [tuː; tə] ['senʃər] [ɔːl][ðə; ði] [veɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] - ,

Rome	**does**	**right**	**well**	**to**	**censure**	**all**	**the**	**vain**	**Talk**	**of**	**Jansenius**	**,**
罗马	做	正确的	出色地	到	谴责	全部	这	徒劳	讲话	的	-	,

罗马谴责詹森尼乌斯的所有空谈是完全正确的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [priːtʃ] [ðæt] ['ɜːrθli] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['dæmnəbl] !

and	**of**	**them**	**who**	**preach**	**That**	**earthly**	**joys**	**are**	**damnable**	**!**
和	的	他们	WHO	布道	那	尘世的	喜悦	是	该死的	!

那些宣扬“世俗的快乐是可憎的”的人！

- [tɪz] [pleɪn] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['hev(ə)n] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [briːtʃ] ;

'	**Tis**	**plain**	**We**	**need**	**not**	**charge**	**at**	**Heaven**	**as**	**at**	**a**	**breach**	**;**
-	的	清楚的	我们	需要	不是	收费	在	天堂	作为	在	一个	违反	;

显然，我们无需像指责上帝违约那样指责上天；

[noʊ] , ['æmb(ə)l][ɑːn] !

No	**,**	**amble**	**on**	**!**
不	,	缓行	在	!

不，继续往前走！

[wiːl] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ; [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθs] [ə; eɪ] [driːm] [fæn'tæstɪkəl] ,

We'll	**gain**	**it**	**,**	**one**	**and**	**all**	**;**	**The**	**narrow**	**path's**	**a**	**dream**	**fantastical**	**,**
出色地	获得	它	,	一	和	全部	;	这	狭窄的	路径的	一个	梦	奇幻	,

我们终将获得它，人人如此；那条狭窄的道路如同梦幻般美好。

[ænd; ənd] - [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəsli] ['drɪvn] [mɜːrθ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

And	**Arnauld's**	**quite**	**superfluously**	**driven**	**Mirth**	**from**	**the**	**world**	**.**
和	-	相当	多余的	驱动	欢笑	从	这	世界	.

而阿尔诺德则完全被世俗的欢乐所驱使。

[wiːl] [skeɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɔːl] , ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

We'll	**scale**	**the**	**heavenly**	**wall**	**,**	**Escobar**	**makes**	**a**	**primrose**	**path**	**to**	**heaven**	**!**
出色地	规模	这	天上	墙	,	埃斯科瓦尔	制作	一个	报春花	小路	到	天堂	!

我们将攀登天堂之墙，埃斯科瓦尔铺就一条通往天堂的鲜花小径！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sleɪn] [huː] [veksiz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːznəbl] [spiːtʃ] ,

He	**does**	**not**	**hold**	**a**	**man**	**may**	**well**	**be**	**slain**	**Who**	**vexes**	**with**	**unseasonable**	**speech**	**,**
他	做	不是	抓住	一个	男人	可能	出色地	是	被杀	WHO	烦恼	和	反常的	演讲	,

他并不认为一个言语不当、惹人厌烦的人可能会被杀。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['mɜːrdər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dʌkət] [geɪn] , [nɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn] , [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ɔːr][ə; eɪ]

You	**MAY**	**do**	**murder**	**for**	**five**	**ducats**	**gain**	**,**	**NOT**	**for**	**a**	**pin**	**,**	**a**	**ribbon**	**,**	**or**	**a**
你	可能	做	谋杀	为了	五	杜卡特	获得	,	不是	为了	一个	别针	,	一个	丝带	,	或者	一个

[piːtʃ] ;

peach	**;**
桃	;

你可以为了五块钱而杀人，但不能为了别针、丝带或桃子而杀人；

[hiː; hi] ['ventʃərz] ([moʊst] [kən'sɪstəntli]) [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːl]

He	**ventures**	**(**	**most**	**consistently**	**)**	**to**	**teach**	**That**	**there**	**are**	**certain**	**cases**	**that**	**befall**
他	风险投资	(	最多	始终	)	到	教	那	那里	是	肯定	案例	那	降临

[wen] ['pɜːrdʒəri] [niːd] [noʊ] [gʊd] [mæn] [ə'pɔːl] ,

When	**perjury**	**need**	**no**	**good**	**man**	**appal**	**,**
什么时候	伪证	需要	不	好的	男人	惊骇	,

他（始终如一地）宣称，在某些情况下，伪证并不需要让一个好人感到震惊。

[ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] ([hiː; hi] [sez]) [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['levn] .

And	**life**	**of**	**love**	**(**	**he**	**says**	**)**	**may**	**keep**	**a**	**leaven**	**.**
和	生活	的	爱	(	他	说道	)	可能	保持	一个	酵	.

他说，爱情生活或许能保持酵母的作用。

[ʃʊr] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrld] [wɪl] [bɔːl] , " ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz]

Sure , hearing this , a grateful world will bawl , " Escobar makes a primrose

当然 , 听力 这 , 一个 感激的 世界 将要 呶 , " 埃斯科瓦尔 制作 一个 报春花

[pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! "

path to heaven ! "

小路 到 天堂 ! "

听到这话，全世界都会感激涕零地高呼："埃斯科瓦尔为天堂铺了一条鲜花盛开的道路！"

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [riːd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] ['vɑːljəmz] ,

" For God's sake read me somewhat in the strain Of his most cheering volumes ,

" 为了 神的 清酒 读 我 有些 在 这 拉紧 的 他的 最多 欢呼 卷 ,

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] !

I beseech !

我 恳求 !

"看在上帝的份上，请您读一读他那些最令人振奋的作品吧，我恳求您！"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

" Why should I name them all ?

" 为什么 应该 我 姓名 他们 全部 ?

我为什么要一一列举他们的名字?

[ə; eɪ] ['maɪti] [treɪn] - [soʊ] ['meni] , [nʌn] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

a mighty train - So many , none may know the name of each .

一个 强大的 火车 - 所以 许多 , 没有任何 可能 知道 这 姓名 的 每个 .

一列庞大的火车——数量众多，可能没有人知道每列火车的名字。

[meɪk] [ðiːz] [jʊr; jər] ['kʌmpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [biːtʃ] , [ðiːz] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər]['laɪbreri][ɪn'stɔːl] :

Make these your compass to the heavenly beach , These only in your library instal :

制作 这些 你的 罗盘 到 这 天上 海滩 , 这些 仅有的 在 你的 图书馆 安装 :

让它们成为你通往天堂海滩的指南针，这些仅在你的图书馆中安装：

[bɜːrn] ['pæskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [dəʊlts] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ]

Burn Pascal and his fellows , great and small , Dolts that in vain with

烧伤 帕斯卡尔 和 他的 伙伴们 , 伟大的 和 小的 , 笨蛋 那 在 徒劳 和

['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr][hæv; həv] ['strɪvn] ;

Escobar have striven ;

埃斯科瓦尔 有 努力 ;

烧死帕斯卡和他的同伙，无论大小，这些蠢货，他们徒劳地与埃斯科瓦尔争斗；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ][kɔːl] , ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz]

I tell you , and the common voice doth call , Escobar makes a primrose

我 告诉 你 , 和 这 常见的 嗓音 确实 称呼 , 埃斯科瓦尔 制作 一个 报春花

[pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

path to heaven !

小路 到 天堂 !

我告诉你，正如人们常说的，埃斯科瓦尔为天堂铺就了一条鲜花盛开的道路！

['envɔɪ] .

ENVOY .

使者 .

使者。

['seɪtn] , [ðæt] [praɪd] [dɪd] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɔːl] ,

SATAN , that pride did hurry to thy fall ,

撒但 , 那 自豪 做过 匆忙 到 你的 落下 ,

撒旦，正是那份骄傲加速了你的堕落。

[ðaʊ] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [hɔːl] - [ðaʊ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [soʊlz]

Thou	porter	of	the	grim	infernal	hall	-	Thou	keeper	of	the	courts	of	souls
你	搬运工	的	这	严峻	地狱	大厅	-	你	守门员	的	这	法院	的	灵魂

[ˌʌn'ʃrɪvən] !

unshriven	!
未受洗的	!

阴森地狱大厅的守门人——未受洗灵魂法庭的守护者!

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðaɪ] [ʃɑːfts] , [tuː; tə] - [skeɪp] [ðaɪ] ['helɪʃ] [θrɔːl] , ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz]

To	shun	thy	shafts	,	to	'	scape	thy	hellish	thrall	,	Escobar	makes	a	primrose
到	回避	你的	轴	,	到	-	逃脱	你的	地狱般的	奴隶	,	埃斯科瓦尔	制作	一个	报春花

[pæθ] [tuː; tə] ['hevə(n)] !

path	to	heaven	!
小路	到	天堂	!

为了躲避你的箭矢，为了逃离你地狱般的奴役，埃斯科瓦尔开辟了一条通往天堂的樱花小路!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] ['sɪtiz] .

BALLADE	OF	DEAD	CITIES	.
叙事曲	的	死的	城市	.

死城之歌。

[tuː; tə][iː] . ['dʌbljuː] . ['gɑːs] .

TO	E	.	W	.	GOSSE	.
到	E	.	W	.	戈斯	.

致 EW GOSSE。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['beɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [woʊld] ,

The	dust	of	Carthage	and	the	dust	Of	Babel	on	the	desert	wold	,
这	灰尘	的	迦太基	和	这	灰尘	的	巴别塔	在	这	沙漠	沃尔德	,

迦太基的尘埃和巴别塔的尘埃散落在沙漠世界。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] , [ɔrkɑmənoʊz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ðə; ði]

The	loves	of	Corinth	,	and	the	lust	,	Orchomenos	increased	with	gold	;	The
这	爱	的	科林斯	,	和	这	欲望	,	奥尔霍梅诺斯	增加	和	金子	;	这

[taʊn] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ,

town	of	Jason	,
镇	的	杰森	,

科林斯人的爱慕和欲望，奥尔霍迈诺斯的黄金越来越多；杰森的城镇，

['oʊvər] - [boʊld] , [ænd; ənd] ['hɜːrsən] , ['smɪtn] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

over	-	bold	,	And	Cherson	,	smitten	in	her	prime	-	What	are	they	but	a
超过	-	大胆的	,	和	克森	,	迷恋	在	她	主要的	-	什么	是	他们	但	一个

[driːm] [hæf] - [toʊld] ?

dream	half	-	told	?
梦	一半	-	讲述	?

过于大胆，而正值盛年却坠入爱河的切尔森——他们不过是未竟的梦境罢了?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ?

Where	are	the	cities	of	old	time	?
在哪里	是	这	城市	的	老的	时间	?

古老的城市都在哪里?

[ɪn] [taʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [trʌst] , [ɪn] [dɪm] [ət'læntɪk] ['fɔrists] - [foʊld] ,

In	towns	that	were	a	kingdom's	trust	,	In	dim	Atlantic	forests	'	fold	,
在	城镇	那	是	一个	王国的	相信	,	在	暗淡	大西洋	森林	-	折叠	,

在曾是王国托付的城镇里，在幽暗的大西洋森林的怀抱中，

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [weɪstəθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krʌst] , [ðə; ði] ['grænɪt] ['krʌmblz] ['ɪntuː] [moʊld] ;

The	marble	wasteth	to	a	crust	,	The	granite	crumbles	into	mould	;
这	大理石	浪费	到	一个	地壳	,	这	花岗岩	碎屑	进入	模具	;

大理石化为硬壳，花岗岩崩解成霉菌；

[ɔː(r)] [ðiːz] - - [left] ['neɪmləs] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] - [æz; əz]['oʊvər] - [brɪk] [ænd; ənd] [slaɪm] ,

O'er	these	-	-	left	nameless	from	of	old	-	As	over	Shinar's	brick	and	slime	,
超过	这些	-	-	左边	无名	从	的	老的	-	作为	超过	-	砖	和	粘液	,

在这些——自古以来就无名无姓的——之上，如同在示拿的砖瓦和淤泥之上，

[wʌn] [væst] [fər'getflnəs] [ɪz] [roʊld] - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ?

One	vast	forgetfulness	is	roll'd	-	Where	are	the	cities	of	old	time	?
一	广阔的	健忘	是	滚动	-	在哪里	是	这	城市	的	老的	时间	?

一个巨大的遗忘被卷了起来——古代的城市在哪里?

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] , [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][frɔːst] , [ðə; ði]['wɔːtərz][koʊld] ,

The	lapse	of	ages	,	and	the	rust	,	The	fire	,	the	frost	,	the	waters	cold	,
这	失效	的	年龄	,	和	这	锈	,	这	火	,	这	霜	,	这	水	寒冷的	,

岁月流逝，锈迹斑斑，烈火、霜冻、冰冷的河水，

[ɪ'feɪs] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] ; [frʌm; frəm] [θiːbz] , [ðæt] ['ɛri'faili] [soʊld] , [tuː; tə] [draʊnd]

Efface	the	evil	and	the	just	;	From	Thebes	,	that	Eriphyle	sold	,	To	drown'd
抹去	这	邪恶的	和	这	只是	;	从	底比斯	,	那	埃里菲勒	卖	,	到	溺水

[kɑːr] - [ɪz] ,

Caer	-	Is	,
凯尔	-	是	,

抹去邪恶与正义；从底比斯，被埃里菲勒出卖的地方，到淹没凯尔伊斯的地方，

[huːz] [swiːt] ['belz] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] [ə; eɪ] ['driːmi] [tʃaɪm] [ðæt] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

whose	sweet	bells	toll'd	Beneath	the	wave	a	dreamy	chime	That	echo'd	from	the
谁	甜的	铃铛	-	下面	这	海浪	一个	梦幻般的	钟声	那	-	从	这

['maʊnt(ə)n] - [hoʊld] ,

mountain	-	hold	,
山	-	抓住	,

那甜美的钟声在波涛下响起，梦幻般的钟声从山顶回荡。

- " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ?

-	"	Where	are	the	cities	of	old	time	?
-	"	在哪里	是	这	城市	的	老的	时间	?

“古代的城市在哪里？”

" ['envɔɪ] .

"	ENVOY	.
"	使者	.

“使者。

[prɪns] , [ɔːl] [ðaɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [mʌst; məst] [dɪ'keɪ] [æz; əz] [ðiːz] , [tɪl] [ɔːl][ðer; ðər][kraɪm] ,

Prince	,	all	thy	towns	and	cities	must	Decay	as	these	,	till	all	their	crime	,
王子	,	全部	你的	城镇	和	城市	必须	衰变	作为	这些	,	直到	全部	他们的	犯罪	,

王子，你所有的城镇和城市都将像这些一样衰败，直到它们所有的罪恶都消失殆尽。

[ænd; ənd] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɑːr; ər] [θrʌst] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld]

And	mirth	,	and	wealth	,	and	toil	are	thrust	Where	are	the	cities	of	old
和	欢笑	,	和	财富	,	和	辛劳	是	推力	在哪里	是	这	城市	的	老的

[taɪm] .

time	.
时间	.

欢乐、财富和辛劳都涌向了古时的城市。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

BALLADE	OF	THE	ROYAL	GAME	OF	GOLF	.
叙事曲	的	这	皇家	游戏	的	高尔夫球	.

高尔夫皇家运动的叙事曲。

([iːst] ['faifʃə(r)] .)

(	EAST	FIFESHIRE	.	)
(	东方	法夫郡	.	)

（东法夫郡）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lædiz] [wɪl] [draɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][ˌbiː 'eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn] [freɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəməust] [tiː] ,

There	are	laddies	will	drive	ye	a	ba	'	To	the	burn	frae	the	farthermost	tee	,
那里	是	小伙子们	将要	驾驶	是的	一个	ba	-	到	这	烧伤	弗雷	这	最远	球座	,

有些小伙子会开车送你到最远的发球台旁的小溪边。

[bʌt; bət][jiː; ji] ['mɔnə] [θɪŋk] ['draɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - , [jiː; ji] [meɪ] [hiːl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər][ɑː'dʒiː]

But	ye	mauna	think	driving	is	a	'	,	Ye	may	heel	her	,	and	send	her	ajee
但	是的	莫纳	思考	驾驶	是	一个	-	,	叶	可能	脚跟	她	,	和	发送	她	阿吉

,

,

,

但是你们认为开车是件好事，你们可以让她吃点东西，然后把她送走。

[jiː; ji] [meɪ] [lænd][ɪn][ðə; ði][sænd][ɔːr][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [jɜːr] [duːn] , [sɜːr] ,

Ye	may	land	in	the	sand	or	the	sea	;	And	ye're	dune	,	sir	,
叶	可能	土地	在	这	沙	或者	这	海	;	和	是的	沙丘	,	先生	,

你们或许会降落在沙滩上，或许会降落在海里；而你们，先生，就是沙丘。

[jɜːr] [noʊ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [priːn] , ['tæk] - [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [æn; ən] [ɔːld] - [^iː, ^i] ,

ye're	no	worth	a	preen	,	Tak	'	the	word	that	an	auld	man'll	gie	,
是的	不	值得	一个	梳妆打扮	,	塔克	-	这	单词	那	一个	老	-	gie	,

你一文不值，听听老头子的话吧。

['tæk] - [aɪ] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] !

Tak	'	aye	tent	to	be	up	on	the	green	!
塔克	-	是的	帐篷	到	是	向上	在	这	绿色的	!

把帐篷搭在绿地上!

[ðə; ði] [ɔːld] [foʊk][ɑːr; ər] [kruːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ɪz] ['pɔːki] [ænd; ənd] ['sliː] ;

The	auld	folk	are	crouse	,	and	they	craw	That	their	putting	is	pawky	and	slee	;
这	老	民间	是	克劳斯	,	和	他们	嗉	那	他们的	推杆	是	爪子	和	睡眠	;

老人们抱怨说，他们的工作既笨拙又愚蠢；

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋkər] [ðeə(r)] [neɪ] [gyd] ['eɪvə] - , [bʌt; bət][tuː; tə][gɜːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːr][ðə; ði][sænd] [fliː]

In	a	bunker	they're	nae	gude	ava	'	,	But	to	girn	,	and	to	gar	the	sand	flee
在	一个	掩体	它们是	纳	古德	ava	-	,	但	到	吉恩	,	和	到	加尔	这	沙	逃跑

.

:

.

在掩体里他们没有好东西，但要扭动，要逃离沙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læsi] [kæn; kən] [pʌt] - - ['ɒnɪ][ʃiː; ʃi] , - [biː; bi][ʃiː; ʃi] ['mægi] , [ɔːr] ['besi] , [ɔːr][dʒiːn] ,

And	a	lassie	can	putt	-	-	ony	she	,	-	Be	she	Maggy	,	or	Bessie	,	or	Jean	,
和	一个	恋人	能	推杆	-	-	仅	她	,	-	是	她	玛吉	,	或者	贝西	,	或者	让	,

姑娘们都能打高尔夫球——不管她是玛吉、贝西还是简，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːk] - [ʃɑːts] [ðə; ði] ['bɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['tæk] - [aɪ] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

But	a	cleek	-	shot's	the	billy	for	me	,	Tak	'	aye	tent	to	be	up	on	the
但	一个	克里克	-	镜头	这	比利	为了	我	,	塔克	-	是的	帐篷	到	是	向上	在	这

[griːn] !

green	!
绿色的	!

但对我来说，打出一记漂亮的短球才是王道，一定要在果岭上打出好成绩!

[aɪ] [hæ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔː] , [aɪ] [hæ] [pleɪd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] ['θɜːrti] - [θriː] ,

I	hae	play'd	in	the	frost	and	the	thaw	,	I	hae	play'd	since	the	year	thirty	-	three	,
我	哈	玩过	在	这	霜	和	这	解冻	,	我	哈	玩过	自从	这	年	三十	-	三	,

我曾在严寒和解冻中踢球，我从三十三年就开始踢球了。

[aɪ] [hæ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [snɔː] ,

I	hae	play'd	in	the	rain	and	the	snaw	,
我	哈	玩过	在	这	雨	和	这	雪	,

我曾在雨中和雪中玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] [tɪl] [aɪ] [diː] ;
And **I** **trust** **I** **may** **play** **till** **I** **dee** **;**
和 我 相信 我 可能 玩 直到 我 迪 ;

我相信我可以一直玩到死;

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [neɪ] [liː] ,
And **I** **tell** **ye** **the** **truth** **and** **nae** **lee** **,**
和 我 告诉 是的 这 真相 和 纳 李 ,

我告诉你们实话，而且没有谎言。

[fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [hæ] [siːn] - [tɑːm] ['mɔːrɪs] , [aɪ] [ken] ,
For **I** **speak** **o** **'** **the** **thing** **I** **hae** **seen** **-** **Tom** **Morris** **,** **I** **ken** **,**
为了 我 说话 o - 这 事物 我 哈 已见 - 汤姆 莫里斯 , 我 肯 ,

因为我所言皆是我所见——汤姆·莫里斯，我认识他。

[wɪl] [ə'griː] - ['tæk] - [aɪ] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] !
will **agree** **-** **Tak** **'** **aye** **tent** **to** **be** **up** **on** **the** **green** **!**
将要 同意 - 塔克 - 是的 帐篷 到 是 向上 在 这 绿色的 !

同意——Tak' aye 帐篷要搭在绿地上!

['envɔɪ] .
ENVOY **.**
使者 .

使者。

[prɪns] , [feɪθ] [jʊə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] , [ænd; ənd] , [lɔːrd] , [mæn] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [kiːn] ;
Prince **,** **faith** **you're** **improving** **a** **wee** **,** **And** **,** **Lord** **,** **man** **,** **they** **tell** **me** **you're** **keen** **;**
王子 , 信仰 你是 改善 一个 哇 , 和 , 主 , 男人 , 他们 告诉 我 你是 敏锐的 ;

王子，相信你正在进步，老天，他们告诉我你很热衷;

['tæk] - [ðə; ði] [best] [oʊ] - [əd'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , ['tæk] - [aɪ] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]
Tak **'** **the** **best** **o** **'** **advice** **that** **can** **be** **,** **Tak** **'** **aye** **tent** **to** **be** **up** **on** **the** **green**
塔克 - 这 最好的 o - 建议 那 能 是 , 塔克 - 是的 帐篷 到 是 向上 在 这 绿色的
!
!
!

接受最好的建议，永远不要放弃在球场上的机会!

['dʌb(ə)l] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .
DOUBLE **BALLADE** **OF** **PRIMITIVE** **MAN** **.**
双倍的 叙事曲 的 原始 男人 .

原始人的双重叙事诗。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɑːrɝ] .
TO **J** **.** **A** **.** **FARRER** **.**
到 J . 一个 . 法勒 .

致 JA FARRER。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] , [hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][foʊz] ,
He **lived** **in** **a** **cave** **by** **the** **seas** **,** **He** **lived** **upon** **oysters** **and** **foes** **,**
他 居住地 在 一个 洞穴 经过 这 海域 , 他 居住地 之上 牡蛎 和 敌人 ,

他住在海边的山洞里，靠牡蛎和敌人为生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [dɪ'griːz] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mə'rælətɪ] [ʃoʊz] ;
But **his** **list** **of** **forbidden** **degrees** **,** **An** **extensive** **morality** **shows** **;**
但 他的 列表 的 禁止 学位 , 一个 广泛的 道德 演出 ;

但他列出的禁忌学位清单，展现了他广泛的道德观;

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['evɪdəns] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ][pæn] ,
Geological **evidence** **goes** **To** **prove** **he** **had** **never** **a** **pan** **,**
地质 证据 去 到 证明 他 有 绝不 一个 平底锅 ,

地质证据证明他从未拥有过平底锅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , - - [twʌz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

But	he	shaved	with	a	shell	when	he	chose	,	-	'	Twas	the	manner	of
但	他	剃光	和	一个	壳	什么时候	他	选择	,	-	-	那是	这	方式	的

['prɪmətɪv] [mæn] .

Primitive	Man	.
原始	男人	.

但他想刮胡子的时候就会用贝壳——这是原始人的方式。

[hiː; hi] - [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] , [hiː; hi] - [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] ,

He	worshipp'd	the	rain	and	the	breeze	,	He	worshipp'd	the	river	that	flows	,
他	-	这	雨	和	这	微风	,	他	-	这	河	那	流量	,

他崇拜雨水和微风，他崇拜奔流的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['bəʊgɪz] , [ænd; ənd]

And	the	Dawn	,	and	the	Moon	,	and	the	trees	,	And	bogies	,	and
和	这	黎明	,	和	这	月亮	,	和	这	树木	,	和	转向架	,	和

['sɜːpənts] ,

serpents	,
蛇	,

还有黎明，还有月亮，还有树木，还有妖魔鬼怪和蛇，

[ænd; ənd][krəuz] ; [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [ded] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊz] [tʌkt] - [ʌp] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	crows	;	He	buried	his	dead	with	their	toes	Tucked	-	up	,	an	original
和	乌鸦	;	他	埋葬	他的	死的	和	他们的	脚趾	塞进去	-	向上	,	一个	原来的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

还有乌鸦；他把死者埋葬时，脚趾蜷缩着，这真是一个别出心裁的计划。

[tɪl] [ðer; ðər] [niːz] [keɪm] [raɪt] ['ʌndər][ðer; ðər][noʊz] , - - [twʌz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

Till	their	knees	came	right	under	their	nose	,	-	'	Twas	the	manner	of	Primitive	Man	.
直到	他们的	膝盖	来了	正确的	在下面	他们的	鼻子	,	-	-	那是	这	方式	的	原始	男人	.

直到他们的膝盖都快碰到鼻子了——这就是原始人的行事方式。

[hɪz; ɪz] [kə'mjuːn(ə)l] [waɪvz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrb][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [bloʊz] ;

His	communal	wives	,	at	his	ease	,	He	would	curb	with	occasional	blows	;
他的	公社	妻子们	,	在	他的	舒适	,	他	会	抑制	和	偶然	打击	;

他的众妻们在他看来，在他放松警惕的时候，他会偶尔用拳头来约束她们；

[ɔːr][hɪz; ɪz] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] , [laɪk][ðə; ði] [biːz] ([æz; əz] [ə'nʌðər] [fə'lɑːsəfər] [troʊ]) :

Or	his	State	had	a	queen	,	like	the	bees	(	As	another	philosopher	trows	)	:
或者	他的	状态	有	一个	女王	,	喜欢	这	蜜蜂	(	作为	其他	哲学家	扔	)	:

或者，他的国家也像蜜蜂一样，拥有女王（正如另一位哲学家所言）：

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [proʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [wʊd]

When	he	spoke	,	it	was	never	in	prose	,	But	he	sang	in	a	strain	that	would
什么时候	他	辐	,	它	曾是	绝不	在	散文	,	但	他	唱	在	一个	拉紧	那	会

[skæn] ,

scan	,
扫描	,

他说话时从不使用散文，但他唱歌时却用一种韵律优美的音调。

[fɔːr; fər] ([tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'tʃæns] , [wɜːr; wər] [mə'roʊs]) -

For	(	to	doubt	it	,	perchance	,	were	morose	)	'
为了	(	到	怀疑	它	,	或许	,	是	忧郁	)	-

（或许，怀疑这一点的人会感到沮丧）

[twʌz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] !

Twas	the	manner	of	Primitive	Man	!
那是	这	方式	的	原始	男人	!

这是原始人的行事方式！

[ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli] [friːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ænd; ənd]

On	the	coasts	that	incessantly	freeze	,	With	his	stones	,	and	his	bones	,	and
在	这	海岸	那	不已	冻结	,	和	他的	石头	,	和	他的	骨头	,	和

[hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz] ;

his	bows	;
他的	弓	;

在常年冰封的海岸上，留下他的石头、他的骨头和他的弓箭；

[ɑːn] [lʌg'ʒʊriənt] ['trɑːpɪk(ə)l] [liːz] , [wer] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪ'tɜːrnəli] [gləuz] , [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ,

On	luxuriant	tropical	leas	,	Where	the	summer	eternally	glows	,	He	is	found	,
在	茂盛的	热带	采摘	,	在哪里	这	夏天	永恒	发光	,	他	是	成立	,

在郁郁葱葱的热带草坪上，夏日永驻之处，他就在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [dɪs'kloʊz] ([let] [θi'ɑːlədʒi] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]) [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	his	habits	disclose	(	Let	theology	say	what	she	can	)	That	he	lived	in	the
和	他的	习惯	透露	(	让	神学	说	什么	她	能	)	那	他	居住地	在	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他的习惯揭示了（就让神学来解释吧）他过着漫长的生活，

[lɔːŋ] ['ægoʊz] , - [twʌz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] !

long	agos	,	-	Twas	the	manner	of	Primitive	Man	!
长的	过去	,	-	那是	这	方式	的	原始	男人	!

很久以前，那是原始人的生活方式!

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːz] , ['aʊər; ɑːr][soʊ'saɪɪtiːz]['fæbrɪk][ə'roʊz] , -

From	a	status	like	that	of	the	Crees	,	Our	society's	fabric	arose	,	-
从	一个	地位	喜欢	那	的	这	克里斯	,	我们的	社会的	织物	出现	,	-

-

,
,

Develop'd	,
-	,

我们的社会结构正是从克里人那样的地位中发展起来的。

[ɪ'vɑːlvd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [dɪ'luːdɪd] [krə'nɑːlədʒɪsts] [tʃoʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fænsɪd] [ə'kɔːrdns]

evolved	,	if	you	please	,	But	deluded	chronologists	chose	,	In	a	fancied	accordance
进化	,	如果	你	请	,	但	妄想	年代学家	选择	,	在	一个	幻想	根据

[wɪð; wɪθ][məuz][iːz] ,

with	Mos	es	,
和	莫斯	es	,

进化，如果你愿意这么说的话，但受蒙蔽的年代学家们却选择了，按照他们臆想的摩西律法。

- [biː] . [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði][spæn] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [wəʊz] ,

4000	B	.	C	.	for	the	span	When	he	rushed	on	the	world	and	its	woes	,
-	B	.	C	.	为了	这	跨度	什么时候	他	匆忙	在	这	世界	和	它是	烦恼	,

公元前4000年，当他奔赴世界及其苦难之时，

- - [twʌz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] !

-	-	Twas	the	manner	of	Primitive	Man	!
-	-	那是	这	方式	的	原始	男人	!

这是原始人的行事方式!

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , - - ['hiːz] [nɑːt] ['riːs(ə)nt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [flɪnts]

But	the	mild	anthropologist	,	-	-	HE'S	Not	RECENT	inclined	to	suppose	Flints
但	这	温和的	人类学家	,	-	-	他是	不是	最近的	倾斜	到	认为	燧石

[ˌpeɪliə'lɪθɪk] [laɪk] [ðiːz] ,

Palaeolithic	like	these	,
旧石器时代	喜欢	这些	,

但是这位温和的人类学家——他并非近期才倾向于认为燧石是像这样的旧石器时代遗物——

[kwə'tɜːrnəri] [boʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] !
Quaternary bones such as those !
第四纪 骨头 这样的 作为 那些 !

比如这些第四纪骨骼!

[ɪn] [raɪ'nɑːsərəs] , ['mæməθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] , [fɜːrst] ['epək] , [ðə; ði]['hjuːmən][bɪ'gæn] ,
In Rhinoceros , Mammoth and Co . ' s , First epoch , the Human began ,
在 犀牛 , 长毛象 和 合作 . - s , 第一的 时代 , 这 人类 开始 ,
[ˌθiːə'loʊdʒən] [ɔːl][tuː; tə][ɪk'spoʊz] ,
Theologians all to expose ,
神学家 全部 到 暴露 ,

在犀牛、猛犸象等第一纪元中，人类开始出现，神学家们纷纷揭露.....

- - [tɪz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .
- ' Tis the MISSION of Primitive Man .
- - 的 这 使命 的 原始 男人 .

这是原始人的使命。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[mæks] , ['praʊdli] [jʊr; jər]['ɛəriənz] [poʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪgz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ræn] , [fɔːr; fər] ,
MAX , proudly your Aryans pose , But their rigs they undoubtedly ran , For ,
最大限度 , 自豪地 你的 雅利安人 姿势 , 但 他们的 钻井平台 他们 无疑 跑 , 为了 ,
[æz; əz] ['evri] [dɑːr'wɪniən] [noʊz] ,
as every Darwinian knows ,
作为 每一个 达尔文主义 知道 ,

MAX，你们这些雅利安人骄傲地摆着姿势，但他们的装备无疑是他们自己操控的，因为，正如每个达尔文主义者都知道的那样，

- [twʌz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ! { [ˌtuː'tuː] }
' Twas the manner of Primitive Man ! { 2 }
- 那是 这 方式 的 原始 男人 ! { 2 }

这是原始人的行事方式！{2}

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
BALLADE OF AUTUMN .
叙事曲 的 秋天 .

秋之歌谣。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn] ['sʌmər] ['weðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
We built a castle in the air , In summer weather , you and I ,
我们 建造 一个 城堡 在 这 空气 , 在 夏天 天气 , 你 和 我 ,

我们在空中建造了一座城堡，在夏日里，你和我。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [her] , - [goʊld] [her] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [skaɪ] :
The wind and sun were in your hair , - Gold hair against a sapphire sky :
这 风 和 太阳 是 在 你的 头发 , - 金子 头发 反对 一个 蓝宝石 天空 :

风和阳光拂过你的发梢，——金色的秀发映衬着蓝宝石般的天空：

[wen] ['ɔːtəm] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðæt] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
When Autumn came , with leaves that fly Before the storm , across the plain ,
什么时候 秋天 来了 , 和 树叶 那 飞 前 这 风暴 , 穿过 这 清楚的 ,

秋天来临，暴风雨来临之前，落叶漫天飞舞，掠过平原。

[juː; jʊ] [fled] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [saɪ] - [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !
You fled from me , with scarce a sigh - My Love returns no more again !
你 逃亡 从 我 , 和 稀少 一个 叹 - 我的 爱 返回 不 更多的 再次 !

你悄然离我而去，甚至连一声叹息都没有——我的爱人再也不会回来了!

[ðə; ði] ['wɪndi] [laɪts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [fler] : [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [seɪlz] [goʊ] [baɪ] ;
The windy lights of Autumn flare : I watch the moonlit sails go by ;
这 刮风 灯 的 秋天 耀斑 : 我 手表 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 帆 去 经过 ;

秋日微风中，灯光闪烁：我望着月光下的帆船驶过；

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [men] [tɔɪl] [ænd; ənd] [fer] , [ðə; ði] ['wɪri] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [plaɪ] !
I marvel how men toil and fare , The weary business that they ply !
我 奇迹 如何 男人 辛劳 和 票价 , 这 厌倦 商业 那 他们 胶合板 !

我惊叹于人们的辛勤劳作和艰辛付出，他们从事着多么繁重的工作！

[ðer; ðər] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪz]['vænəti] , [ænd; ənd] ['feri] [goʊld][ɪz][ɔːl][ðer; ðər][geɪn] ,
Their voyaging is vanity , And fairy gold is all their gain ,
他们的 航行 是 虚荣 , 和 仙女 金子 是 全部 他们的 获得 ,

他们的航行是虚空，他们所获得的只是仙女的金子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] [kraɪ] , " [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !
And all the winds of winter cry , " My Love returns no more again !
和 全部 这 风 的 冬天 哭 , " 我的 爱 返回 不 更多的 再次 !

冬日的寒风呼喊着："我的爱人再也回不来了！"

" [hɪr] , [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [aɪ][sɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['meməri] ;
" Here , in my castle of Despair , I sit alone with memory ;
" 这里 , 在 我的 城堡 的 绝望 , 我 坐 独自的 和 记忆 ;

"在这里，在我绝望的城堡里，我独自一人与回忆相伴；

[ðə; ði] [wɪnd] - [fed] [wʊlf] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ler] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['aʊtkæst] ['kʌmpəni] .
The wind - fed wolf has left his lair , To keep the outcast company .
这 风 - 美联储 狼 有 左边 他的 巢穴 , 到 保持 这 被排斥者 公司 .

乘风而行的狼离开了它的巢穴，去陪伴被遗弃的人。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [aʊl] [hiː; hi] [huːts] [hɑːrd][baɪ] , [ðə; ði] [her] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][ɑːn][ðaɪ] [hɑːrθ] - [steɪn] ,
The brooding owl he hoots hard by , The hare shall kindle on thy hearth - stane ,
这 沉思 猫头鹰 他 呼啸声 难的 经过 , 这 野兔 将 点燃 在 你的 炉 - 石 ,

那只沉思的猫头鹰在他身边鸣叫，野兔将在你的炉石上燃起火焰。

[ðə; ði] [raɪmɜ-z] [suːð] ['prɑːfəsi] , - - { [θriː] } [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !
The Rhymer's soothest prophecy , - - { 3 } My Love returns no more again !
这 韵律家的 最舒缓 预言 , - - { 3 } 我的 爱 返回 不 更多的 再次 !

吟游诗人最温柔的预言——{3}我的爱人再也不会回来了！

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

['leɪdi] , [maɪ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] [ɪz] [hɪr] , [wer] [juːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɜːr; wər] [sleɪn] :
Lady , my home until I die Is here , where youth and hope were slain :
女士 , 我的 家 直到 我 死 是 这里 , 在哪里 青年 和 希望 是 被杀 :

夫人，我至死的归宿就在这里，青春与希望在此陨落：

[ðeɪ] [flɪt] , [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒʊ'laɪ] , [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !
They flit , the ghosts of our July , My Love returns no more again !
他们 掠过 , 这 鬼魂 的 我们的 七月 , 我的 爱 返回 不 更多的 再次 !

它们飘忽不定，如同我们七月的幽灵，我的爱人再也不会回来了！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [truː] ['wɪzdəm] .
BALLADE OF TRUE WISDOM .
叙事曲 的 真的 智慧 .

真智慧的颂歌。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɔːr] [feɪm] ,
While others are asking for beauty or fame ,
尽管 其他的 是 问 为了 美丽 或者 名声 ,

当其他人追求美貌或名声时，

[ɔːr] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] , [ɔːr] ['kɔrtɪŋ] [kwiːn] ['viːnəs] ,

Or	praying	to	know	that	for	which	they	should	pray	,	Or	courting	Queen	Venus	,
或者	祈祷	到	知道	那	为了	哪个	他们	应该	祈祷	,	或者	求爱	女王	金星	,

或祈求知道他们应该祈求什么，或追求维纳斯女王，

[ðæt] ['æfəb(ə)l] [deɪm] , [ɔːr] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [greɪ] ,

that	affable	dame	,	Or	chasing	the	Muses	the	weary	and	grey	,
那	和蔼可亲	贵妇人	,	或者	追逐	这	缪斯	这	厌倦	和	灰色的	,

那位和蔼可亲的女士，或者追逐着疲惫苍老的缪斯女神，

[ðə; ði][seɪdʒ][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] - [tuː; tə][pæn][ænd; ənd][tuː; tə] ['pæləs] [hɪz; ɪz]

The	sage	has	found	out	a	more	excellent	way	-	To	Pan	and	to	Pallas	his
这	圣人	有	成立	出去	一个	更多的	出色的	方式	-	到	平底锅	和	到	帕拉斯	他的

['ɪnsens] [hiː; hi] ['ʃaʊɝz] ,

incense	he	showers	,
香	他	淋浴	,

圣人发现了一种更佳的方法——他将香火洒向潘神和帕拉斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [pʊts] [ʌp] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,

And	his	humble	petition	puts	up	day	by	day	,	For	a	house	full	of	books	,
和	他的	谦逊的	请愿	放置	向上	天	经过	天	,	为了	一个	房子	满的	的	图书	,

他日复一日地恳求，只为拥有一座摆满书籍的房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	a	garden	of	flowers	.
和	一个	花园	的	花朵	.

以及一座花园。

[ɪn'ventəz] [meɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ɪz] [leɪm] ,

Inventors	may	bow	to	the	God	that	is	lame	,
发明家	可能	弓	到	这	上帝	那	是	瘸	,

发明家们或许会向跛脚的神低头，

[ænd; ənd] [kreɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɪθi] [ə; eɪ] [reɪ] ; [fɪ'lɒsəfəz] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði]

And	crave	from	the	fire	on	his	stithy	a	ray	;	Philosophers	kneel	to	the
和	渴望	从	这	火	在	他的	stithy	一个	射线	;	哲学家	下跪	到	这

[gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,

God	without	name	,
上帝	没有	姓名	,

并渴望从他圣火中汲取一丝光芒；哲学家们跪拜无名之神，

[laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æθənz] , [æg'nɔstɪks] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ; [ðə; ði] ['hʌntər] [ə; eɪ] [fɔːn] [tuː; tə][daɪ'ænə]

Like	the	people	of	Athens	,	agnostics	are	they	;	The	hunter	a	fawn	to	Diana
喜欢	这	人们	的	雅典	,	不可知论者	是	他们	;	这	猎人	一个	讨好	到	戴安娜

[wɪl] [sleɪ] ,

will	slay	,
将要	杀戮	,

他们如同雅典人一般，都是不可知论者；猎人将猎杀狄安娜的猎物——一只小鹿。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][waɪld]['roʊziz] [wɪl] [riːð] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [æsk] ,

The	maiden	wild	roses	will	wreathe	for	the	Hours	;	But	the	wise	man	will	ask	,
这	少女	荒野	玫瑰	将要	盘绕	为了	这	小时	;	但	这	明智的	男人	将要	问	,

少女的野玫瑰将为时光编织花环；但智者会问，

[er] [laɪ'beɪʃn] [hiː; hi] [peɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

ere	libation	he	pay	,	For	a	house	full	of	books	,	and	a	garden	of	flowers	.
埃雷	奠	他	支付	,	为了	一个	房子	满的	的	图书	,	和	一个	花园	的	花朵	.

他献上祭品，换来满屋的书籍和繁花似锦的花园。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈpleʒər] [ɔːr] [bleɪm] ([æz; əz] [ˈmɔːtəlz] [kaʊnt] [ˈpleʒər] [huː] [rʌʃ]

grant	me	a	life	without	pleasure	or	blame	(	As	mortals	count	pleasure	who	rush
授予	我	一个	生活	没有	乐趣	或者	责备	(	作为	凡人	数数	乐趣	WHO	匆忙

[θruː] [ðer; ðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪz] [teɪm]) !

through	their	day	With	a	speed	to	which	that	of	the	tempest	is	tame	)	!
通过	他们的	天	和	一个	速度	到	哪个	那	的	这	暴风雨	是	驯服	)	!

赐予我一种没有快乐和责备的生活（就像凡人匆匆忙忙地度过一天，以暴风雨般的速度去衡量快乐一样）！

[oʊ][grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,

O	grant	me	a	house	by	the	beach	of	a	bay	,
哦	授予	我	一个	房子	经过	这	海滩	的	一个	湾	,

请赐予我一座位于海湾边的房子，

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsɜːrli] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ɪn]

Where	the	waves	can	be	surly	in	winter	,	and	play	With	the	sea	-	weed	in
在哪里	这	波浪	能	是	粗鲁	在	冬天	,	和	玩	和	这	海	-	杂草	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

那里冬天海浪汹涌，夏天则与海藻嬉戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

青花瓷中的民谣及其他译诗(Ballads in Blue China and Verses and Translations)

[jiː; ji] ['baʊntɪf(ə)l] ['paʊəz] !
ye bountiful powers !
是的 丰富 权力 !

你们这些慷慨的力量!

[ænd; ənd] [aɪ'd] [liːv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hɜːri] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [freɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl]
And I'd leave all the hurry , the noise , and the fray , For a house full
和 ID 离开 全部 这 匆忙 , 这 噪音 , 和 这 磨损 , 为了 一个 房子 满的
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

我愿离开所有的匆忙、喧嚣和纷扰，去寻找一间满是书籍的房子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and a garden of flowers .
和 一个 花园 的 花朵 .

以及一座花园。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[gɔdz] , [grænt] [ɔːr] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər] " [jeɪ] " [ænd; ənd] [jʊr; jər] " [neɪ] " [ɑːr; ər] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,
Gods , grant or withhold it ; your " yea " and your " nay " Are immutable ,
神 , 授予 或者 扣压 它 ; 你的 " 是的 " 和 你的 " 不 " 是 不可更改的 ,
['hiːdləs] [ʌv; əv] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] ['aʊərz] :
heedless of outcry of ours :
鲁莽 的 强烈抗议 的 我们的 :

诸神啊，赐予或拒绝，你们的“是”与“否”永恒不变，丝毫不理会我们的呼喊：

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks]
But life IS worth living , and here we would stay For a house full of books
但 生活 是 值得 活的 , 和 这里 我们 会 停留 为了 一个 房子 满的 的 图书
,
,
,

但生命值得珍惜，我们愿意留在这里，为了这间堆满书籍的房子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and a garden of flowers .
和 一个 花园 的 花朵 .

以及一座花园。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [welθ] .
BALLADE OF WORLDLY WEALTH .
叙事曲 的 世俗 财富 .

世俗财富的歌谣。

([oʊld] [frentʃ] .)
(OLD FRENCH .)
(老的 法语 .)

（古法语）

['mʌni] ['teɪkəθ] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔ:l] , [fɔ:rt] [ænd; ənd] [ræmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ; ['mʌni] [mu:vz] [ðə; ði]

Money	taketh	town	and	wall	,	Fort	and	ramp	without	a	blow	;	Money	moves	the
钱	拿	镇	和	墙	,	堡	和	坡道	没有	一个	吹	;	钱	移动	这

['mɜ:tʃənts] [ɔ:l] ,

merchants	all	,
商人	全部	,

金钱不费吹灰之力就能占领城镇和城墙，堡垒和斜坡；金钱能左右所有商人的命运。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪdz] [ʃæl; ʃəl] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ; ['mʌni] ['meɪkɪθ] ['i:v(ə)l] [ʃoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ,

While	the	tides	shall	ebb	and	flow	;	Money	maketh	Evil	show	Like	the	Good	,
尽管	这	潮汐	将	落潮	和	流动	;	钱	制造	邪恶的	展示	喜欢	这	好的	,

潮起潮落，金钱使邪恶伪装成善良。

[ænd; ənd] [tru:θ] [laɪk] [laɪz] : [ði:z] [ə'loʊn] [kæn; kən] [nɛə] [bɪ'stoʊ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd]

and	Truth	like	lies	:	These	alone	can	ne'er	bestow	Youth	,	and	health	,	and
和	真相	喜欢	谎言	:	这些	独自的	能	从未	赐给	青年	,	和	健康	,	和

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

真理如同谎言：唯有它们才能带来青春、健康和天堂。

['mʌni] ['meɪkɪθ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [waɪn] [ʃi:; ʃi] [baɪz] , [ænd; ənd] [bedz] [kæn; kən] [strəu] ; [raʊnd] [ðə; ði]

Money	maketh	festival	,	Wine	she	buys	,	and	beds	can	strow	;	Round	the
钱	制造	节日	,	葡萄酒	她	购买	,	和	床	能	稻草	;	圆形的	这

[neks] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [tɔ:l] ,

necks	of	captains	tall	,
脖子	的	队长	高的	,

金钱成就盛宴，美酒佳酿，床榻铺就；环绕着高大船长的脖颈，

['mʌni] [wɪnz] [ðem; ðəm] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [θroʊ] , ['ma:tʃiz] ['soʊldʒərz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

Money	wins	them	chains	to	throw	,	Marches	soldiers	to	and	fro	,	Gaineth
钱	胜利	他们	链条	到	扔	,	三月	士兵	到	和	弗	,	盖恩斯

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [aɪz] :

ladies	with	sweet	eyes	:
女士们	和	甜的	眼睛	:

金钱让他们买来锁链，士兵们来回行进，还有眼神甜美的女士们：

[ðiːz] [əˈloʊn] [kæn; kən] [nɛə] [bɪˈstoʊ] [juːθ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs] .

These	alone	can	ne'er	bestow	Youth	,	and	health	,	and	Paradise	.
这些	独自的	能	从未	赐给	青年	,	和	健康	,	和	天堂	.

单凭这些永远无法带来青春、健康和天堂。

['mʌni] [wɪnz] [ðə; ði] [pri:st] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] ; ['mʌni] ['maɪtər] [baɪz] , [aɪ] [troʊ] , [red] [hæts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Money	wins	the	priest	his	stall	;	Money	mitres	buys	,	I	trow	,	Red	hats	for	the
钱	胜利	这	牧师	他的	摊位	;	钱	主教冠	购买	,	我	扔	,	红色的	帽子	为了	这

['kɑ:rdɪnl] ,

Cardinal	,
红衣主教	,

金钱为牧师赢得了席位；金钱为主教冠冕，我扔掉，红衣主教的红帽子，

['æbi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [loʊ] ; ['mʌni] ['meɪkɪθ] [sɪn] [æz; əz] [snoʊ] , [pleɪs] [ʌv; əv] ['penɪtəns]

Abbeys	for	the	novice	low	;	Money	maketh	sin	as	snow	,	Place	of	penitence
修道院	为了	这	新手	低的	;	钱	制造	罪	作为	雪	,	地方	的	忏悔

[sə'plaɪz] :

supplies	:
补给品	:

为初学者而设的修道院；金钱使罪恶如雪般堆积，忏悔之地提供：

[ðiːz] [əˈloʊn] [kæn; kən] [nɛə] [bɪˈstoʊ] [juːθ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs] .

These	alone	can	ne'er	bestow	Youth	,	and	health	,	and	Paradise	.
这些	独自的	能	从未	赐给	青年	,	和	健康	,	和	天堂	.

单凭这些永远无法带来青春、健康和天堂。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [laɪf] .

BALLADE	**OF**	**LIFE**	**.**
叙事曲	的	生活	.

生命之歌。

" - [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , - - - [ə; eɪ] ['sɑːri] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	**'**	**Dead**	**and**	**gone**	**,**	**'**	**-**	**-**	**a**	**sorry**	**burden**	**of**	**the**	**Ballad**	**of**	**Life**	**.**
"	-	死的	和	已消失	,	-	-	-	一个	对不起	负担	的	这	民谣	的	生活	.

“‘已逝’——人生歌谣中令人悲哀的负担。”

" ['dɛθs] [dʒest] [bʊk] .

"	**Death's**	**Jest**	**Book**	**.**
"	死亡人数	笑话	书	.

《死亡玩笑之书》。

[seɪ] , [fer] [meɪdz] , ['meɪɪŋ] [ɪn] ['gaːdnz] [griːn] , [ɪn] [diːp] [delz] [streiŋ] ,

Say	**,**	**fair**	**maids**	**,**	**maying**	**In**	**gardens**	**green**	**,**	**In**	**deep**	**dells**	**straying**	**,**
说	,	公平的	女佣	,	五月	在	花园	绿色的	,	在	深的	戴尔斯	迷途	,

瞧，美丽的少女们，在绿意盎然的花园里，在幽深的山谷中漫步，

[wʌt] [end] [hæθ] [bɪn] [tuː] ['meɪz] [bɪ'twiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn]

What	**end**	**hath**	**been**	**Two**	**Mays**	**between**	**Of**	**the**	**flowers**	**that**	**shone**	**And**	**your**	**own**
什么	结尾	有	到过	二	五月	之间	的	这	花朵	那	闪耀	和	你的	自己的

[swiːt] [kwiːn] - " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !

sweet	**queen**	**-**	**"**	**They**	**are**	**dead**	**and**	**gone**	**!**
甜的	女王	-	"	他们	是	死的	和	已消失	!

两个五月之间，那些曾经闪耀的花朵和你甜蜜的皇后，结局如何？“它们都已凋零！”

" [seɪ] , [greɪv] [priːsts] , [preɪɪŋ] [ɪn] ['duːl] [ænd; ənd] [tiːn] ,

"	**Say**	**,**	**grave**	**priests**	**,**	**praying**	**In**	**dule**	**and**	**teen**	**,**
"	说	,	严重	神父	,	祈祷	在	杜勒	和	青少年	,

“说吧，坟墓里的祭司们，在杜勒和青少年时期祈祷，

[frʌm; frəm] ['sɛlz] [dɪ'keɪɪŋ] [wʌt] [hæv; həv][jiː; jɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [miːn] , [ʌv; əv]['dʒuːdəs]

From	**cells**	**decaying**	**What**	**have**	**ye**	**seen**	**Of**	**the**	**proud**	**and**	**mean**	**,**	**Of**	**Judas**
从	细胞	腐烂的	什么	有	是的	已见	的	这	自豪的	和	意思是	,	的	犹大

[ænd; ənd][dʒɑːn] ,

and	**John**	**,**
和	约翰	,

从腐烂的细胞中，你们看到了什么？骄傲而卑鄙的人，犹大和约翰？

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [kliːn] ? - " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !

Of	**the**	**foul**	**and**	**clean**	**?**	**-**	**"**	**They**	**are**	**dead**	**and**	**gone**	**!**
的	这	犯规	和	干净的	?	-	"	他们	是	死的	和	已消失	!

污秽的和洁净的？——“他们都死了，消失了！”

" [seɪ] , [kɪŋz] , [ə'reɪ] [laʊd] ['wɔrz] [tuː; tə] [wɪn] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæn,sleiiŋ] [wʌt] [geɪn] [jiː; jɪ] [gliːn] ?

"	**Say**	**,**	**kings**	**,**	**arraying**	**Loud**	**wars**	**to**	**win**	**,**	**Of**	**your**	**manslaying**	**What**	**gain**	**ye**	**glean**	**?**
"	说	,	国王	,	排列	大声	战争	到	赢	,	的	你的	杀人	什么	获得	是的	收集	?

“诸王啊，你们列阵喧嚣，发动战争，为了赢得胜利，你们杀戮他人，究竟获得了什么好处？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrs] [ænd; ənd] [kiːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːl][ə'nɑːn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ðæt] [liːn] ,

"	**They**	**are**	**fierce**	**and**	**keen**	**,**	**But**	**they**	**fall**	**anon**	**,**	**On**	**the**	**sword**	**that**	**lean**	**,**
"	他们	是	凶猛的	和	敏锐的	,	但	他们	落下	匿名	,	在	这	剑	那	倾斜	,

“他们凶猛而敏锐，但很快就会倒在倾斜的剑上，

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !

-	**They**	**are**	**dead**	**and**	**gone**	**!**
-	他们	是	死的	和	已消失	!

他们已经死了，消失得无影无踪了！

" ['envɔɪ] .
" **ENVOY** .
" 使者 .

“使者。

[θruː] [ðə; ði][mæd] ['wɜːldz] [siːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] , [tuː; tə] [ðɪs] [tuːn] , [aɪ] [wiːn] ,
Through **the** **mad** **world's** **scene** , **We** **are** **drifting** **on** , **To** **this** **tune** , **I** **ween** ,
通过 这 疯狂的 世界的 场景 , 我们 是 漂流 在 , 到 这 调 , 我 温 ,

穿过疯狂世界的景象，我们随波逐流，伴着这首曲子，我渐渐.....

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
" **They** **are** **dead** **and** **gone** **!**
" 他们 是 死的 和 已消失 !

“他们都死了，走了！”

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə] .
" **BALLADE** **OF** **BLUE** **CHINA** **.**
" 叙事曲 的 蓝色的 中国 .

《蓝色中国之歌》。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kæŋkər][ɔːr][kɑːrk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪ'tɜːrnəli] [nuː] ,
There's **a** **joy** **without** **canker** **or** **cark** **,** **There's** **a** **pleasure** **eternally** **new** **,**
有 一个 喜悦 没有 溃疡 或者 卡克 , 有 一个 乐趣 永恒 新的 ,

有一种快乐，没有腐朽或病态；有一种快乐，永远崭新。

- [tɪz] [tuː; tə] [gloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [ðæts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [bluː] ;
' **Tis** **to** **gloat** **on** **the** **glaze** **and** **the** **mark** **Of** **china** **that's** **ancient** **and** **blue** **;**
- 的 到 幸灾乐祸 在 这 釉 和 这 标记 的 中国 那就是 古老的 和 蓝色的 ;

这是为了炫耀古老蓝色瓷器的釉面和印记；

- [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ,
Unchipp'd **all** **the** **centuries** **through** **It** **has** **pass'd** **,** **since** **the** **chime** **of** **it** **rang** **,**
- 全部 这 几个世纪 通过 它 有 通过 , 自从 这 钟声 的 它 响铃 ,

历经数个世纪，它依然完好无损，自从它的钟声响起以来，它就再也没有损坏过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪgjər] [ænd; ənd][hjuː] ,
And **they** **fashion'd** **it** **,** **figure** **and** **hue** **,**
和 他们 时尚的 它 , 数字 和 色调 ,

他们塑造了它的形状和色调，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] .
In **the** **reign** **of** **the** **Emperor** **Hwang** **.**
在 这 在位 的 这 皇帝 黄 .

在皇朝时期。

[ðiːz] ['drægənz] ([ðer; ðər] [teɪlz] , [juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] , ['ɪntuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [gruː]) ,
These **dragons** **(** **their** **tails** **,** **you** **remark** **,** **Into** **bunches** **of** **gillyflowers** **grew** **)** **,**
这些 龙 (他们的 尾巴 , 你 评论 , 进入 成捆 的 紫罗兰 生长) ,

这些龙（你注意到它们的尾巴长成了一簇簇的紫罗兰花），

- [wen] ['noʊə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [dɪd] [ðiːz] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kruː] ?
- **When** **Noah** **came** **out** **of** **the** **ark** **,** **Did** **these** **lie** **in** **wait** **for** **his** **crew** **?**
- 什么时候 诺亚 来了 出去 的 这 方舟 , 做过 这些 说谎 在 等待 为了 他的 全体人员 ?

当诺亚走出方舟时，这些生物是否埋伏在那里等着他的船员?

[ðeɪ] [snɔːtid] , [ðeɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] [ʌv; əv][fɪn][ænd; ənd]
They **snorted** **,** **they** **snapp'd** **,** **and** **they** **slew** **,** **They** **were** **mighty** **of** **fin** **and**
他们 哼了一声 , 他们 - , 和 他们 一万 , 他们 是 强大的 的 鳍 和
[ʌv; əv] [fæŋ] ,
of **fang** **,**
的 方 ,

它们喷着鼻息，它们撕咬着，它们杀戮着，它们拥有强大的鳍和獠牙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] [sə'lestʃəlz] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ] .

And	their	portraits	Celestials	drew	In	the	reign	of	the	Emperor	Hwang	.
和	他们的	肖像	天体	画	在	这	在位	的	这	皇帝	黄	.

天神在黄帝统治时期为他们绘制了肖像。

[hɪəz] [ə; eɪ][pɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:t][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] , [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] [wer] [ðə; ði] [pi:tʃ] - ['blɔsəmz]

Here's	a	pot	with	a	cot	in	a	park	,	In	a	park	where	the	peach	-	blossoms
这里是	一个	锅	和	一个	婴儿床	在	一个	公园	,	在	一个	公园	在哪里	这	桃	-	花朵

[blu:] ,

blew	,
吹	,

这里有一个花盆，旁边放着公园里的一张小床，在一个桃花盛开的公园里。

[wer] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪ'ləʊpt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [lɪvd] , [daɪd] ,

Where	the	lovers	eloped	in	the	dark	,	Lived	,	died	,
在哪里	这	恋人	私奔	在	这	黑暗的	,	居住地	,	死亡	,

恋人们在黑暗中私奔的地方，他们生活，他们死去，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [tu:] [braɪt] [bɜ:rdz] [ðæt] [ɪ'tɜ:rnəli] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [baʊz]

and	were	changed	into	two	Bright	birds	that	eternally	flew	Through	the	boughs
和	是	已更改	进入	二	明亮的	鸟类	那	永恒	飞翔	通过	这	树枝

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

of	the	may	,
的	这	可能	,

它们变成了两只明亮的鸟儿，永远飞翔在五月花的枝头。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] : - [tɪz][ə; eɪ][teɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

as	they	sang	:	'	Tis	a	tale	was	undoubtedly	true	In	the	reign	of	the	Emperor
作为	他们	唱	:	-	的	一个	故事	曾是	无疑	真的	在	这	在位	的	这	皇帝

['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ] .

Hwang	.
黄	.

他们唱道："这故事无疑是真实的，在黄帝统治时期。"

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[kʌm] , [snɑ:rl][æt; ət][maɪ] ['ekstəsi] , [du:] , [kaɪnd]['krɪtɪk] , [jʊr; jər] " [tʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tæŋ]

Come	,	snarl	at	my	ecstasies	,	do	,	Kind	critic	,	your	"	tongue	has	a	tang
来	,	咆哮	在	我的	狂喜	,	做	,	种类	评论家	,	你的	"	舌头	有	一个	唐

来吧，尽管对我的狂喜嗤之以鼻吧，仁慈的评论家，你的"舌头"可真够呛。

" [bʌt; bət] - - [ə; eɪ][seɪdʒ]['nevər] [hi:did] [ə; eɪ] [ʃru:] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ]

"	But	-	-	a	sage	never	heeded	a	shrew	In	the	reign	of	the	Emperor	Hwang
"	但	-	-	一个	圣人	绝不	听从了	一个	泼妇	在	这	在位	的	这	皇帝	黄

.

:
.

"但是——在黄帝统治时期，智者从不理会泼妇。"

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv] [ded] ['leɪdiz] .

BALLADE	OF	DEAD	LADIES	.
叙事曲	的	死的	女士们	.

亡灵淑女的歌谣。

(['æftər] [vɪ'lɑ:n] .)

(	AFTER	VILLON	.	)
(	后	维隆	.	)

（仿维隆）

[neɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [streɪndʒ] [er]
Nay , tell me now in what strange air
不 , 告诉 我 现在 在 什么 奇怪的 空气

不，现在告诉我，在什么样的奇怪空气中

[ðə; ði]['roʊmən]['flɔːrə] [dwelz] [tuː; tə] - [deɪ] .
The Roman Flora dwells to - day .
这 罗马 弗洛拉 居住地 到 - 天 .

罗马植物群落至今依然存在。

[wer] - ['haɪdz] , [ænd; ənd] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːi(ː)z][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ?
Where Archippiada hides , and where Beautiful Thais has passed away ?
在哪里 - 隐藏 , 和 在哪里 美丽的 泰国人 有 通过了 离开 ?

群岛藏身何处？美丽的泰丝又逝于何处？

[wens] ['ænsər] ['ekoʊ] , [ə'fiːld] , [ə'streɪ] , [baɪ] [mɪr] [ɔːr] [striːm] , - - [ə'raʊnd] , [bɪ'loʊ] ?
Whence answers Echo , afield , astray , By mere or stream , - - around , below ?
何处 答案 回声 , 田野 , 误入歧途 , 经过 仅仅 或者 溪流 , - - 大约 , 以下 ?

回声从何而来，在田野，在迷途，在溪流旁，在周围，在下方?

['lʌvliər] [ʃiː; ʃi][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [kleɪ] ; [neɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [snoʊ] ?
Lovelier she than a woman of clay ; Nay , but where is the last year's snow ?
更可爱 她 比 一个 女士 的 黏土 ; 不 , 但 在哪里 是 这 最后的 年 雪 ?

她比泥塑女子更美；唉，可是去年的雪在哪里呢?

[wer] [ɪz] [waɪz] ['heləwiːz] , [ðæt] [ker] [brɔːt] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ?
Where is wise Heloise , that care Brought on Abeilard , and dismay ?
在哪里 是 明智的 埃洛伊斯 , 那 关心 带来 在 - , 和 沮丧 ?

睿智的埃洛伊丝在哪里？她曾给阿贝拉尔带来忧虑和沮丧。

[ɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sner] , [ə; eɪ] [meɪmd] [pʊr] [mʌŋk] [ɪn]['ɔːrdərz] [greɪ] ;
All for her love he found a snare , A maimed poor monk in orders grey ;
全部 为了 她 爱 他 成立 一个 圈套 , 一个 残废 贫穷的 僧 在 订单 灰色的 ;

他为爱落入陷阱，成了身穿灰色僧袍的残疾穷苦僧侣;

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [wɪld] [tuː; tə] [sleɪ] ['bjʊrɪdən] ,
And where's the Queen who willed to slay Buridan ,
和 在哪里? 这 女王 WHO 意志 到 杀戮 布里丹 ,

那位决心杀死布里丹的女王在哪里?

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [mʌst; məst][goʊ] [ə'floʊt] [daʊn] [seɪn] , - - [ə; eɪ] ['perələs] [wei] - [neɪ] ,
that in a sack must go Afloat down Seine , - - a perilous way - Nay ,
那 在 一个 解雇 必须 去 漂浮 向下 罟 , - - 一个 危险的 方式 - 不 ,

装在麻袋里的东西必须顺着塞纳河漂流——这是一条危险的道路——不，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [snoʊ] ?
but where is the last year's snow ?
但 在哪里 是 这 最后的 年 雪 ?

但去年的雪在哪里呢?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [waɪt] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['lɪli] [rer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['saɪrənz] [leɪ] ?
Where's that White Queen , a lily rare , With her sweet song , the Siren's lay ?
在哪里? 那 白色的 女王 , 一个 百合 稀有的 , 和 她 甜的 歌曲 , 这 警笛的 躺 ?

那位白皇后，一朵珍稀的百合花，她唱着甜美的歌，宛如海妖的歌谣，她在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɜːrθə] [brɔːd] - [fʊt] , ['bitrɪs] [fer] ?
Where's Bertha Broad - foot , Beatrice fair ?
在哪里? 伯莎 广阔 - 脚 , 贝娅特丽丝 公平的 ?

贝莎·布罗德福特在哪里，比阿特丽斯小姐?

['æliːz][ænd; ənd] ['\\:mən^ɑːd] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Alys and Ermengarde , where are they ?
艾莉丝 和 埃尔门加德 , 在哪里 是 他们 ?

艾丽丝和埃尔门加德，她们在哪里?

[gʊd] ['dʒoʊn] , [huːm] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd] [bɪ'treɪ] [ɪn] ['ruːən] [taʊn] , [ænd; ənd] [bəːnd] [hɜːr; hər] ?

Good	Joan	,	whom	English	did	betray	In	Rouen	town	,	and	burned	her	?
好的	琼	,	谁	英语	做过	背叛	在	鲁昂	镇	,	和	烧伤	她	?

善良的琼，被英国人在鲁昂城出卖并烧死了?

[noʊ] , ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [kwiːn] , [noʊ][mæn] [meɪ] [seɪ] ; [neɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][læst] ['jɪrz]

No	,	Maiden	and	Queen	,	no	man	may	say	;	Nay	,	but	where	is	the	last	year's
不	,	少女	和	女王	,	不	男人	可能	说	;	不	,	但	在哪里	是	这	最后的	年

[snoʊ] ?

snow	?
雪	?

不，少女和女王，任何人都不得说；不，可是去年的雪在哪里呢?

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] [ðaʊ] [nɑːt] [preɪ] , [nɔːr] [jet] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

Prince	,	all	this	week	thou	need'st	not	pray	,	Nor	yet	this	year	the	thing	to	know	.
王子	,	全部	这	星期	你	需要	不是	祈祷	,	也不	然而	这	年	这	事物	到	知道	.

王子，本周你无需祈祷，今年也无需知道那件事。

[wʌn] ['bɜːrd(ə)n] ['ænsər] , ['evər][ænd; ənd] [aɪ] , " [neɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [snoʊ] ?

One	burden	answers	,	ever	and	aye	,	"	Nay	,	but	where	is	the	last	year's	snow	?
一	负担	答案	,	曾经	和	是的	,	"	不	,	但	在哪里	是	这	最后的	年	雪	?

一个负担总是回答说：“不，但是去年的雪在哪里呢？”

" - [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [laɪf] .

"	VILLON'S	BALLADE	OF	GOOD	COUNSEL	,	TO	HIS	FRIENDS	OF	EVIL	LIFE	.
"	-	叙事曲	的	好的	法律顾问	,	到	他的	朋友们	的	邪恶的	生活	.

“维隆的劝诫歌谣，献给他的邪恶朋友们。”

[neɪ] , [biː; bi][juː; jʊ]['pɑːrdənər][ɔːr] [tʃiːt] , [ɔːr] ['kɑːgər] [kiːn] , [ɔːr] ['mʌmpɝ] [ʃaɪ] ,

Nay	,	be	you	pardoner	or	cheat	,	Or	cogger	keen	,	or	mumper	shy	,
不	,	是	你	赦免者	或者	欺骗	,	或者	齿轮	敏锐的	,	或者	妈妈	害羞的	,

不，无论你是赦免者还是骗子，或是热衷于此的鞋匠，或是害羞的吟游诗人，

[juːl] [bɜːrn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] [haʊl] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] [ðæt] [fraɪ] .

You'll	burn	your	fingers	at	the	feat	,	And	howl	like	other	folks	that	fry	.
你会	烧伤	你的	手指	在	这	特技	,	和	嗥	喜欢	其他	各位	那	炒	.

你会在这次壮举中烫伤手指，并像其他被烤焦的人一样嚎叫。

[ɔːl] ['iːv(ə)l][foʊks] [ðæt] [lʌv] [ə; eɪ][laɪ] !

All	evil	folks	that	love	a	lie	!
全部	邪恶的	各位	那	爱	一个	说谎	!

所有爱说谎的坏人!

[ænd; ənd] [wer] [goʊz] [geɪn] [ðæt] [griːd] [ə'mæsiz] , [baɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [trɪk] , [ænd; ənd] ['θiːvəri] ?

And	where	goes	gain	that	greed	amasses	,	By	wile	,	and	trick	,	and	thievery	?
和	在哪里	去	获得	那	贪婪	大量	,	经过	诡计	,	和	诡计	,	和	盗窃	?

贪婪之人通过诡计、欺骗和偷窃所积累的财富，最终都去了哪里?

- [tɪz] [ɔːl] [tuː; tə] ['tævəːnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [læsiz] !

'	Tis	all	to	taverns	and	to	lasses	!
-	的	全部	到	酒馆	和	到	姑娘们	!

一切都为了酒馆和姑娘们!

[raɪm] , [reɪl] , [dæns] , [pleɪ] [ðə; ði] ['simbəlz] [swiːt] , [wɪð; wɪθ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]
Rhyme , rail , dance , play the cymbals sweet , With game , and shame , and
韵 , 轨 , 舞蹈 , 玩 这 钹 甜的 , 和 游戏 , 和 耻辱 , 和
['dʒɑːləti] ,
jollity ,
欢乐 ,

押韵、喧闹、舞蹈、甜美地敲响钹，伴随着游戏、羞耻和欢乐，

[goʊ] ['dʒɪgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [striːt] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] ; [wɪn]
Go jigging through the field and street , With MYST'RY and MORALITY ; Win
去 抖动 通过 这 场地 和 街道 , 和 - 和 道德 ; 赢
[goʊld][æt; ət] [gliːk] ,
gold at GLEEK ,
金子 在 欢乐合唱团 ,

带着神秘和道德，在田野和街道上翩翩起舞；在欢乐盛宴中赢得金牌。

- - [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [flai] , [wer] [ɔːl][juː; jʊ][geɪn][æt; ət] ['pæsɪdʒ] ['paːsiz] , - [ænd; ənd] [ðæts] ?
- - and that will fly , Where all you gain at PASSAGE passes , - And that's ?
- - 和 那 将要 飞 , 在哪里 全部 你 获得 在 通道 通过 , - 和 那就是 ?

——而这一切都将过去，你在通道中获得的一切也将随之消逝，——那又怎样?

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , - [tɪz] [ɔːl][tuː; tə] ['tævəːnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [læsiz] !
You know as well as I , ' Tis all to taverns and to lasses !
你 知道 作为 出色地 作为 我 , - 的 全部 到 酒馆 和 到 姑娘们 !

你我都清楚，一切都与酒馆和姑娘有关!

[neɪ] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [fɪlθ] [rɪ'triːt] , [goʊ] [delv] [ænd; ənd] [dɪtʃ] , [ɪn] [wet] [ɔːr][draɪ] ,
Nay , forth from all such filth retreat , Go delve and ditch , in wet or dry ,
不 , 前进 从 全部 这样的 污秽 撤退 , 去 深入探究 和 沟 , 在 湿的 或者 干燥 ,

不，远离这一切污秽，去挖掘沟渠，无论干湿，

[tɜːrn] [gruːm] , [gɪv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mjuːl] [ðer; ðər] [miːt] , [ɪf] [juːv] [noʊ] ['klɜːrkli] [skɪl] [tuː; tə] [plaɪ] ;
Turn groom , give horse and mule their meat , If you've no clerkly skill to ply ;
转动 新郎 , 给 马 和 骡子 他们的 肉 , 如果 你已经 不 文员 技能 到 胶合板 ;

如果你没有文书技能，就去给马和骡子喂肉吧;

[juːl] [geɪn] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndri] , [bʌt; bət] - - [soʊ] ['hemp,sid] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld] ['graːsiz]
You'll gain enough , with husbandry , But - - sow hempseed and such wild grasses
你会 获得 足够的 , 和 畜牧业 , 但 - - 母猪 大麻籽 和 这样的 荒野 草
,
,
,

只要耕作得当，你就能获得足够的收成；但是——播种大麻籽和类似的野生牧草，

[ænd; ənd] [wer] [goʊz] [ɔːl][juː; jʊ] [teɪk] [ˌðer'baɪ] ?
And where goes all you take thereby ?
和 在哪里 去 全部 你 拿 从而 ?

那么，你从中获得的一切又都去了哪里呢?

- - [tɪz] [ɔːl][tuː; tə] ['tævəːnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [læsiz] !
- ' Tis all to taverns and to lasses !
- - 的 全部 到 酒馆 和 到 姑娘们 !

一切都为了酒馆和姑娘们!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[jʊr; jər] [kloʊðz] , [jʊr; jər] [hoʊz] , [jʊr; jər] ['brɔidəri] , [jʊr; jər] ['lɪnɪn] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [sə'pɑːsiz] , [ɔːr] [er]

Your	clothes	,	your	hose	,	your	broidery	,	Your	linen	that	the	snow	surpasses	,	Or	ere
你的	衣服	,	你的	软管	,	你的	刺绣	,	你的	亚麻布	那	这	雪	超越	,	或者	埃雷

[ðeə(r)] [wɔːrn] ,

they're	worn	,
它们是	磨损	,

你的衣服，你的长袜，你的刺绣，你那被雪覆盖的亚麻布，或者在它们被磨损之前，

[ɔːf] , [ɔːf] [ðeɪ] [flai] , - [tɪz] [ɔːl] [tuː; tə] ['tævəːnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [læsiz] !

off	,	off	they	fly	,	'	Tis	all	to	taverns	and	to	lasses	!
离开	,	离开	他们	飞	,	-	的	全部	到	酒馆	和	到	姑娘们	!

飞走了，飞走了，全都奔向酒馆和姑娘们!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkwɜːrm] .

BALLADE	OF	THE	BOOKWORM	.
叙事曲	的	这	书呆子	.

书虫的歌谣。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [aɪ] [pɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ,

Far	in	the	Past	I	peer	,	and	see	A	Child	upon	the	Nursery	floor	,
远的	在	这	过去的	我	同伴	,	和	看	一个	孩子	之上	这	苗圃	地面	,

遥远的过去，我凝视着，看到一个孩子躺在育婴室的地板上。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [huː] [æsks] , [laɪk] ['ɑːlɪvər] , [fɔːr; fər] [mɔːr] !

A	Child	with	books	upon	his	knee	,	Who	asks	,	like	Oliver	,	for	more	!
一个	孩子	和	图书	之上	他的	膝盖	,	WHO	问	,	喜欢	奥利弗	,	为了	更多的	!

一个孩子膝上放着书，像奥利弗一样，他总是想要更多!

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪz] [ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['letərz] [hæθ] [hiː; hi] [skɪl] ,

The	number	of	his	years	is	IV	,	And	yet	in	Letters	hath	he	skill	,
这	数字	的	他的	年	是	第四	,	和	然而	在	信件	有	他	技能	,

他年仅四岁，却精通书信。

[haʊ] [diːp] [hiː; hi] ['daiviːz] [ɪn] ['feri] - [lɔːr] !

How	deep	he	dives	in	Fairy	-	lore	!
如何	深的	他	潜水	在	仙女	-	知识	!

他对仙灵传说的研究真是深入啊!

[ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [lʌvd] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] !

The	Books	I	loved	,	I	love	them	still	!
这	图书	我	喜爱	,	我	爱	他们	仍然	!

我喜欢的书，现在依然喜欢!

[wʌn] [gɪft] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ˌem 'iː] : ([θriː] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [bi'stəu] [ʌv; əv] [jɔːr])

One	gift	the	Fairies	gave	me	:	(	Three	They	commonly	bestowed	of	yore	)
一	礼物	这	仙女	给予	我	:	(	三	他们	通常	授予	的	昔时	)

仙女们送给我的一份礼物：（她们过去常赠予的三件礼物）

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði] ['goʊldən] [kiː] [ðæt] ['əupənz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [dɔːr] ; [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Love	of	Books	,	the	Golden	Key	That	opens	the	Enchanted	Door	;	Behind	it
这	爱	的	图书	,	这	金的	钥匙	那	打开	这	迷人的	门	;	在后面	它

['bluːˌbɪrd] ['lɜːks] ,

BLUEBEARD	lurks	,
蓝胡子	潜伏者	,

热爱书籍，如同开启魔法之门的金钥匙；蓝胡子就潜伏在门后。

[ænd; ənd] [ɔː(r)]

and	o'er
和	超过

和

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [dʌθ; dəθ] [dʒæk] [hɪz; ɪz] ['dʒaiənts] [kɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔ:l] [ə'lædɪnz] [stɔ:r] ,

And	o'er	doth	JACK	his	Giants	kill	,	And	there	is	all	ALADDIN'S	store	,
和	超过	确实	杰克	他的	巨人队	杀	,	和	那里	是	全部	阿拉丁的	店铺	,

杰克杀死了他的巨人，那里还有阿拉丁的所有宝藏。

- [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [lʌvd] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] !

-	The	Books	I	loved	,	I	love	them	still	!
-	这	图书	我	喜爱	,	我	爱	他们	仍然	!

我曾经喜爱的书，现在依然喜爱!

[teɪk] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [li:v] [maɪ] [bʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

Take	all	,	but	leave	my	Books	to	me	!
拿	全部	,	但	离开	我的	图书	到	我	!

全部拿走，但把我的书留给我!

[ði:z] ['hevi] [kri:ls] [ʌv; əv] [oʊld] [wi:; wi] [bɔ:r] [wi:; wi] [fɪl] [nɑ:t] [naʊ] , [nɔ:r] ['wɑ:ndər] [fri:] ,

These	heavy	creels	of	old	we	bore	We	fill	not	now	,	nor	wander	free	,
这些	重的	鱼篓	的	老的	我们	钻孔	我们	充满	不是	现在	,	也不	漫步	自由的	,

我们过去背负着这些沉重的鱼篓，如今我们不再装满它们，也无法自由游荡。

[nɔ:r] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌns] [wi:; wi] [wɔ:r] ;

Nor	wear	the	heart	that	once	we	wore	;
也不	穿	这	心	那	一次	我们	穿着	;

也不要再佩戴我们曾经佩戴过的那颗心;

[nɑ:t] [naʊ] [i:tʃ] ['rɪvər] [si:mz] [tu:; tə] [pɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɔ:tərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] - [hɪl] ;

Not	now	each	River	seems	to	pour	His	waters	from	the	Muses	'	hill	;
不是	现在	每个	河	似乎	到	倒	他的	水	从	这	缪斯	-	爬坡道	;

如今，似乎每条河流都从缪斯山倾泻而下;

[ðoʊ] ['sʌmθɪŋz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [stri:m] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [lʌvd] , [aɪ] [lʌv]

Though	something's	gone	from	stream	and	shore	,	The	Books	I	loved	,	I	love
尽管	某样东西	已消失	从	溪流	和	支撑	,	这	图书	我	喜爱	,	我	爱

[ðem; ðəm] [stɪl] !

them	still	!
他们	仍然	!

虽然有些东西已经从溪流和岸边消失了，但我所喜爱的书，我依然喜爱它们!

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[feɪt] , [ðæt] [ɑ:rt] [kwi:n] [baɪ] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:] , [wi:; wi] [baʊ; boʊ] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,

Fate	,	that	art	Queen	by	shore	and	sea	,	We	bow	submissive	to	thy	will	,
命运	,	那	艺术	女王	经过	支撑	和	海	,	我们	弓	顺从者	到	你的	将要	,

命运女神，你掌管着海岸和海洋，我们臣服于你的意志。

[ɑ:] [grænt] , [baɪ] [sʌm; səm] [bɪ'naɪn] [dɪ'kri:] , [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [lʌvd] - - [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] .

Ah	grant	,	by	some	benign	decree	,	The	Books	I	loved	-	-	to	love	them	still	.
啊	授予	,	经过	一些	良性	法令	,	这	图书	我	喜爱	-	-	到	爱	他们	仍然	.

啊，请您以仁慈的旨意，赐予我所钟爱的书籍——让我继续爱它们。

['væləntaɪn] [ɪn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d] .

VALENTINE	IN	FORM	OF	BALLADE	.
情人节	在	形式	的	叙事曲	.

情歌。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [lænd] [sped] , [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [bloʊ] ,

The	soft	wind	from	the	south	land	sped	,	He	set	his	strength	to	blow	,
这	柔软的	风	从	这	南	土地	加速	,	他	放	他的	力量	到	吹	,

南方的微风疾驰而来，他使出全力吹拂。

[frʌm; frəm] ['fɔrists] [wer] [ə'doʊnɪs] [bled] , [ænd; ənd] ['lɪli] ['flaʊərz] [ə; eɪ] - [roʊ] :

From	forests	where	Adonis	bled	,	And	lily	flowers	a	-	row	:
从	森林	在哪里	阿多尼斯	出血	,	和	百合	花朵	一个	-	排	:

从阿多尼斯流血的森林，以及成排盛开的百合花中：

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪts] [laɪk] [striːmz] [ðæt] [floʊ] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][dɑːrk][æz; əz] [waɪn] ,

He	crossed	the	straits	like	streams	that	flow	,	The	ocean	dark	as	wine	,
他	交叉	这	海峡	喜欢	溪流	那	流动	,	这	海洋	黑暗的	作为	葡萄酒	,

他渡过海峡，如同溪流奔涌，海洋深邃如酒。

[tuː; tə][maɪ] [truː] [lʌv] [tuː; tə] ['wɪspər] [loʊ] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['væləntaɪn] .

To	my	true	love	to	whisper	low	,	To	be	your	Valentine	.
到	我的	真的	爱	到	耳语	低的	,	到	是	你的	情人节	.

向我挚爱低语：我愿做你的情人。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæf] - [reɪzd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] [hed] , [bi'sprent] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪd] [snoʊ] , " [aɪl] [send]

The	Spring	half	-	raised	her	drowsy	head	,	Besprent	with	drifted	snow	,	"	I'll	send
这	春天	一半	-	提高	她	昏昏欲睡	头	,	贝斯普伦特	和	漂移	雪	,	"	患病的	发送

[æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ,

an	April	day	,
一个	四月	天	,

春天半抬起她昏昏欲睡的头，带着积雪，说道："我会送来一个四月天。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][lændz][ʌv; əv] ['wɪntri] [woʊ] .

"	she	said	,	"	To	lands	of	wintry	woe	.
"	她	说	,	"	到	土地	的	冬季	悲哀	.

她说："前往寒冷悲惨的土地。"

" [hiː; hi] [keɪm] , - - [ðə; ði] ['wɪntɝz] [ˌoʊvər'θroʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ðæt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

"	He	came	,	-	-	the	winter's	overthrow	With	showers	that	sing	and	shine	,
"	他	来了	,	-	-	这	冬天的	推翻	和	淋浴	那	唱歌	和	闪耀	,

"他来了，——冬日的倾覆，伴随着歌唱闪耀的雨滴，

[paɪd] ['deɪziz] [raʊnd] [jʊr; jər] [pæθ] [tuː; tə] [strəu] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['væləntaɪn] .

Pied	daisies	round	your	path	to	strow	,	To	be	your	Valentine	.
馅饼	雏菊	圆形的	你的	小路	到	稻草	,	到	是	你的	情人节	.

在你的小路旁撒上斑斓的雏菊，成为你的情人。

[wer] [sændz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [swɔːt][ænd; ənd] [red] , - [niːθ] [sʌnz] [i'dʒɪpʃn] [gloʊ] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

Where	sands	of	Egypt	,	swart	and	red	,	'	Neath	suns	Egyptian	glow	,	In	places	of
在哪里	沙子	的	埃及	,	斯沃特	和	红色的	,	-	尼斯	太阳	埃及人	辉光	,	在	地方	的

[ðə; ði] ['prɪnsli] [ded] ,

the	princely	dead	,
这	王子	死的	,

埃及的沙丘，黝黑而鲜红，在埃及的阳光下，在王子们长眠之地，

[baɪ][ðə; ði] [naɪlz] [ˌoʊvər'floʊ] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [priːnd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

By	the	Nile's	overflow	,	The	swallow	preened	her	wings	to	go	,	And	for
经过	这	尼罗河的	溢出	,	这	吞	精心打扮	她	翅膀	到	去	,	和	为了

[ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪd] [paɪn] ,

the	North	did	pine	,
这	北	做过	松树	,

尼罗河泛滥之际，燕子梳理着翅膀准备飞翔，它思念着北方。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði][frɔːst][hɜːr; hər][foʊ] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['væləntaɪn] .

And	fain	would	brave	the	frost	her	foe	,	To	be	your	Valentine	.
和	欣然	会	勇敢的	这	霜	她	敌人	,	到	是	你的	情人节	.

费恩甘愿冒着严寒战胜敌人，成为你的情人。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[sprɪŋ] , ['swɑːloʊ] , [saʊθ] [wɪnd] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər] ['veriəs] [vɔɪs] [kəm'baɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]
Spring , Swallow , South Wind , even so , Their various voice combine ; But that they
春天 , 吞 , 南 风 , 甚至 所以 , 他们的 各种各样的 嗓音 结合 ; 但 那 他们
[kreɪv] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'stoʊ] ,
crave on ME bestow ,
渴望 在 我 赐给 ,

春天、燕子、南风，即便如此，它们各自的声音交织在一起；但它们渴望我赐予的，

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['væləntaɪn] .
To be your Valentine .
到 是 你的 情人节 .

做你的情人。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] .
BALLADE OF OLD PLAYS .
叙事曲 的 老的 演出 .

老戏歌谣。

([lez] ['ɜːvrəz] [diː] [mə'sjɜːr] [moʊl'jɛr] .
(Les OEuvres de Monsieur Moliere .
(莱斯 作品 德 先生 莫里哀 .

（莫里哀先生的作品。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['luːɪs] - , [ə; eɪ][lɑː]['pɑːm, 'pɑːlm] . [em] . [diː] . [siː] . [lks'vaɪ] .)
A Paris , chez Louys Billaine , a la Palme . M . D . C . LXVI .)
一个 巴黎 , chez 路易 - , 一个 拉 帕尔梅 . M . D . C . 六十六 .)

巴黎，路易斯比莱恩，棕榈岛。 MDC 六十六。）

[lɑː] ['kuːr] .
LA COUR .
洛杉矶 法院 .

法院。

[wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [tʃer] , [ə'plɔːd] ,
When these Old Plays were new , the King , Beside the Cardinal's chair , Applauded ,
什么时候 这些 老的 演出 是 新的 , 这 国王 , 旁 这 红衣主教的 椅子 , 鼓掌 ,

当这些古老的剧目刚刚上演时，国王在红衣主教的宝座旁鼓掌喝彩。

- [mɪd][ðə; ði] ['kɔːrtli] [rɪŋ] , [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] ; [pɔɪnt] - [leɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [wer]
' mid the courtly ring , The verses of Moliere ; Point - lace was then the only wear
- 中 这 宫廷式 戒指 , 这 诗句 的 莫里哀 ; 观点 - 蕾丝 曾是 然后 这 仅有的 穿
,
,
,

在宫廷礼仪的圈子里，吟诵着莫里哀的诗句；那时，尖头蕾丝是唯一的服饰。

[oʊld] [kɔːr'neɪl] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] , [ænd; ənd] [breɪt] [diː'ju]['pɑːrk][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
Old Corneille came to woo , And bright Du Parc was young and fair ,
老的 科内耶 来了 到 哇 , 和 明亮的 杜 公园 曾是 年轻的 和 公平的 ,

老科内耶前来求爱，英俊潇洒的杜帕克年轻貌美。

[wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] !
When these Old Plays were new !
什么时候 这些 老的 演出 是 新的 !

当这些老剧还很新的时候！

[lɑː] [kə'miːdiː] .
LA COMEDIE .
洛杉矶 喜剧 .

喜剧。

[haʊ] [ʃrɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [kæt] - [kɔ:lz] [rɪŋ] , [haʊ] [laʊd] [ðə; ði] ['læki] [swer] !

How	shrill	the	butcher's	cat	-	calls	ring	,	How	loud	the	lackeys	swear	!
如何	尖锐	这	肉铺	猫	-	呼叫	戒指	,	如何	大声	这	喽啰	发誓	!

屠夫的叫喊声多么刺耳，喽啰的咒骂声多么响亮！

[blæk] [paɪp] - [boʊlz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪ] [flɪŋ] , [æt; ət] [brɪkɔrt] , ['fju:mɪŋ] [ðer; ðər] !

Black	pipe	-	bowls	on	the	stage	they	fling	,	At	Brecourt	,	fuming	there	!
黑色的	管道	-	碗	在	这	阶段	他们	一扔	,	在	布雷库尔	,	怒气冲冲	那里	!

他们在舞台上扔黑色烟斗碗，对着布雷库尔怒气冲冲！

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [stæbd] !

The	Porter's	stabbed	!
这	搬运工	刺伤	!

搬运工被刺伤了！

[ə; eɪ] [muskə'teə] [breɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [kru:] - - [twʌz] [ɔ:l][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ə'fer] [wen]

a	Mousquetaire	Breaks	in	with	noisy	crew	-	'	Twas	all	a	commonplace	affair	When
一个	火枪手	休息	在	和	嘈杂	全体人员	-	-	那是	全部	一个	平凡	事务	什么时候

[ði:z] [oʊld] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [nu:] !

these	Old	Plays	were	new	!
这些	老的	演出	是	新的	!

一个火枪手带着一群吵闹的家伙闯了进来——当这些老剧还是新剧的时候，这都是司空见惯的事！

[lɑ:] [vɪl] .

LA	VILLE	.
洛杉矶	维尔	.

拉维尔。

[wen] [ði:z] [oʊld] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [nu:] !

When	these	Old	Plays	were	new	!
什么时候	这些	老的	演出	是	新的	!

当这些老剧还很新的时候！

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['fæntəmz] [rer] : [oʊld][dʒests] [ðæt] [floʊt] , [oʊld][dʒaɪbz] [ðæt] [stɪŋ] ,

They	bring	A	host	of	phantoms	rare	:	Old	jests	that	float	,	old	jibes	that	sting	,
他们	带来	一个	主持人	的	幻影	稀有的	:	老的	笑话	那	漂浮	,	老的	嘲讽	那	蜇	,

他们带来了一系列罕见的幻影：飘荡的旧笑话，刺痛的旧嘲讽，

[oʊld]['feɪsɪz] [pi:kt] [wɪð; wɪθ] [ker] : - [smɜ:rk] , [di:] - [ster] , [ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv][dʒi:n]

Old	faces	peaked	with	care	:	Menage's	smirk	,	de	Vise's	stare	,	The	thefts	of	Jean
老的	面孔	巅峰	和	关心	:	-	傻笑	,	德	-	盯	,	这	盗窃	的	让

- ,

Ribou	,

- ,

老人们小心翼翼地审视着彼此：梅纳格的冷笑，德维斯的凝视，让·里布的盗窃案，

- - { [fɔ:r] } [ɑ:] , ['pʌblɪʃərz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [wen] [ði:z] [oʊld] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [nu:] .

-	-	{	4	}	Ah	,	publishers	were	hard	to	bear	When	these	Old	Plays	were	new	.
-	-	{	4	}	啊	,	出版商	是	难的	到	熊	什么时候	这些	老的	演出	是	新的	.

--{4} 啊，当这些老剧本刚出版的时候，出版商们真是令人难以忍受。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

['goʊsts] , [æt; ət][jʊr; jər]['poʊəts][wɜ:rd][ji:; ji] [der] [tu:; tə] [breɪk] ['dɛθs] ['dʌndʒənz] [θru:] , [ænd; ənd]

Ghosts	,	at	your	Poet's	word	ye	dare	To	break	Death's	dungeons	through	,	And
鬼魂	,	在	你的	诗人的	单词	是的	敢	到	休息	死亡人数	地下城	通过	,	和

[frɪsk] ,

frisk	,
搜身	,

鬼魂们，听从诗人的旨意，你们竟敢闯入死亡的地牢，四处游荡！

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [er] , [wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] !

as	in	that	golden	air	,	When	these	Old	Plays	were	new	!
作为	在	那	金的	空气	,	什么时候	这些	老的	演出	是	新的	!

就像在那金色的空气中，当这些老剧还很新的时候!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

BALLADE	OF	HIS	BOOKS	.
叙事曲	的	他的	图书	.

他的书籍叙事诗。

[hɪr] [stænd][maɪ] [bʊks] , [laɪn] [ə'pɑːn] [laɪn] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [roʊ] [baɪ] [roʊ] ,

Here	stand	my	books	,	line	upon	line	They	reach	the	roof	,	and	row	by	row	,
这里	站立	我的	图书	,	线	之上	线	他们	抵达	这	屋顶	,	和	排	经过	排	,

我的书堆在这里，一行又一行，直达屋顶，

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [teɪsts] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] ,

They	speak	of	faded	tastes	of	mine	,	And	things	I	did	,	but	do	not	,
他们	说话	的	褪色	口味	的	矿	,	和	事物	我	做过	,	但	做	不是	,

他们谈论我褪色的品味，以及我做过但不再做的事。

[noʊ] : [oʊld] [skuːl] [bʊks] , ['juːsləs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [oʊld]['lɒdʒɪks] , [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['reɪld] [ɪn] ,

know	:	Old	school	books	,	useless	long	ago	,	Old	Logics	,	where	the	spirit	,	railed	in	,
知道	:	老的	学校	图书	,	无用	长的	前	,	老的	逻辑	,	在哪里	这	精神	,	有轨电车	在	,

须知：旧式课本，早已无用；旧式逻辑，精神早已消逝。

[kʊd; kəd] ['skersli] ['ænsər] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " - [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] !

Could	scarcely	answer	"	yes	"	or	"	no	"	-	The	many	things	I've	tried	and	failed	in	!
可以	几乎	回答	"	是的	"	或者	"	不	"	-	这	许多	事物	我已经	尝试	和	失败的	在	!

我几乎无法回答“是”或“否”——我尝试过很多事情，但都失败了!

[hɪəz] [vɪ'lɑːn] , [ɪn] [mə'rɑːkoʊ] [faɪn] , ([ðə; ði]['poʊət] [stɑːrvd] , [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] ,)

Here's	Villon	,	in	morocco	fine	,	(	The	Poet	starved	,	in	mud	and	snow	,	)
这里是	维隆	,	在	摩洛哥	美好的	,	(	这	诗人	饥饿	,	在	泥	和	雪	,	)

这是维庸，身处摩洛哥，（诗人饥寒交迫，身处泥泞和雪地，）

- [dʌz] [nɑːt] [kreɪv] [tuː; tə] [daɪn] , [ænd; ənd] [rə'neɪz] [terz] [fər'get] [tuː; tə] [floʊ] .

Glatigny	does	not	crave	to	dine	,	And	Rene's	tears	forget	to	flow	.
-	做	不是	渴望	到	用餐	,	和	雷内的	眼泪	忘记	到	流动	.

格拉蒂尼不想吃饭，勒内的眼泪也忘记流下来了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['kroʊ] , [wɪð; wɪθ] [həusts] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['bəʊgɪz] [dʒeɪld]

And	here's	a	work	by	Mrs	.	Crowe	,	With	hosts	of	ghosts	and	bogies	jailed
和	这里是	一个	工作	经过	太太	.	克罗	,	和	主持人	的	鬼魂	和	转向架	入狱

[ɪn] ;

in	;
在	;

这是克罗夫人的一幅作品，里面关押着许多鬼魂和妖怪；

[ɑː] , [ɔːl] [maɪ] ['goʊsts] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'loʊ] - [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] !

Ah	,	all	my	ghosts	have	gone	below	-	The	many	things	I've	tried	and	failed	in	!
啊	,	全部	我的	鬼魂	有	已消失	以下	-	这	许多	事物	我已经	尝试	和	失败的	在	!

啊，我所有的心魔都已消散——我尝试过却失败的无数事情!

['hiːz] [tʌtʃt] , [ðɪs] ['moʊldi] [griːk] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] ['prɪnses] - [hænd][ʌv; əv] [snoʊ] ;

He's	touched	,	this	mouldy	Greek	divine	,	The	Princess	D'Este's	hand	of	snow	;
他是	感动	,	这	发霉的	希腊语	神圣的	,	这	公主	-	手	的	雪	;

他被感动了，这位发霉的希腊神祇，埃斯特公主的雪之手；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] -

And	here	the	arms	of	D'Hoym	shine	,	And	there's	a	tear	-	bestained
和	这里	这	武器	的	-	闪耀	,	和	有	一个	撕	-	染色

['ruːsəu] :

Rousseau	:
卢梭	:

这里闪耀着德霍伊姆的臂膀，还有泪痕斑斑的卢梭：

[hɪəz] [kɑː'lail] [ʃriːk] " [woʊ][ɑːn][woʊ] " ([ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [ðɪs] , [hiː; hi] [weɪld] [ɪn]) ;

Here's	Carlyle	shrieking	"	woe	on	woe	"	(	The	first	edition	,	this	,	he	wailed	in	)	;
这里是	凯雷集团	尖叫	"	悲哀	在	悲哀	"	(	这	第一的	版	,	这	,	他	哀嚎	在	)	;

卡莱尔在此尖叫着"悲惨至极"(第一版，他哀叹道)；

[aɪ][wʌns] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət]

I	once	believed	in	him	-	-	but
我	一次	相信	在	他	-	-	但

我曾经相信他——但是

[oʊ] , [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] !

oh	,	The	many	things	I've	tried	and	failed	in	!
哦	,	这	许多	事物	我已经	尝试	和	失败的	在	!

哦，我尝试过那么多事情，却都失败了!

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , [teɪsts] [meɪ] ['dɪfər] ; [maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] [kwaɪt] ['ʌðər] ['bælənsiz] [ɑːr; ər] [skeɪld] [ɪn] ;

Prince	,	tastes	may	differ	;	mine	and	thine	Quite	other	balances	are	scaled	in	;
王子	,	口味	可能	不同	;	矿	和	你的	相当	其他	余额	是	缩放	在	;

王子，口味各异；我的和你的口味，还有其他的平衡因素需要考虑；

[meɪ] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] , [ðoʊ] [aɪ] [rɪˈpaɪn] - " [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] !

May	you	succeed	,	though	I	repine	-	"	The	many	things	I've	tried	and	failed	in	!
可能	你	成功	,	尽管	我	抱怨	-	"	这	许多	事物	我已经	尝试	和	失败的	在	!

愿你成功，尽管我感到遗憾——"我尝试过的许多事情都失败了！"

" [bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

"	BALLADE	OF	THE	DREAM	.
"	叙事曲	的	这	梦	.

《梦之叙事曲》。

[swɪft] [æz; əz] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][fled] [wen] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['ɔːrgən] [saɪz] ,

Swift	as	sound	of	music	fled	When	no	more	the	organ	sighs	,
迅速	作为	声音	的	音乐	逃亡	什么时候	不	更多的	这	器官	叹息	,

如同音乐消逝般迅疾，当管风琴不再叹息，

[sped] [æz; əz] [ɔːl] [oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər] [sped] , [soʊ][jʊr; jər] [lɪps] , [lʌv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] ,

Sped	as	all	old	days	are	sped	,	So	your	lips	,	love	,	and	your	eyes	,
加速	作为	全部	老的	天	是	加速	,	所以	你的	嘴唇	,	爱	,	和	你的	眼睛	,

时光飞逝，如同往昔岁月一般，你的嘴唇、爱和你的双眼，也如此。

[soʊ][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [maɪn] [wʌn] ['aʊər] [ɪn] [sliːp] [ðæt] [siːm] , [raɪz] [ænd; ənd] [flɪt]

So	your	gentle	-	voiced	replies	Mine	one	hour	in	sleep	that	seem	,	Rise	and	flit
所以	你的	温和的	-	配音	回复	矿	一	小时	在	睡觉	那	似乎	,	上升	和	掠过

[wen] ['slʌmbər] [flaɪz] ,

when	slumber	flies	,
什么时候	睡眠	苍蝇	,

所以你温柔的回答，我睡了一个小时，似乎，当睡意消逝，便起身飘荡。

['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
Following darkness like a dream !
下列的 黑暗 喜欢 一个 梦 !

追逐黑暗，如同追梦！

[laɪk] [ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm] ['roʊziz] [red] , [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [frʌm; frəm] ['goʊldən] [skaɪz] ,
Like the scent from roses red , Like the dawn from golden skies ,
喜欢 这 香味 从 玫瑰 红色的 , 喜欢 这 黎明 从 金的 天空 ,

如同红玫瑰的芬芳，如同金色天空的黎明，

[laɪk] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [ðæt] [haɪ] ,
Like the semblance of the dead From the living love that hies ,
喜欢 这 外表 的 这 死的 从 这 活的 爱 那 希斯 ,

如同死者的幻影，从那逃离的鲜活的爱中，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʃeɪd] [ðæt] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] - ['silvəd] [striːm] , [soʊ] [juː; jʊ] [raɪz] [wen]
Like the shifting shade that lies On the moonlight - silvered stream , So you rise when
喜欢 这 转变 阴影 那 谎言 在 这 月光 - 银色 溪流 , 所以 你 上升 什么时候
[driːmz] [ə'raɪz] ,
dreams arise ,
梦境 出现 ,

就像月光洒在银边的溪流上变幻的阴影，当梦想升起时，你也会随之起身。

['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
Following darkness like a dream !
下列的 黑暗 喜欢 一个 梦 !

追逐黑暗，如同追梦！

[kʊd; kəd] [sʌm; səm] [spel] , [ɔːr] [sʌŋ] [ɔːr] [sed] ,
Could some spell , or sung or said ,
可以 一些 拼写 , 或者 唱 或者 说 ,

有人能拼写、演唱或说出吗?

[kʊd; kəd] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [waɪz] , [lʌl] [fɔːr; fər] [aɪ] [ðɪs] ['driːmiŋ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst]
Could some kindly witch and wise , Lull for aye this dreaming head In a mist
可以 一些 亲切地 巫婆 和 明智的 , 麻痹 为了 是的 这 做梦 头 在 一个 薄雾
[ʌv; əv] ['meməriz] ,
of memories ,
的 回忆 ,

能否有位善良睿智的女巫，永远用回忆的迷雾安抚这颗沉睡的头脑?

[aɪ] [wʊd] [laɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [laɪz] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] - [gliːm] ,
I would lie like him who lies Where the lights on Latmos gleam ,
我 会 说谎 喜欢 他 WHO 谎言 在哪里 这 灯 在 - 闪耀 ,

我会像那个在拉特莫斯灯光闪耀的地方说谎的人一样说谎，

- [weɪk] [nɑːt] , [faɪnd] [nɑːt] ['pærədaɪs]
- Wake not , find not Paradise
- 唤醒 不是 , 寻找 不是 天堂

不要醒来，找不到天堂

['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
Following darkness like a dream !
下列的 黑暗 喜欢 一个 梦 !

追逐黑暗，如同追梦！

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[sliːp] , [ðæt] [wʌt] [laɪf] [dɪ'naɪz] , ['ʃædoʊi] ['bauntiz] [ænd; ənd] [su'priːm] ,

Sleep	,	that	giv'st	what	Life	denies	,	Shadowy	bounties	and	supreme	,
睡觉	,	那	给予	什么	生活	否认	,	阴暗的	赏金	和	最高	,

睡眠，给予生命所拒绝之物，幽暗的恩赐和至高无上的力量。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [feɪs] [ðæt] [flaɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !

Bring	the	dearest	face	that	flies	Following	darkness	like	a	dream	!
带来	这	亲爱的	脸	那	苍蝇	下列的	黑暗	喜欢	一个	梦	!

带来最亲爱的脸庞，像梦一样追随黑暗！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

BALLADE	OF	THE	SOUTHERN	CROSS	.
叙事曲	的	这	南部	叉	.

南十字星叙事曲。

[fer] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fliːs] , [hɔːdz] [ʌv; əv] [ʌn'sʌnd] , [ʌn'kaʊntɪd] [goʊld] ,

Fair	islands	of	the	silver	fleece	,	Hoards	of	unsunned	,	uncounted	gold	,
公平的	岛屿	的	这	银	羊毛	,	囤积物	的	未晒过的	,	未统计的	金子	,

银羊毛的美丽岛屿，堆积如山的未经晒干、数不清的黄金，

[huːz] ['heivnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [piːs] , [huːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [boʊld] ;

Whose	havens	are	the	haunts	of	Peace	,	Whose	boys	are	in	our	quarrel	bold	;
谁	避难所	是	这	闹鬼的地方	的	和平	,	谁	男孩们	是	在	我们的	争吵	大胆的	;

他们的避难所是和平的栖身之所，他们的子弟在我们争斗中英勇无畏；

['aʊər; ɑːr] [boʊlt] [ɪz] [ʃɑːt] , ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] [toʊld] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['stɔrmz] [meɪ] [tɔːs] ,

OUR	bolt	is	shot	,	our	tale	is	told	,	Our	ship	of	state	in	storms	may	toss	,
我们的	螺栓	是	射击	,	我们的	故事	是	讲述	,	我们的	船	的	状态	在	暴风雨	可能	折腾	,

我们的螺栓已射出，我们的故事已述完，我们的国家之舟或许会在风暴中颠簸。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [oʊld] , [jiː; ji] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] !

But	ye	are	young	if	we	are	old	,	Ye	Islands	of	the	Southern	Cross	!
但	是的	是	年轻的	如果	我们	是	老的	,	叶	岛屿	的	这	南方	叉	!

但是，如果我们老了，你们还年轻，南十字群岛啊！

[eɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['dwɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] , [sʌtʃ] [feɪts] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['jɪrz] [ʌn'foʊld] ;

Ay	,	WE	must	dwindle	and	decrease	,	Such	fates	the	ruthless	years	unfold	;
哎	,	我们	必须	减少	和	减少	,	这样的	命运	这	无情	年	展开	;

唉，我们终将衰落，这就是无情岁月所展现的命运；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['hoʊlli] [siːs] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['perɪʃ] [ˌʌnkən'soʊld] ; [neɪ] ,

And	yet	we	shall	not	wholly	cease	,	We	shall	not	perish	unconsoled	;	Nay	,
和	然而	我们	将	不是	完全	停止	,	我们	将	不是	沦	无法安慰	;	不	,

然而我们不会完全消亡，我们不会孤单地消亡；不，

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['friːdəm] [kiːp] [hɜːr; hər] [hoʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn'vaɪələt] [fɑːs] ,

still	shall	Freedom	keep	her	hold	Within	the	sea's	inviolate	fosse	,
仍然	将	自由	保持	她	抓住	之内	这	海域	不可侵犯	福斯	,

自由仍将坚守在大海不可侵犯的边界之内，

[ænd; ənd] [boʊst] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [moʊld] , [jiː; ji] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] !

And	boast	her	sons	of	English	mould	,	Ye	Islands	of	the	Southern	Cross	!
和	夸	她	儿子们	的	英语	模具	,	叶	岛屿	的	这	南方	叉	!

南方的岛屿啊，请为她英式模样的儿子们感到自豪吧！

[ɔːl] ['ɛmpaɪɚz] ['tʌmb(ə)l] - - [roʊm] [ænd; ənd] [griːs] - [ðer; ðər] [swɔːdz] [ɑːr; ər] [rʌst] , [ðer; ðər] ['ɔːltəz] [koʊld] !

All	empires	tumble	-	-	Rome	and	Greece	-	Their	swords	are	rust	,	their	altars	cold	!
全部	帝国	翻滚	-	-	罗马	和	希腊	-	他们的	剑	是	锈	,	他们的	祭坛	寒冷的	!

所有帝国都会衰落——罗马和希腊——他们的剑都生锈了，他们的祭坛都冰冷了！

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] , [huː] [ruːld] [(h)weər'eə] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [roʊld] ,

For	us	,	the	Children	of	the	Seas	,	Who	ruled	where'er	the	waves	have	rolled	,
为了	我们	,	这	孩子们	的	这	海域	,	WHO	裁决	哪里	这	波浪	有	滚动	,

对我们这些海洋之子来说，我们曾统治着波涛所及之处，

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [bʊks] [ɛn'skroʊld] , [aɪ] [riːd] [noʊ] [ruːnz] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [lɔːs] ;

For	us	,	in	Fortune's	books	enscrolled	,	I	read	no	runes	of	hopeless	loss	;
为了	我们	,	在	命运的	图书	已注册	,	我	读	不	符文	的	绝望	损失	;

对我来说，在命运的篇章中，我没有读到任何绝望的失败的预兆；

[nɔːr] - - [waɪl] [jiː; ji] [læst] - - ['aʊər; ɑːr] [nel] [ɪz] ['toʊld] , [jiː; ji] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] !

Nor	-	-	while	YE	last	-	-	our	knell	is	tolled	,	Ye	Islands	of	the	Southern	Cross	!
也不	-	-	尽管	耶	最后的	-	-	我们的	丧钟	是	收费	,	叶	岛屿	的	这	南方	叉	!

南十字群岛啊，只要你们还在，我们的丧钟就已敲响！

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[brɪ'tæniə] , [wen] [ðaɪ] [hɑːrθs] [ə; eɪ] - [koʊld] , [wen] [ɔː(r)] [ðaɪ] [greɪv] [hæz; həz] [groʊn] [ðə; ði] [mɔːs] ,

Britannia	,	when	thy	hearth's	a	-	cold	,	When	o'er	thy	grave	has	grown	the	moss	,
不列颠尼亚	,	什么时候	你的	壁炉的	一个	-	寒冷的	,	什么时候	超过	你的	严重	有	生长	这	苔藓	,

不列颠尼亚，当你的炉火冰冷，当你的坟墓上长满青苔，

[stɪl] [ruːl] [ɔː'streɪliə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [trəʊl; trʊl] [ɪn] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] !

Still	Rule	Australia	shall	be	trolled	In	Islands	of	the	Southern	Cross	!
仍然	规则	澳大利亚	将	是	被钓鱼	在	岛屿	的	这	南方	叉	!

澳大利亚依然会受到南方十字星群岛的嘲讽！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [oʊkæsɪn]

BALLADE	OF	AUCASSIN
叙事曲	的	奥卡辛

奥卡辛的叙事诗

[wer] [smuːð] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] [rʌn] [baɪ] ['rʌslɪŋ] [liːgz] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [greɪ] ,

Where	smooth	the	southern	waters	run	By	rustling	leagues	of	poplars	grey	,
在哪里	光滑的	这	南部	水	跑步	经过	沙沙声	联赛	的	白杨树	灰色的	,

南方平静的水面流淌，成排的灰色白杨树沙沙作响，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [veɪld] [sɔːft] ['sʌðərn] [sʌn] , [wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

Beneath	a	veiled	soft	southern	sun	,	We	wandered	out	of	yesterday	,
下面	一个	含蓄	柔软的	南部	太阳	,	我们	漫步	出去	的	昨天	,

在南方柔和的阳光下，我们走出了昨天。

[went] ['meɪɪŋ] [θruː] [ðæt] ['eɪnʃənt] [meɪ] [huːz] ['fɔːlən] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['freɪgrənt] [jet] ,

Went	maying	through	that	ancient	May	Whose	fallen	flowers	are	fragrant	yet	,
去	五月	通过	那	古老的	可能	谁	倒下	花朵	是	香	然而	,

穿过古老的五月，那里的花朵凋零，依然芬芳。

[ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [spreɪ] [wɪð; wɪθ] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] .

And	loitered	by	the	fountain	spray	With	Aucassin	and	Nicolette	.
和	徘徊	经过	这	喷泉	喷	和	奥卡辛	和	妮可莱特	.

与奥卡辛和妮可莱特在喷泉旁徘徊。

[ðə; ði] [græs] - [groʊn] [pæðz] [ɑːr; ər][trɑːd][ʌv; əv] [nʌn] [wer] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went]

The	grass	-	grown	paths	are	trod	of	none	Where	through	the	woods	they	went
这	草	-	生长	路径	是	践踏	的	没有任何	在哪里	通过	这	树林	他们	去

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

草径上空无一人，他们曾迷失在树林中。

[ðə; ði]['spaɪdərz] ['treisəriz] [ɑːr; ər] [spʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['fɔːrɪst] [wei] .

The	spider's	traceries	are	spun	Across	the	darkling	forest	way	.
这	蜘蛛的	花饰纹	是	旋转	穿过	这	黑暗之子	森林	方式	.

蜘蛛的蛛丝织就了幽暗的森林小径。

[ðer; ðər] [kʌm] [noʊ] [naɪts] [ðæt] [raɪd] [tuː; tə] [sleɪ] , [noʊ] ['pɪlgrɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['graːsiz] [wet] ,

There	come	no	knights	that	ride	to	slay	,	No	pilgrims	through	the	grasses	wet	,
那里	来	不	骑士	那	骑	到	杀戮	,	不	朝圣者	通过	这	草	湿的	,

没有骑士策马而来杀戮，也没有朝圣者穿过湿漉漉的草地。

[noʊ] ['ʃepərd] [lædz] [ðæt] [sæŋ] [ðer; ðər] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] !

No	shepherd	lads	that	sang	their	say	With	Aucassin	and	Nicolette	!
不	牧羊人	小伙子们	那	唱	他们的	说	和	奥卡辛	和	妮可莱特	!

没有牧羊少年唱着他们的歌，与奥卡辛和尼科莱特一起!

- [twʌz] [hɪr] [baɪ] [ˌnikə'let] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] ['baʊər] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [geɪ] ;

'	Twas	here	by	Nicolette	begun	Her	bower	of	boughs	and	grasses	gay	;
-	那是	这里	经过	妮可莱特	开始	她	凉亭	的	树枝	和	草	同性恋	;

妮可莱特在这里开始建造她那枝繁叶茂、绿草如茵的凉亭;

- [skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [dʌn] - [twʌz] [hɪr] [ðə; ði] ['lʌvər] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪ] , [ɑː] ,

'	Scaped	from	the	cell	of	marble	dun	'	Twas	here	the	lover	found	the	fay	,	Ah	,
-	刮擦	从	这	细胞	的	大理石	逼债	-	那是	这里	这	情人	成立	这	仙女	,	啊	,

['lʌvəz] [fɑːnd] !

lovers	fond	!
恋人	喜爱	!

从大理石牢笼中逃脱，恋人在此找到了仙女，啊，恋人们啊!

[ɑː] , ['fuːlɪʃ] [pleɪ] !

ah	,	foolish	play	!
啊	,	愚蠢	玩	!

啊，愚蠢的举动!

[haʊ] [hɑːrd] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fər'get] [huː] [feɪn] [wʊd] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ,

How	hard	we	find	it	to	forget	Who	fain	would	dwell	with	them	as	they	,
如何	难的	我们	寻找	它	到	忘记	WHO	欣然	会	住	和	他们	作为	他们	,

我们多么难以忘记，谁曾渴望与他们同住，就像他们一样，

[wɪð; wɪθ] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] .

With	Aucassin	and	Nicolette	.
和	奥卡辛	和	妮可莱特	.

与奥卡辛和尼科莱特一起。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [leɪ] !

Prince	,	'	tis	a	melancholy	lay	!
王子	,	-	的	一个	忧郁	躺	!

王子，这是一首忧伤的歌!

[fɔːr; fər] [juːθ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [wiː; wi] [bəuθ] [rɪ'gret] .

For	youth	,	for	love	we	both	regret	.
为了	青年	,	为了	爱	我们	两个都	后悔	.

为了青春，为了我们都后悔的爱情。

[haʊ] [fer] [ðeɪ] [siːm] , [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] !

How	fair	they	seem	,	how	far	away	,	With	Aucassin	and	Nicolette	!
如何	公平的	他们	似乎	,	如何	远的	离开	,	和	奥卡辛	和	妮可莱特	!

她们看起来多么公平，多么遥远，与奥卡辛和妮可莱特在一起!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ˌæ'mʊrəz] .

BALLADE	AMOUREUSE	.
叙事曲	爱人	.

爱情叙事曲。

['æftər] [frwɑː'sɑːrt] .

AFTER	FROISSART	.
后	弗罗萨特	.

弗鲁瓦萨尔之后。

[nɑːt]['dʒeɪsn][nɔːr] [mi'diə] [waɪz] , [aɪ] [kreɪv] [tuː; tə] [siː] , [nɔːr][wɪn] [mʌtʃ] [lɔːr] ,

Not	Jason	nor	Medea	wise	,	I	crave	to	see	,	nor	win	much	lore	,
不是	杰森	也不	美狄亚	明智的	,	我	渴望	到	看	,	也不	赢	很多	知识	,

我既不像伊阿宋那样睿智，也不像美狄亚那样聪明，我渴望看到，也赢不了多少传说。

[nɔːr] [lɪst] [tuː; tə]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] - ['mɪnstrəlsi] ; [nɔːr] - [wʊd] [aɪ] [siː] , [ðæt] [ɔː(r)]

Nor	list	to	Orpheus	'	minstrelsies	;	Nor	Her'cles	would	I	see	,	that	o'er
也不	列表	到	俄耳甫斯	-	吟游诗人	;	也不	-	会	我	看	,	那	超过

我不听俄耳甫斯的吟游诗人的歌谣；我也不见赫拉克勒斯，因为那已在……之上

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [rəumd] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ; [nɔːr] , [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [pə'neləpi] ,

The	wide	world	roamed	from	shore	to	shore	;	Nor	,	by	St	.	James	,	Penelope	,
这	宽的	世界	漫游	从	支撑	到	支撑	;	也不	,	经过	英石	.	詹姆斯	,	佩内洛普	,

世界辽阔，从海岸到海岸；圣雅各之子佩内洛普，

- [nɔːr] [pjʊr] ['luːkris] , [sʌtʃ] [rɔːŋ] [ðæt] [bɔːr] : [tuː; tə] [siː] [maɪ] [lʌv] [sə'faisiz] [ˌem 'iː] !

-	Nor	pure	Lucrece	,	such	wrong	that	bore	:	To	see	my	Love	suffices	me	!
-	也不	纯的	露克丽丝	,	这样的	错误的	那	钻孔	:	到	看	我的	爱	足够了	我	!

——纯洁的鲁克丽丝，如此罪恶，令人痛心：能见到我的爱人就足够了！

['vəːdʒil][ænd; ənd]['keɪtoʊ] , [noʊ][mæn]['vaɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [welθ] [ʌv; əv] ['klɜːrkli] [stɔːr] ;

Virgil	and	Cato	,	no	man	vies	With	them	in	wealth	of	clerkly	store	;
维吉尔	和	卡托	,	不	男人	维斯	和	他们	在	财富	的	文员	店铺	;

维吉尔和卡托，无人能与他们相比，他们的书信财富无人能及；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz] ; [nɔːr][hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪld] , [sænz][seɪl][nɔːr] [ɔːr] ,

I	would	not	see	them	with	mine	eyes	;	Nor	him	that	sailed	,	sans	sail	nor	oar	,
我	会	不是	看	他们	和	矿	眼睛	;	也不	他	那	航行	,	无	帆	也不	桨	,

我不想亲眼去看他们；也不想去看那无帆无桨的航行者。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærən] [siː] [ænd; ənd] ['hɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪ.di] ;

Across	the	barren	sea	and	hoar	,	And	all	for	love	of	his	ladye	;
穿过	这	荒芜	海	和	白霜	,	和	全部	为了	爱	的	他的	女士	;

穿越荒芜的大海和冰冷的寒风，只为爱他的爱人；

[nɔːr] [pɜːrl] [nɔːr] ['sæfaɪər] [teɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] : [tuː; tə] [siː] [maɪ] [lʌv] [sə'faisiz] [ˌem 'iː] !

Nor	pearl	nor	sapphire	takes	me	more	:	To	see	my	Love	suffices	me	!
也不	珍珠	也不	蓝宝石	需要	我	更多的	:	到	看	我的	爱	足够了	我	!

珍珠和蓝宝石都无法让我更满足：见到我的爱人就足够了！

[aɪ] [hiːd] [nɑːt] ['pegəsəs] , [ðæt] [flaɪz] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ʃɑːfts] [ðə; ði] ['baʊmən] [pɔːr] ;

I	heed	not	Pegasus	,	that	flies	As	swift	as	shafts	the	bowmen	pour	;
我	注意	不是	飞马座	,	那	苍蝇	作为	迅速	作为	轴	这	弓箭手	倒	;

我并不在意飞马珀伽索斯，它飞得像弓箭手射出的箭矢一样快；

[nɔːr] [feɪmd] - ['ɑːrtɪfɪs] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] [nɛə] [bɪ'fɔːr] ; [nɔːr] - ,

Nor	famed	Pygmalion's	artifice	,	Whereof	the	like	was	ne'er	before	;	Nor	Oleus	,
也不	著名的	-	技巧	,	其中	这	喜欢	曾是	从未	前	;	也不	-	,

既非著名的皮格马利翁的诡计，也非前所未有；也非奥琉斯，

[ðæt] [dræŋk] [ʌv; əv] [jɔːr] [ðə; ði] [sɔːlt] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [siː] : [waɪ] ? [dʌst] [ðaʊ] [æsk] ?

that	drank	of	yore	The	salt	wave	of	the	whole	great	sea	:	Why	?	dost	thou	ask	?
那	喝	的	昔时	这	盐	海浪	的	这	所有的	伟大的	海	:	为什么	?	朋友	你	问	?

你问，为何饮尽往昔大海的咸浪？

- [tɪz] [æz; əz] [aɪ] [swɔːr] - [tuː; tə] [siː] [maɪ] [lʌv] [sə'faisiz] [ˌem 'iː] !

'	Tis	as	I	swore	-	To	see	my	Love	suffices	me	!
-	的	作为	我	发誓	-	到	看	我的	爱	足够了	我	!

正如我所发誓的——见到我的爱人就足够了！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .
BALLADE OF QUEEN ANNE .
叙事曲 的 女王 安妮 .

安妮女王的歌谣。

[ðə; ði] ['moʊdɪʃ] ['ɛrz] , [ðə; ði] ['tænzi] [bruː] , [ðə; ði] [sweinz] [ænd; ənd] ['fɛrz] [ɪn] ['kɜːtənd] [pjuː] ;
The modish Airs , The Tansey Brew , The SWAINS and FAIRS In curtained Pew ;
这 时尚 播出 , 这 坦西 酿造 , 这 斯温斯 和 集市 在 帘幕 座位 ;

时尚的 Airs、Tansey Brew、SWAINS 和 FAIRS 在带帘子的 Pew 里;

['nɪmfs] ['nɛlɚ] [druː] , [bʊks] ['bɛntli] [riːd] , - [huː] [noʊz] [ðem; ðəm] , [huː] ?
Nymphs KNELLER drew , Books BENTLEY read , - Who knows them , who ?
若虫 克内勒 画 , 图书 宾利 读 , - WHO 知道 他们 , WHO ?

克内勒画的仙女，本特利读的书——谁认识她们，谁?

[kwiːn] [æn] [ɪz] [ded] !
QUEEN ANNE is dead !
女王 安妮 是 死的 !

安妮女王驾崩了!

[wiː; wi] [bai] [hɜːr; hər] [tʃerz] , [hɜːr; hər] ['tʃaɪnə] [bluː] , [hɜːr; hər] [red] - [brɪk] [skwer] [wiː; wi] [bɪld] [ə'nuː]
We buy her Chairs , Her China blue , Her red - brick Squares We build anew
;
;
;

我们买下她的椅子，她的中国蓝瓷器，她的红砖广场，我们重新建造;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [wiː; wi] [ruː] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] [teɪl] [ɔː(r)] - [truː] , [kwiːn] [æn] [ɪz] [ded] !
But ah ! we rue , When all is said , The tale o'er - true , QUEEN ANNE is dead !
但 啊 ! 我们 后悔 , 什么时候全部 是 说 , 这 故事 超过 - 真的 , 女王 安妮 是 死的 !

但是啊！我们感到遗憾，当一切尘埃落定，故事终究是真的，安妮女王已经去世了!

[naʊ] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] , [ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] [kruː] , [wɪð; wɪθ] [stɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɛrz] , [wɪð; wɪθ]
Now BULLS and BEARS , A ruffling Crew , With Stocks and Shares , With
[tɜːrk] [ænd; ənd][dʒuː] ,
Turk and Jew ,
土耳其人 和 犹 ,

现在是牛市和熊市，一群吵闹的家伙，有股票和股份，有土耳其人和犹太人，

[goʊ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪl] - [bred] : [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'skjuː] , [kwiːn] [æn] [ɪz] [ded]
Go bubbling through The Town ill - bred : The World's askew , QUEEN ANNE is dead
!
!
!

去喧嚣喧嚣的小镇吧：世界歪了，安妮女王驾崩了!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[frend] , [preɪz] [ðə; ði] [nuː] ; [ðə; ði][oʊld][ɪz][fled] :
Friend , praise the new ; The old is fled :
朋友 , 称赞 这 新的 ; 这 老的 是 逃亡 :

朋友，赞美新生吧；旧的已经消逝了。

['vaɪvæt] [fruː] - [fruː] !
Vivat FROU - FROU !
维瓦特 弗鲁 - 弗鲁 !

FROU-FROU万岁!

[kwiːn] [æn] [ɪz] [ded] !
QUEEN ANNE is dead !
女王 安妮 是 死的 !

安妮女王驾崩了!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [blaɪnd] [lʌv] .
BALLADE OF BLIND LOVE .
叙事曲 的 瞎的 爱 .

盲目爱情的叙事曲。

(['æftər] [laɪənɛt] [diː] - .)
(AFTER LYONNET DE COISMES .)
(后 里昂内 德语 - .)

（根据里昂内·德·科伊斯梅斯的作品。）

[huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] , [fər'get] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [lʌvd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
Who have loved and ceased to love , forget That ever they loved in their lives
WHO 有 喜爱 和 停止 到 爱 , 忘记 那 曾经 他们 喜爱 在 他们的 生活
,
,
,

那些曾经爱过又不再爱的人，会忘记他们一生中曾经爱过。

[ðeɪ] [seɪ] ; ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][fret] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [lʌv] ,
they say ; Only remember the fever and fret , And the pain of Love ,
他们 说 ; 仅有的 记住 这 发烧 和 烦恼 , 和 这 疼痛 的 爱 ,

他们说；只记得那份炽热和忧虑，以及爱情的痛苦。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [peɪ] ; [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['paːsiz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːrts] [ðæt]
that was all his pay ; All the delight of him passes away From hearts that
那 曾是 全部 他的 支付 ; 全部 这 喜 的 他 通过 离开 从 心 那
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

这就是他全部的报酬；所有对他的喜爱都从那些曾对他抱有希望的人们心中消逝了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [met] - [tuː] [leɪt] [dɪd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ,
and from lips that met - Too late did I love you , my love ,
和 从 嘴唇 那 遇见 - 也 晚的 做过 我 爱 你 , 我的 爱 ,

从我们相触的唇间——我爱你太迟了，我的爱人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
and yet I shall never forget till my dying day .
和 然而 我 将 绝不 忘记 直到 我的 垂死 天 .

但我将永远铭记于心，直到生命的尽头。

[tuː] [leɪt] [wɜːr; wər][wiː; wi] - [wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [net] [ðæt] [meʃiz] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz]
Too late were we ' ware of the secret net That meshes the feet in the flowers
也 晚的 是 我们 - 仓库 的 这 秘密 网 那 网格 这 脚 在 这 花朵
[ðæt] [streɪ] ;
that stray ;
那 流浪 ;

我们醒悟得太晚了，那张秘密的网将迷失的双脚织进了花丛中；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wiː; wi]['teɪkən][ænd; ənd] [snerd] , [lɪ'sɛt] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][lɑː] [fɔːs]
There were we taken and snared , Lisette , In the dungeon of La Fausse
那里 是 我们 已采取 和 被困 , 莉塞特 , 在 这 地牢 的 拉 假
- ;
Amistie ;
- ;

莉塞特，我们被抓获并囚禁在了拉福斯阿米斯蒂的地牢里；

[help] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['wɜːldz] [freɪ] ,

Help	**was**	**there**	**none**	**in**	**the**	**wide**	**world's**	**fray**	**,**
帮助	曾是	那里	没有任何	在	这	宽的	世界的	磨损	,

在纷乱的世界中，无人伸出援手。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [det] ; [tuː] [leɪt] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Joy	**was**	**there**	**none**	**in**	**the**	**gift**	**and**	**the**	**debt**	**;**	**Too**	**late**	**we**	**knew**	**it**	**,**
喜悦	曾是	那里	没有任何	在	这	礼物	和	这	债务	;	也	晚的	我们	知道	它	,

礼物和债务中没有一丝喜悦；我们醒悟得太晚了。

[tuː] [lɔːŋ] [rɪ'gret] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] !

too	**long**	**regret**	**-**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**till**	**my**	**dying**	**day**	**!**
也	长的	后悔	-	我	将	绝不	忘记	直到	我的	垂死	天	!

悔恨太久了——我将终生难忘！

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [set] ,

We	**must**	**live**	**our**	**lives**	**,**	**though**	**the**	**sun**	**be**	**set**	**,**
我们	必须	居住	我们的	生活	,	尽管	这	太阳	是	放	,

即使太阳落山，我们也必须继续生活。

[mʌst; məst] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [mæsk] [wer] [pɑːrts][wiː; wi] [pleɪ] , [mʌst; məst] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

Must	**meet**	**in**	**the**	**masque**	**where**	**parts**	**we**	**play**	**,**	**Must**	**cross**	**in**	**the**	**maze**	**of**
必须	见面	在	这	面具	在哪里	部分	我们	玩	,	必须	叉	在	这	迷宫	的

['laɪfs] [ˌmɪnju'et] ;

Life's	**minuet**	**;**
生活的	小步舞曲	;

必须在假面舞厅相遇，扮演各自的角色；必须在人生小步舞的迷宫中穿越；

['aʊər; ɑːr] [jeɪ] [ɪz] [jeɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neɪ] [ɪz] [neɪ] :

Our	**yea**	**is**	**yea**	**,**	**and**	**our**	**nay**	**is**	**nay**	**:**
我们的	是的	是	是的	,	和	我们的	不	是	不	:

我们的“是”就是“是”，我们的“否”就是“否”。

[bʌt; bət] [waɪl] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɔːr] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sæd] ['jɪrz] [ʃraʊd] [ɔːr]

But	**while**	**snows**	**of**	**winter**	**or**	**flowers**	**of**	**May**	**Are**	**the**	**sad**	**year's**	**shroud**	**or**
但	尽管	雪	的	冬天	或者	花朵	的	可能	是	这	伤心	年	裹尸布	或者

[ˌkɔːrə'net] ,

coronet	**,**
冠	,

但是，当冬雪或五月花是悲伤的一年的裹尸布或冠冕时，

[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz] [ɔːr][ʌv; əv]['vaɪələt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] !

In	**the**	**season**	**of**	**rose**	**or**	**of**	**violet**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**till**	**my**	**dying**	**day**	**!**
在	这	季节	的	玫瑰	或者	的	紫色	,	我	将	绝不	忘记	直到	我的	垂死	天	!

在玫瑰或紫罗兰盛开的季节，我将永生难忘！

['envɔɪ] .

ENVOY	**.**
使者	.

使者。

[kwiːn] , [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][maɪ] ['kʌvərlət] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Queen	**,**	**when**	**the**	**clay**	**is**	**my**	**coverlet**	**,**	**When**	**I**	**am**	**dead**	**,**	**and**	**when**	**you**	**are**
女王	,	什么时候	这	黏土	是	我的	床单	,	什么时候	我	是	死的	,	和	什么时候	你	是

[greɪ] ,

grey	**,**
灰色的	,

女王，当泥土化作我的被褥，当我死去，当你的身躯已然苍老，

[vaʊ] , [wer] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [wet] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] !

Vow	**,**	**where**	**the**	**grass**	**of**	**the**	**grave**	**is**	**wet**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**till**	**my**	**dying**	**day**	**!**
发誓	,	在哪里	这	草	的	这	严重	是	湿的	,	"	我	将	绝不	忘记	直到	我的	垂死	天	!

在坟墓湿润的草地上发誓：“我将永不忘记，直到我生命的尽头！”

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] .

"	BALLADE	OF	HIS	CHOICE	OF	A	SEPULCHRE	.
"	叙事曲	的	他的	选择	的	一个	坟墓	.

“他选择的墓穴的叙事曲。”

[hɪr] [aɪ'd] [kʌm] [wen] ['wɪərɪɪst] !

Here	I'd	come	when	weariest	!
这里	ID	来	什么时候	最疲惫	!

我最疲惫的时候就会来这里!

[hɪr] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʌftɪd] ['oʊvər] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['brækən] ; [hɪr] [hɪz; ɪz] [krest]

Here	the	breast	Of	the	Windburg's	tufted	over	Deep	with	bracken	;	here	his	crest
这里	这	胸部	的	这	-	簇绒	超过	深的	和	蕨类植物	;	这里	他的	波峰

[teɪks] [ðə; ði] [west] ,

Takes	the	west	,
需要	这	西方	,

这里，温德堡的胸膛被蕨类植物深深覆盖；这里，它的冠羽向西延伸。

[wer] [ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] [hɔːk] [dʌθ; dəθ] ['hʌvər] .

Where	the	wide	-	winged	hawk	doth	hover	.
在哪里	这	宽的	-	有翅膀的	鹰	确实	徘徊	.

宽翼鹰盘旋之处。

['saɪlənt] [hɪr] [ɑːr; ər][lɑːrk][ænd; ənd]['plʌvər,'ploʊvər] ; [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] [best]

Silent	here	are	lark	and	plover	;	In	the	cover	Deep	below	the	cushat	best
沉默的	这里	是	云雀	和	鸻	;	在	这	覆盖	深的	以下	这	软垫	最好的

[lʌvz] [hɪz; ɪz] [meit] ,

Loves	his	mate	,
爱	他的	伴侣	,

这里云雀和鸻静默无声；在树荫深处，最深爱着伴侣的，

[ænd; ənd] [kruːnz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ɔː(r)] [ðer; ðər] [nest] , [wer] [ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] [hɔːk] [dʌθ; dəθ]

and	croons	above	her	O'er	their	nest	,	Where	the	wide	-	winged	hawk	doth
和	低吟浅唱	多于	她	超过	他们的	巢	,	在哪里	这	宽的	-	有翅膀的	鹰	确实

['hʌvər] .

hover	.
徘徊	.

并在她上方低吟浅唱，在它们的巢穴上方，宽翼鹰盘旋的地方。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['laɪfs] ['taɪərd] - [aʊt] [gest] , [tuː; tə][ðə; ði] [blest] [bed] [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] ['wɪri] ['roʊvər]

Bring	me	here	,	Life's	tired	-	out	guest	,	To	the	blest	Bed	that	waits	the	weary	rover
带来	我	这里	,	生活的	疲劳的	-	出去	客人	,	到	这	祝福	床	那	等待	这	厌倦	探测车

,

,

,

带我来到这里，疲惫的人生旅人，到那等待疲惫旅人的福床边去吧。

[hɪr] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪljər] [biː; bi] [kən'fest] ; ['ɛndz][maɪ][kwest] , [wer] [ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] [hɔːk]

Here	should	failure	be	confessed	;	Ends	my	quest	,	Where	the	wide	-	winged	hawk
这里	应该	失败	是	坦白	;	结束	我的	寻求	,	在哪里	这	宽的	-	有翅膀的	鹰

[dʌθ; dəθ] ['hʌvər] !

doth	hover	!
确实	徘徊	!

在此坦白失败；我的征程到此结束，在雄鹰盘旋之处!

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[frend] , [ɔːr]['streɪndʒər][kaɪnd] , [ɔːr] ['lʌvər] , [ɑː] , [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [læst] [bɪ'hest] ,
Friend , or stranger kind , or lover , Ah , fulfil a last behest ,
朋友 , 或者 陌生人 种类 , 或者 情人 , 啊 , 实现 一个 最后的 要求 ,

朋友，或陌生人，或爱人，啊，请完成最后的遗愿。

[let] [ˌem 'iː] [rest] [wer] [ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] [hɔːk] [dʌθ; dəθ] ['hʌvər] !
Let me rest Where the wide - winged hawk doth hover !
让 我 休息 在哪里 这 宽的 - 有翅膀的 鹰 确实 徘徊 !

让我安息于雄鹰盘旋之处!

['daɪˌzeɪn] .
DIZAIN .
迪赞 .

DIZAIN。

[æz; əz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪp] , [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [fiːt] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] - [wɜːrld] [dæns] ,
As , to the pipe , with rhythmic feet In windings of some old - world dance ,
作为 , 到 这 管道 , 和 节奏 脚 在 绕组 的 一些 老的 - 世界 舞蹈 ,

如同吹奏着笛子，伴着有节奏的脚步，奏出某种古老舞蹈的旋律，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kʌpəlz] [krɔːs] [ænd; ənd] [miːt] , [dʒɔɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [laɪn] [æd'væns] ,
The smiling couples cross and meet , Join hands , and then in line advance ,
这 微笑 情侣 叉 和 见面 , 加入 双手 , 和 然后 在 线 进步 ,

面带微笑的情侣们穿过马路相遇，牵着手，然后排成一列向前走去。

[soʊ] , [tuː; tə] [ðiːz] [fer] [oʊld] [tjuːnz] [ʌv; əv] [fræns] , [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] [meɪz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
So , to these fair old tunes of France , Through all their maze of to - and
所以 , 到 这些 公平的 老的 曲调 的 法国 , 通过 全部 他们的 迷宫 的 到 - 和
- [froʊ] ,
- fro ,
- 弗 ,

于是，伴着这些优美的法国古老曲调，穿过他们错综复杂的来回往复，

[ðə; ði] [laɪt] - [hiːld] ['nʌmbərz] ['læfɪŋ] [goʊ] , [rɪ'triːt] , [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [fliː] , [wʌn]
The light - heeled numbers laughing go , Retreat , return , and ere they flee , One
这 光 - 高跟鞋 数字 笑 去 , 撤退 , 返回 , 和 埃雷 他们 逃跑 , 一
['moʊmənt] [pɔːz] [ɪn] ['pæntɪŋ] [roʊ] ,
moment pause in panting row ,
片刻 暂停 在 喘息 排 ,

轻盈的舞者们笑着离去，撤退，返回，在他们逃离之前，在喘息的队伍中停顿片刻，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] - - ['vɑːs] ['plɔːdaɪt] !
And seem to say - - Vos plaudite !
和 似乎 到 说 - - 沃斯 赞扬 !

似乎在说——沃斯鼓掌!

[ə; eɪ] . [diː] .
A . D .
一个 . D .

广告

[ɔrɑːnti] - - [ˌsiː 'iː] [en iː] [sɒnt] [pɔɪnt] [diː] [sɛs] [grændz] [vəːs] - , ['meɪs] [diː] ['peti] [vəːs] !
ORONTE - - Ce ne sont point de ces grands vers pompeux , Mais de petits vers !
奥龙特 - - 塞 ne 儿子 观点 德 ces 大人物 版本 - , 玉米 德 小 版本 !

奥龙特——Ce ne sont point de ces grands vers pompeux, Mais de petits vers!

" [lə] ['mɪsənθroʊp] , " [ækt] [aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
" Le Misanthrope , " Acte i . , Sc . 2 .
" 乐 厌世者 , " 行动 我 . , Sc . 2 .

“厌世者”，Acte i.，Sc。 2.

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - .

A	PORTRAIT	OF	1783	.
一个	肖像	的	-	.

1783年的肖像画。

[jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['bɝːn] - ['dʒoʊnzɪz] ['leɪdiz] [wer] ;

Your	hair	and	chin	are	like	the	hair	And	chin	Burne	-	Jones's	ladies	wear	;
你的	头发	和	下巴	是	喜欢	这	头发	和	下巴	伯恩	-	琼斯	女士们	穿	;

你的头发和下巴就像伯恩-琼斯笔下女士们所佩戴的头发和下巴一样；

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'fæʃənəbli] [fer] [ɪn] - - ; [ænd; ənd] [sæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wen] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [geɪ] ,

You	were	unfashionably	fair	In	'	83	;	And	sad	you	were	when	girls	are	gay	,
你	是	不合时宜的	公平的	在	-	-	;	和	伤心	你	是	什么时候	女孩们	是	同性恋	,

1983年，你的肤色白皙得有些不合时宜；而当女孩们是同性恋时，你却感到悲伤。

[juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [lə] [vreɪ] [mə'raɪt] [diː] [lɑːm] , [ə'loʊn] [ɪn] [meɪ] .

You	read	a	book	about	Le	vrai	Merite	de	l'homme	,	alone	in	May	.
你	读	一个	书	关于	乐	真实	值得	德	男人	,	独自的	在	可能	.

你在五月独自读了一本关于《Le vrai Merite de l'homme》的书。

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [lə] [vreɪ] [mə'raɪt] [diː] [lɑːm] ?

What	CAN	it	be	,	Le	vrai	merite	de	l'homme	?
什么	能	它	是	,	乐	真实	值得	德	男人	?

这会是什么，Le vrai badere de l'homme?

[nɑːt] [goʊld] , [nɑːt] ['taɪtəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] , [nɑːt] [wɪt] [ðæt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [koʊld]

Not	gold	,	Not	titles	that	are	bought	and	sold	,	Not	wit	that	flashes	and	is	cold
不是	金子	,	不是	标题	那	是	买	和	卖	,	不是	有	那	闪光灯	和	是	寒冷的

,

,

,

不是黄金，不是可以买卖的头衔，不是闪闪发光却冷冰冰的智慧，

[bʌt; bət] ['vɜːrtʃuː] ['mɪrli] !

But	Virtue	merely	!
但	美德	仅仅	!

但仅仅是美德!

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] ['ruːsəu] ([ænd; ənd] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] , ['ʃʊrli] , [ɔːt] [tuː; tə]

Instructed	by	Jean	-	Jacques	Rousseau	(	And	Jean	-	Jacques	,	surely	,	ought	to
指示	经过	让	-	雅克	卢梭	(	和	让	-	雅克	,	一定	,	应该	到

[noʊ]) , [juː; jʊ] [beɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔplɪŋ] [goʊ] ,

know	)	,	You	bade	the	crowd	of	foplings	go	,
知道	)	,	你	巴德	这	人群	的	福普林斯	去	,

奉让-雅克·卢梭之命（而让-雅克当然应该知道），你命令那群纨绔子弟离开，

[juː; jʊ] [glɑːnst] [sɪ'vɪrli] , ['driːmiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] - [ðæt] [væst] [hæt] [ðə; ði]

You	glanced	severely	,	Dreaming	beneath	the	spreading	shade	Of	'	that	vast	hat	the
你	瞥了一眼	严重	,	做梦	下面	这	传播	阴影	的	-	那	广阔的	帽子	这

['greɪsɪz] [meɪd] ; - { [faɪv] }

Graces	made	;	'	{	5	}
恩典	制成	;	-	{	5	}

你目光锐利地瞥了一眼，在"美惠三女神所造的那顶巨大的帽子"的阴影下做梦；{5}

[soʊ] [ruːˈʒeɪ] [sæŋ] - - [waɪl] [jet] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [raɪm] , [ænd; ənd] [hɪm] [greɪt]

So	Rouget	sang	-	-	while	yet	he	played	With	courtly	rhyme	,	And	hymned	great
所以	胭脂	唱	-	-	尽管	然而	他	玩	和	宫廷式	韵	,	和	赞美诗	伟大的

- [red] [pə'rʊk] ,

Doisi's	red	perruque	,
-	红色的	胡须	,

于是鲁热唱着歌——一边弹奏着宫廷韵律，一边赞美着伟大的杜伊西的红色假发。

[ænd; ənd] ['naɪsɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] - [lʊk] , [ænd; ənd] [ded] [kə'nɛəriz] ,

And	Nice's	eyes	,	and	Zulme's	look	,	And	dead	canaries	,
和	尼斯	眼睛	,	和	-	看	,	和	死的	金丝雀	,

还有尼斯的眼睛，祖尔梅的眼神，还有死去的金丝雀，

[er] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sʌltri] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [streɪnz] [laɪk] ['θʌndər] .

ere	he	shook	The	sultry	time	With	strains	like	thunder	.
埃雷	他	摇晃	这	闷热	时间	和	菌株	喜欢	雷	.

在他用雷鸣般的音调撼动闷热的时光之前。

[laʊd] [ænd; ənd] [loʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [groʊ] ,

Loud	and	low	Methinks	I	hear	the	murmur	grow	,
大声	和	低的	我觉得	我	听到	这	低语	生长	,

忽高忽低，我仿佛听见低语声渐渐增强。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][men] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

The	tramp	of	men	that	come	and	go	With	fire	and	sword	.
这	流浪汉	的	男人	那	来	和	去	和	火	和	剑	.

来来往往的人们，带着烈火和刀剑。

[ðeɪ] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] , [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ɑːr; ər] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [red] ,

They	war	against	the	quick	and	dead	,	Their	flying	feet	are	dashed	with	red	,
他们	战争	反对	这	快的	和	死的	,	他们的	飞行	脚	是	虚线	和	红色的	,

他们与生者和死者作战，他们飞翔的双脚沾满了鲜血。

[æz; əz] [ðerz] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ðæt] [tred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .

As	theirs	the	vintaging	that	tread	Before	the	Lord	.
作为	他们的	这	复古	那	踏	前	这	主	.

因为他们的陈酿工艺在主面前行进。

[oʊ] [hed] [ʌn'fæʃənəbli] [fer] , [wʌt] [end] [wʌz; wəz] [ðaɪn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] [ker] ?

O	head	unfashionably	fair	,	What	end	was	thine	,	for	all	thy	care	?
哦	头	不合时宜的	公平的	,	什么	结尾	曾是	你的	,	为了	全部	你的	关心	?

哦，不合时宜的美丽头颅，你如此费心思，究竟是为了什么?

[wiː; wi]['oʊnli] [siː] [ðiː] ['driːmiŋ] [ðer; ðər] : [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,

We	only	see	thee	dreaming	there	:	We	cannot	see	The	breaking	of	thy	vision	,
我们	仅有的	看	你	做梦	那里	:	我们	不能	看	这	打破	的	你的	想象	,

我们只能看到你在那里做梦：我们看不到你幻象破灭的那一刻。

[wen] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv][men] , [wen] ['vɜːrtʃuː] [wʌn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'gen]

when	The	Rights	of	Man	were	lords	of	men	,	When	virtue	won	her	own	again
什么时候	这	权利	的	男人	是	领主们	的	男人	,	什么时候	美德	韩元	她	自己的	再次

[ɪn] - - .

In	'	93	.
在	-	-	.

当人权主宰人类之时，当美德在 1993 年再次赢得属于自己的荣耀。

[ðə; ði] ['muːnz] ['mɪnjən] .

THE	MOON'S	MINION	.
这	月亮的	小黄人	.

月亮的爪牙。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv][siː] . [ˌboʊdə'lɛr] .)

(	FROM	THE	PROSE	OF	C	.	BAUDELAIRE	.	)
(	从	这	散文	的	C	.	波德莱尔	.	)

(摘自C·波德莱尔散文)

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [wɑːndrɪŋ] ['wɔːtərz] , [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] ;

Thine	eyes	are	like	the	sea	,	my	dear	,	The	wand'ring	waters	,	green	and	grey	;
瘦	眼睛	是	喜欢	这	海	,	我的	亲爱的	,	这	魔杖戒指	水	,	绿色的	和	灰色的	;

亲爱的，你的眼睛像大海，波光粼粼，碧绿而灰暗;

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] ['dedli] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

Thine	eyes	are	wonderful	and	clear	,	And	deep	,	and	deadly	,	even	as	they
瘦	眼睛	是	精彩的	和	清除	,	和	深的	,	和	致命	,	甚至	作为	他们

;
;
;

你的双眼奇妙清澈，深邃而致命，就像它们一样；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [siː] [ˌɪn'fɔrmz] [ðaɪn] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] ,

The	spirit	of	the	changeful	sea	Informs	thine	eyes	at	night	and	noon	,
这	精神	的	这	变化	海	通知	你的	眼睛	在	夜晚	和	中午	,

变幻莫测的大海之灵，在夜晚和正午时分，指引着你的双眼。

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] [ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [sæd] , [kə'prɪʃəs] [muːn] !

She	sways	the	tides	,	and	the	heart	of	thee	,	The	mystic	,	sad	,	capricious	Moon	!
她	摇摆	这	潮汐	,	和	这	心	的	你	,	这	神秘	,	伤心	,	任性	月亮	!

她左右着潮汐，也左右着你的心，神秘、悲伤、反复无常的月亮！

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ster] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [flek] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,

The	Moon	came	down	the	shining	stair	Of	clouds	that	fleck	the	summer	sky	,
这	月亮	来了	向下	这	灼灼	楼梯	的	云	那	斑点	这	夏天	天空	,

月亮从点缀着夏日天空的云朵闪耀的阶梯上缓缓落下，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , " [tʃaɪld] , [biː; bi] [fer] , [ænd; ənd] ['mædn] [menz] ['hɑːrts] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]

She	kissed	thee	,	saying	,	"	Child	,	be	fair	,	And	madden	men's	hearts	,	even	as	I
她	亲吻	你	,	说	,	"	孩子	,	是	公平的	,	和	麦登	男士	心	,	甚至	作为	我

;
;
;

她吻了你，说："孩子，要美丽，要像我一样，让男人的心为之疯狂；

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðæt] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn]

Thou	shalt	love	all	things	strange	and	sweet	,	That	know	me	and	are	known
你	应	爱	全部	事物	奇怪的	和	甜的	,	那	知道	我	和	是	已知

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

of	me	;
的	我	;

你必喜爱一切奇异而甜蜜的事物，它们认识我，也被我所认识；

[ðə; ði] ['lʌvər] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [miːt] , [ðə; ði][lænd] [wer] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [biː; bi] !

The	lover	thou	shalt	never	meet	,	The	land	where	thou	shalt	never	be	!
这	情人	你	应	绝不	见面	,	这	土地	在哪里	你	应	绝不	是	!

你永远不会遇见的爱人，你永远不会到达的土地！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪl] [ɪm'breɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðiː] [wɪð; wɪθ][koʊld][lɪps] [dɪ'vaɪn] ,

"	She	held	thee	in	her	chill	embrace	,	She	kissed	thee	with	cold	lips	divine	,
"	她	握住	你	在	她	寒意	拥抱	,	她	亲吻	你	和	寒冷的	嘴唇	神圣的	,

她用冰冷的怀抱拥抱着你，她用冰冷的嘴唇亲吻着你，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['pælər] [ɑːn] [ðaɪ] [feɪs] , [ðæt] ['mɪstɪk] ['aɪvəri] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;

She	left	her	pallor	on	thy	face	,	That	mystic	ivory	face	of	thine	;
她	左边	她	苍白	在	你的	脸	,	那	神秘	象牙	脸	的	你的	;

她将苍白的脸庞留在了你脸上，你那神秘的象牙色脸上；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] ,

And	now	I	sit	beside	thy	feet	,	And	all	my	heart	is	far	from	thee	,
和	现在	我	坐	旁	你的	脚	,	和	全部	我的	心	是	远的	从	你	,

如今我坐在你的脚边，我的心却远在天边。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] ,

Dreaming	of	her	I	shall	not	meet	,
做梦	的	她	我	将	不是	见面	,

梦见她，但我却无法与她相见。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] !
And **of** **the** **land** **I** **shall** **not** **see** **!**
和 的 这 土地 我 将 不是 看 !

而我将永远无法亲眼目睹那片土地!

[ɪn] ['ɪθəkə] .
IN **ITHACA** **.**
在 伊萨卡 .

在伊萨卡。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['greɪtli] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt] ['evər][aɪ][left][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" **And** **now** **am** **I** **greatly** **repenting** **that** **ever** **I** **left** **my** **life** **with** **thee** **,**
" 和 现在 是 我 非常 忏悔 那 曾经 我 左边 我的 生活 和 你 ,

“现在我无比后悔当初离开你，离开了我的生命。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .
and **the** **immortality** **thou** **didst** **promise** **me** **.**
和 这 不朽 你 迪斯特 承诺 我 .

还有你曾许诺给我的永生。

" - - ['letər] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [tuː; tə][kə'lɪpsoʊ] .
" **-** **-** **Letter** **of** **Odysseus** **to** **Calypso** **.**
" - - 信 的 奥德修斯 到 卡吕普索 .

——奥德修斯写给卡吕普索的信。

['luːtʃəni] ['vɪrə] [hɪ'stɔːriə] .
Luciani **Vera** **Historia** **.**
卢西亚尼 维拉 历史 .

Luciani Vera Historia.

- [tɪz] [θɔːt] [oʊ'dɪsiəs] [wen] [ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['wɔrz] ,
' **Tis** **thought** **Odysseus** **when** **the** **strife** **was** **o'er** **With** **all** **the** **waves** **and** **wars** **,**
- 的 想法 奥德修斯 什么时候 这 冲突 曾是 超过 和 全部 这 波浪 和 战争 ,

奥德修斯在经历了所有的波涛和战争之后，心想：

[ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] , [gruː] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [aɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
a **weary** **while** **,** **Grew** **restless** **in** **his** **disenchanted** **isle** **,** **And** **still** **would** **watch** **the**
一个 厌倦 尽管 , 成长 不安 在 他的 失望的 小岛 , 和 仍然 会 手表 这
['sʌnset] ,
sunset **,**
日落 ,

一阵疲惫之后，他在失去魅力的岛屿上变得焦躁不安，但他仍然会观看日落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [hɪz; ɪz][sæd] [hɑːrt]
from **the** **shore** **,** **Go** **down** **the** **ways** **of** **gold** **,** **and** **evermore** **His** **sad** **heart**
从 这 支撑 , 去 向下 这 方式 的 金子 , 和 越来越 他的 伤心 心
['fɑːloʊd] ['æftər] ,
followed **after** **,**
随后 后 ,

从岸边，沿着黄金之路向下走，他悲伤的心永远地跟随在后面。

[maɪl] [ɑːn] [maɪl] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [waɪl] , [kə'lɪpsoʊ] ,
mile **on** **mile** **,** **Back** **to** **the** **Goddess** **of** **the** **magic** **wile** **,** **Calypso** **,**
英里 在 英里 , 后退 到 这 女神 的 这 魔法 诡计 , 卡吕普索 ,

一英里又一英里，回到魔法女神卡吕普索身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːr] .
and **the** **love** **that** **was** **of** **yore** **.**
和 这 爱 那 曾是 的 昔时 .

以及昔日的爱情。

[ðaʊ] [tuː] , [ðaɪ]['heɪv(ə)n] [geɪnd] , [mʌst; məst][tɜːrn] [ðiː] [jet] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]
Thou too , thy haven gained , must turn thee yet To look across the sad and
你 也 , 你的 避风港 获得 , 必须 转动 你 然而 到 看 穿过 这 伤心 和
['stɔːrmi] [speɪs] ,
stormy space ,
暴风雨 空间 ,

你，虽已获得避风港，却仍须转身眺望那悲伤风暴肆虐的太空。

['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
Years of a youth as bitter as the sea , Ah , with a heavy heart , and
年 的 一个 青年 作为 苦的 作为 这 海 , 啊 , 和 一个 重的 心 , 和
['aɪˌlɪdz] [wet] ,
eyelids wet ,
眼睑 湿的 ,

青春岁月苦涩如海，啊，心情沉重，眼睑湿润，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fer] [fər'seɪkən] [pleɪs] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz][lɔːst][tuː; tə]
Because , within a fair forsaken place The life that might have been is lost to
因为 , 之内 一个 公平的 被遗弃的 地方 这 生活 那 可能 有 到过 是 丢失的 到
[ðiː] .
thee .
你 .

因为，在这片美丽却荒凉的地方，你本该拥有的人生已然逝去。

['hoʊmər] .
HOMER .
荷马 .

荷马。

['hoʊmər] , [ðaɪ] [sɔːŋ] [men] ['laɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [toʊn] ,
Homer , thy song men liken to the sea With all the notes of music in its tone ,
荷马 , 你的 歌曲 男人 像 到 这 海 和 全部 这 笔记 的 音乐 在 它是 语气 ,

荷马啊，人们将你的歌比作大海，它的音调中包含着所有的音符。

[wɪð; wɪθ] [taɪdz] [ðæt] [wɑːʃ] [ðə; ði][dɪm] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ,
With tides that wash the dim dominion Of Hades ,
和 潮汐 那 洗 这 暗淡 统治权 的 哈迪斯 ,

潮水冲刷着冥界的幽暗领域，

[ænd; ənd] [laɪt] [weɪvz] [ðæt] [læf] [ɪn] [gliː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ailz] [ɪn'tʃæntɪd] ; [neɪ] ,
and light waves that laugh in glee Around the isles enchanted ; nay ,
和 光 波浪 那 笑 在 高兴 大约 这 岛屿 迷人的 ; 不 ,

还有欢快地笑着的光波，环绕着迷人的岛屿；不，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [vɜːrs] [siːmz] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [sɔːrs] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] ['glæsɪz]
to me Thy verse seems as the River of source unknown That glasses
到 我 你的 诗 似乎 作为 这 河 的 来源 未知 那 眼镜
['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['tɛmpəlz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ] - ['nəːtʃəd] [striːm] ,
Egypt's temples overthrown In his sky - nurtured stream ,
埃及的 寺庙 被推翻 在 他的 天空 - 培育 溪流 ,

在我看来，你的诗篇如同源头不明的河流，浸润着埃及倾覆的神庙，在苍穹滋养的溪流中熠熠生辉。

[ɪ'tɜːrnəli] .
eternally .
永恒 .

永恒。

[noʊ]['waɪzər][wiː; wi][ðæn; ðən][men][ʌv; əv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðaɪ]['seɪkrɪd] ['fauntinz] ['gɑːrdɪd] [fæst] ;
No wiser we than men of heretofore To find thy sacred fountains guarded fast ;
不 更明智 我们 比 男人 的 此前 到 寻找 你的 神圣 喷泉 守卫 快速地 ;

我们并不比古人更有智慧，却发现你神圣的泉水被严密守护；

[ɪ'nʌf] , [ðaɪ] [flʌd] [meɪks] [griːn] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [ʃɔːr] , [æz; əz]['naɪləs]['iːdʒɪpt] ,

Enough	**,**	**thy**	**flood**	**makes**	**green**	**our**	**human**	**shore**	**,**	**As**	**Nilus**	**Egypt**	**,**
足够的	,	你的	洪水	制作	绿色的	我们的	人类	支撑	,	作为	尼罗河	埃及	,

够了，你的洪水使我们人类的海岸变得翠绿，如同尼罗河滋养埃及。

['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][væst][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [flʌd] , [ðæt] ['məːməz] [ˌevər'mɔːr] [ʌv; əv][gɔdz] [di'θraʊnd] ,

rolling	**down**	**his**	**vast**	**His**	**fertile**	**flood**	**,**	**that**	**murmurs**	**evermore**	**Of**	**gods**	**dethroned**	**,**
滚动	向下	他的	广阔的	他的	沃	洪水	,	那	低语	越来越	的	神	被废黜	,

滚滚洪流，奔涌着他浩瀚的肥沃河流，那洪流永远低语着被废黜的神灵。

[ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

and	**empires**	**in**	**the**	**past**	**.**
和	帝国	在	这	过去的	.

以及过去的帝国。

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] .

THE	**BURIAL**	**OF**	**MOLIERE**	**.**
这	葬礼	的	莫里哀	.

莫里哀的葬礼。

(['æftər] [dʒeɪ] . - .)

(	**AFTER**	**J**	**.**	**TRUFFIER**	**.**	**)**
(	后	J	.	-	.	)

（根据 J. Truffier 的作品改编。）

[ded] - - [hiː; hi][ɪz] [ded] !

Dead	**-**	**-**	**he**	**is**	**dead**	**!**
死的	-	-	他	是	死的	!

死了——他死了！

[ðə; ði] [ruːʒ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [treɪs] [ɑːn] [ðæt] [θɪn] [tʃiːk] [wer] [ʃoʊn] , [pər'tʃæns] ,

The	**rouge**	**has**	**left**	**a**	**trace**	**On**	**that**	**thin**	**cheek**	**where**	**shone**	**,**	**perchance**	**,**
这	胭脂	有	左边	一个	痕迹	在	那	薄的	脸颊	在哪里	闪耀	,	或许	,

胭脂在那纤薄的脸颊上留下了痕迹，或许是被阳光照耀过。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [dɪr] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

a	**tear**	**,**	**Even**	**while**	**the**	**people**	**laughed**	**that**	**held**	**him**	**dear**	**But**	**yesterday**	**.**
一个	撕	,	甚至	尽管	这	人们	笑了	那	握住	他	亲爱的	但	昨天	.

昨天，即使人们欢笑着，他依然泪流满面，尽管他们深爱着他。

[hiː; hi][daɪd] , - - [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] - [roʊbd] ['keɪtɪf] ['stɑːrts] [ə'peɪs]

He	**died**	**,**	**-**	**-**	**and**	**not**	**in**	**grace**	**,**	**And**	**many**	**a**	**black**	**-**	**robed**	**caitiff**	**starts**	**apace**
他	死亡	,	-	-	和	不是	在	优雅	,	和	许多	一个	黑色的	-	身着长袍破产管理人		开始	迅速

他死了，——死得并不体面，许多身穿黑袍的恶徒开始匆匆赶路。

[tuː; tə]['slændər][hɪm; ɪm] [huːz] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɪr] , [ænd; ənd][goʊld][mʌst; məst]

To	**slander**	**him**	**whose**	**Tartuffe**	**made**	**them**	**fear**	**,**	**And**	**gold**	**must**
到	诽谤	他	谁	伪君子	制成	他们	害怕	,	和	金子	必须

[wɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪr] ,

win	**a**	**passage**	**for**	**his**	**bier**	**,**
赢	一个	通道	为了	他的	柩	,

诽谤他，因为他的《伪君子》让他们感到恐惧，而黄金必须为他的灵柩换取通行证。

[ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

And	**bribe**	**the**	**crowd**	**that**	**guards**	**his**	**resting**	**-**	**place**	**.**
和	贿赂	这	人群	那	守卫	他的	休息	-	地方	.

贿赂守卫他安息之地的民众。

[ɑː] , [moʊl'jɛr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['mænz] ['heɪtrɪd] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] ,

Ah	**,**	**Moliere**	**,**	**for**	**that**	**last**	**time**	**of**	**all**	**,**	**Man's**	**hatred**	**broke**	**upon**	**thee**	**,**
啊	,	莫里哀	,	为了	那	最后的	时间	的	全部	,	男人的	仇恨	打破	之上	你	,

啊，莫里哀，在那最后一次，人类的仇恨降临到你身上。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət] [meɪk] [mɔːr] [fer] [ðaɪ]['fjuːnərəl] .

and	went	by	,	And	did	but	make	more	fair	thy	funeral	.
和	去	经过	,	和	做过	但	制作	更多的	公平的	你的	葬礼	.

然后走了过去，只是让你的葬礼更加体面。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] [hɪd] [ðiː] ['stelθɪli] , [ðaɪ] ['kɔːfɪn] [hæd; həd][ðə; ði][koʊp] [ʌv; əv] [naɪt]

Though	in	the	dark	they	hid	thee	stealthily	,	Thy	coffin	had	the	cope	of	night
尽管	在	这	黑暗的	他们	隐藏	你	悄悄地	,	你的	棺材	有	这	应付	的	夜晚

[fɔːr; fər] [pɔːl] ,

for	pall	,
为了	灵柩	,

虽然他们将你悄悄藏在黑暗中，你的棺椁却披着夜的帷幔。

[fɔːr; fər] [tɔːrtʃ] , [ðə; ði][stɑːrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [skaɪ] !

For	torch	,	the	stars	along	the	windy	sky	!
为了	火炬	,	这	明星	沿着	这	刮风	天空	！

为火炬而立，点亮风中繁星！

['baɪən; 'baɪɑːn] .

BION	.
生物	.

生物。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['mɒskəs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [lʌvd]

The	wail	of	Moschus	on	the	mountains	crying	The	Muses	heard	,	and	loved
这	哀号	的	麝香	在	这	山脉	哭泣	这	缪斯	听到	,	和	喜爱

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

it	long	ago	;
它	长的	前	;

山上传来蚊子的哀鸣，缪斯女神们早已听见并喜爱上了它。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ri'plaiŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɔtɝz]

They	heard	the	hollows	of	the	hills	replying	,	They	heard	the	weeping	water's
他们	听到	这	空心	的	这	丘陵	回复	,	他们	听到	这	哭泣	水的

[ˌoʊvər'floʊ] ;

overflow	;
溢出	;

他们听见山丘的低洼处在回应，他们听见了哭泣的河水溢出的声音；

[ðeɪ] [wɪŋd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [streɪn] - - [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌn'daɪɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]

They	winged	the	sacred	strain	-	-	the	song	undying	,	The	song	that	all	about	the	world
他们	有翅膀的	这	神圣	拉紧	-	-	这	歌曲	不朽	,	这	歌曲	那	全部	关于	这	世界

[mʌst; məst][goʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

他们吟唱着神圣的旋律——那首永不消逝的歌，那首全世界都必须传唱的歌。

- [wen] ['poʊəts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] [ded] [ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnstrəl]

-	When	poets	for	a	poet	dead	are	sighing	,	The	minstrels	for	a	minstrel
-	什么时候	诗人	为了	一个	诗人	死的	是	叹息	,	这	吟游诗人	为了	一个	吟游诗人

[frend] [leɪd] [loʊ] .

friend	laid	low	.
朋友	铺设	低的	.

- 当诗人为逝去的诗人叹息，吟游诗人为陨落的吟游诗人朋友哀悼。

[ænd; ənd][dɜːrdʒ][tuː; tə][dɜːrdʒ] [ðæt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər]['ædə'neɪɪs][baɪ][ðə; ði]

And	dirge	to	dirge	that	answers	,	and	the	weeping	For	Adonais	by	the
和	挽歌	到	挽歌	那	答案	,	和	这	哭泣	为了	阿多奈斯	经过	这

['sʌmər] [siː] ,

summer	sea	,
夏天	海	,

哀歌回荡在耳边，为夏日海边的阿多尼斯而哭泣。

[ðə; ði] [pleints] [fɔːr; fər] ['lɪsɪdəs] , [ænd; ənd] (['sliːpɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [graʊnd]
The plaints for Lycidas , and Thyrsis (sleeping Far from ' the forest ground
这 投诉 为了 利西达斯 , 和 蒂尔西斯 (睡眠 远的 从 - 这 森林 地面
[kɔːld] ['θesəli] -) ,
called Thessaly ') ,
称为 色萨利 -) ,

为吕西达斯和提尔西斯（沉睡在远离“名为帖撒利的森林之地”）而作的哀歌

[ðiːz] [hoʊld] [ðaɪ] ['meməri] , ['baɪən; 'baɪɑːn] , [ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ekoʊz]
These hold thy memory , Bion , in their keeping , And are but echoes
这些 抓住 你的 记忆 , 比昂 , 在 他们的 保持 , 和 是 但 回声
[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊn] [fɔːr; fər] [ðiː] .
of the moan for thee .
的 这 呻吟 为了 你 .

比昂，这些都承载着你的记忆，它们不过是为你哀悼的回声。

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

(['æftər] [ˌmeli'eidʒəː] .)
(AFTER MELEAGER .)
(后 墨勒阿格尔 .)

（仿墨利亚格。）

[naʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['kroʊkəs] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [slɪm] [nɑːr'sɪsəs] [teɪks] [ðə; ði] [reɪn] ,
Now the bright crocus flames , and now The slim narcissus takes the rain ,
现在 这 明亮的 番红花 火焰 , 和 现在 这 苗条的 水仙花 需要 这 雨 ,

如今番红花绽放，纤细的水仙花沐浴雨露。

[ænd; ənd] , [streiŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,
And , straying o'er the mountain's brow ,
和 , 迷途 超过 这 山的 眉头 ,

于是，他漫步越过山巅，

[ðə; ði] - [bʌd] [ə'gen] .
The daffodilies bud again .
这 - 芽 再次 .

水仙花又发芽了。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['blɔsəmz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] [ɑːn][woʊld] , [ænd; ənd] [hiːθ] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt]
The thousand blossoms wax and wane On wold , and heath , and fragrant
这 千 花朵 蜡 和 衰落 在 沃尔德 , 和 希思 , 和 香
[baʊ] ,
bough ,
买 ,

千朵鲜花盛开凋零，在山坡、荒原和芬芳的枝头，

[bʌt; bət] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæn; ðən] ['eni] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɪl] [ɔːr] [pleɪn] .
But fairer than the flowers art thou , Than any growth of hill or plain .
但 更公平 比 这 花朵 艺术 你 , 比 任何 生长 的 爬坡道或者 清楚的 .

但你比花朵更美丽，比山丘平原上的任何植物都更美丽。

[jiː; ji] ['gaːdnz] , [kæst][jʊr; jər] ['liːfi] [kraʊn] , [ðæt] [maɪ] ['lʌvz] [fiːt] [meɪ] [tred] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Ye gardens , cast your leafy crown , That my Love's feet may tread it down ,
叶 花园 , 投掷 你的 绿叶 王冠 , 那 我的 爱的 脚 可能 踏 它 向下 ,

花园啊，请披上你们绿荫的冠冕，让我的爱人踏过它。

[laɪk] ['liliz] [ɑːn][ðə; ði] ['liliz] [set] : [maɪ] [lʌv] ,
Like lilies on the lilies set : My Love ,
喜欢 百合花 在 这 百合花 放 : 我的 爱 ,

就像百合花丛中的百合花：我的爱，

[huːz] [lɪps][ɑːr; ər]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][fɑːr][ðæn; ðən] ['draʊzi] ['pɑːpi] [petlz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [swiːtər]

whose	lips	are	softer	far	Than	drowsy	poppy	petals	are	,	And	sweeter
谁	嘴唇	是	更柔和	远的	比	昏昏欲睡	罂粟	花瓣	是	,	和	更甜

[ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələt] !

than	the	violet	!
比	这	紫色	!

它的嘴唇比昏昏欲睡的罂粟花瓣还要柔软，比紫罗兰还要甜美!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] .

BEFORE	THE	SNOW	.
前	这	雪	.

下雪之前。

(['æftər] ['ælbərt] - .)

(	AFTER	ALBERT	GLATIGNY	.	)
(	后	阿尔伯特	-	.	)

（根据阿尔伯特·格拉蒂尼的作品。）

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][ə'pɑːn][juː 'es] , [nɑːt][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [etʃt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ber] ,

The	winter	is	upon	us	,	not	the	snow	,	The	hills	are	etched	on	the	horizon	bare	,
这	冬天	是	之上	我们	,	不是	这	雪	,	这	丘陵	是	蚀刻	在	这	地平线	裸	,

冬天已至，但雪还没下，地平线上只剩下光秃秃的山峦。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər]['aɪərn] [greɪ] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [er] , [ðə; ði] ['miːgər] ['klaʊdlɪt] ['ʃʌdər] [tuː; tə][ænd; ənd]

The	skies	are	iron	grey	,	a	bitter	air	,	The	meagre	cloudlets	shudder	to	and
这	天空	是	铁	灰色的	,	一个	苦的	空气	,	这	微薄	云朵	不寒而栗	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

天空灰蒙蒙的，空气刺骨，稀疏的云朵来回颤抖。

[wʌn] ['jeloʊ] [liːf] [ðə; ði] ['lɪstləs] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['bʌtərflaɪ] , ['ʌn'klɑːst]

One	yellow	leaf	the	listless	wind	doth	blow	,	Like	some	strange	butterfly	,	unclassed
一	黄色的	叶子	这	蔫	风	确实	吹	,	喜欢	一些	奇怪的	蝴蝶	,	未分类

[ænd; ənd] [rer] .

and	rare	.
和	稀有的	.

一片黄叶被无精打采的风吹拂，像一只奇异的蝴蝶，不属于任何类别，十分罕见。

[jʊr; jər] ['futsteps] [rɪŋ] [ɪn]['froʊz(ə)n] ['æliz] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [triːz] [siːm] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [æz; əz][juː; jʊ]

Your	footsteps	ring	in	frozen	alleys	,	where	The	black	trees	seem	to	shiver	as	you
你的	脚步声	戒指	在	冷冻	小巷	,	在哪里	这	黑色的	树木	似乎	到	颤抖	作为	你

[goʊ] .

go	.
去	.

你的脚步声在冰冷的巷子里回荡，黑色的树木似乎在你走过时都在颤抖。

[bɪ'jɑːnd] [laɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stiːpl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] [veɪnz] [ðæt] ['ræt(ə)l][æz; əz]

Beyond	lie	church	and	steeple	,	with	their	old	And	rusty	vanes	that	rattle	as
超过	说谎	教会	和	尖顶	,	和	他们的	老的	和	生锈的	叶片	那	嘎嘎作响	作为

[ðeɪ] [vɪr] ,

they	veer	,
他们	转向	,

远处是教堂和尖顶，它们古老而生锈的风向标在转动时发出嘎嘎声响。

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [gʌst] [wʊd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld] , [jet] [ʌp] [ðæt] [pæθ] ,

A	sharper	gust	would	shake	them	from	their	hold	,	Yet	up	that	path	,
一个	更锐利	阵风	会	摇	他们	从	他们的	抓住	,	然而	向上	那	小路	,

一阵更猛烈的风就能将它们从手中摇晃下来，然而沿着那条小路向上走去，

[ɪn] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][pæst] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [paɪl] [wiː; wi] ['stroʊld] [tuː; tə] [plʌk]
in **summer** **of** **the** **year** **,** **And** **past** **that** **melancholy** **pile** **we** **strolled** **To** **pluck**
在 夏天 的 这 年 , 和 过去的 那 忧郁 桩 我们 漫步 到 采摘
[waɪld] ['strɔːberɪz] ,
wild **strawberries** **,**
荒野 草莓 ,

在一年中最热的夏天，我们漫步经过那堆忧郁的树干，去采摘野草莓。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [tʃɪr] .
with **merry** **cheer** **.**
和 欢乐 欢呼 .

欢欣雀跃。

[ˌvɪlə'nel] .
VILLANELLE **.**
维拉内尔 .

维拉内尔。

[tuː; tə] ['luːsjə] .
TO **LUCIA** **.**
到 露西亚 .

致露西亚。

[ə'pɑːloʊ] [left] [ðə; ði]['goʊldən] [mjuːz] [ænd; ənd] ['ʃepəd] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [ʃiːp] , [θiː'ɔkritəs] [ʌv; əv]
Apollo **left** **the** **golden** **Muse** **And** **shepherded** **a** **mortal's** **sheep** **,** **Theocritus** **of**
阿波罗 左边 这 金的 沉思 和 牧羊人 一个 凡人的 羊 , 忒奥克里图斯 的
['sɪrəkjʊz] !
Syracuse **!**
雪城大学 !

阿波罗离开了金色的缪斯女神，去牧养凡人的羊群，他就是叙拉古的忒奥克里托斯！

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sweɪn] [ðæt] ['wuːz] [ðə; ði] [siː] - [nɪmf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [diːp] ,
To **mock** **the** **giant** **swain** **that** **woo's** **The** **sea** **-** **nymph** **in** **the** **sunny** **deep** **,**
到 嘲笑 这 巨大的 斯温 那 呜的 这 海 - 仙女 在 这 阳光明媚 深的 ,

嘲笑那在阳光灿烂的深海中追求海仙女的巨人情人，

[ə'pɑːloʊ] [left] [ðə; ði]['goʊldən] [mjuːz] .
Apollo **left** **the** **golden** **Muse** **.**
阿波罗 左边 这 金的 沉思 .

阿波罗离开了金色的缪斯女神。

[ə'fiːld] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [læmz] [ænd; ənd] [juːz] , [wer] ['mailɔn][ænd; ənd] [wer] [baː'tjuː] [riːp] ,
Afield **he** **drove** **his** **lambs** **and** **ewes** **,** **Where** **Milon** **and** **where** **Battus** **reap** **,**
田野 他 驾驶 他的 羔羊 和 母羊 , 在哪里 米隆 和 在哪里 巴图斯 收割 ,
[θiː'ɔkritəs] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] !
Theocritus **of** **Syracuse** **!**
忒奥克里图斯 的 雪城大学 !

他赶着他的羔羊和母羊到田野，米隆和巴图斯收割的地方，叙拉古的忒奥克里图斯！

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['tʌni] - ['fɪʃɚz] [kruːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dɪm][si'siljən] [stiːp] [ə'pɑːloʊ][left] [ðə; ði]['goʊldən]
To **watch** **thy** **tunny** **-** **fishers** **cruise** **Below** **the** **dim** **Sicilian** **steep** **Apollo** **left** **the** **golden**
到 手表 你的 金枪鱼 - 渔民 巡航 以下 这 暗淡 西西里 陡 阿波罗 左边 这 金的
[mjuːz] .
Muse **.**
沉思 .

观看你的金枪鱼渔民在昏暗的西西里陡峭山坡下巡游，阿波罗离开了金色的缪斯。

[jiː; ji] [tweɪn] [dɪd] ['lɔɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['duːz] , [jiː; ji] [slept] [ðə; ði] [sweɪnz] - [sliːp] , [θiː'ɔkritəs] [ʌv; əv]

Ye twain did loiter in the dews , Ye slept the swain's unfever'd sleep , Theocritus of

叶 马克·吐温 做过 游荡 在 这 露水 , 叶 睡着了 这 斯温的 - 睡觉 , 忒奥克里图斯 的

['sɪrəkjʊz] !

Syracuse !

雪城大学 !

你们二人徘徊在露水中，睡着了牧羊人无热病的安眠，叙拉古的忒奥克里图斯！

[ðæt] [taɪm] [maɪt] [hæf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːz] [ðaɪ] ['sɔŋz] , - - [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [læf] [ænd; ənd]

That Time might half with HIS confuse Thy songs , - - like his , that laugh and

那 时间 可能 一半 和 他的 迷惑 你的 歌曲 , - - 喜欢 他的 , 那 笑 和

[liːp] ,

leap ,

飞跃 ,

愿时间与祂的歌声交织，使你的歌声——如同祂的歌声，欢笑跳跃——变得混乱。

- [θiː'ɔkritəs] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [ə'pɑːloʊ] [left] [ðə; ði] ['goʊldən] [mjuːz] !

- Theocritus of Syracuse , Apollo left the golden Muse !

- 忒奥克里图斯 的 雪城大学 , 阿波罗 左边 这 金的 沉思 !

叙拉古的忒奥克里托斯说，阿波罗离开了金色的缪斯！

['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑːlədʒi] .

NATURAL THEOLOGY .

自然的 神学 .

自然神学。

[[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]] [ˌoʊ 'diː] .

[Greek text which cannot be reproduced] OD .

[希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品] OD .

[无法复制的希腊文本] OD。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

III . 47 .

三、 . - .

III. 47.

" [wʌns] [kɑːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ]

" Once CAGN was like a father , kind and good , But He was spoiled by

" 一次 卡根 曾是 喜欢 一个 父亲 , 种类 和 好的 , 但 他 曾是 被宠坏了 经过

['faɪtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ;

fighting many things ;

斗争 许多 事物 ;

“CAGN 曾经像父亲一样，慈爱善良，但他因争斗太多而变得骄纵；

[hiː; hi] ['wɔrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['bɜːdz] [trə'mendəs]

He wars upon the lions in the wood , And breaks the Thunder - bird's tremendous

他 战争 之上 这 狮子 在 这 木头 , 和 休息 这 雷 - 鸟类 巨大的

[wɪŋz] ;

wings ;

翅膀 ;

他与森林中的狮子作战，折断了雷鸟巨大的翅膀；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [kraɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - - - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [bruːd] - [oʊ] [kɑːn] , [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] ! -

But still we cry to Him , - - ' We are thy brood - O Cagn , be merciful ! '

但 仍然 我们 哭 到 他 , - - - 我们 是 你的 幼虫 - 哦 卡根 , 是 仁慈 ! -

但我们仍然向祂呼求：“我们是你的子孙——哦，卡恩，请怜悯我们！”

[ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [həːdz] [ʌv; əv] ['iːlændz] , [ænd; ənd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and us He brings To herds of elands , and great store of food ,

和 我们 他 带来 到 畜群 的 埃兰兹 , 和 伟大的 店铺 的 食物 ,

他给我们带来了羚羊群和大量的食物，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dezərt]['əupənz]['wɔ:tər] - [sprɪŋz] .

And	in	the	desert	opens	water	-	springs	.
和	在	这	沙漠	打开	水	-	弹簧	.

沙漠中涌出清澈的泉水。

" [soʊ] ['kɪŋ] , [kɪŋ] - ['bʊʃmən] ['hʌntər] , [spoʊk] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [baɪ][ðə; ði]

"	So	Qing	,	King	Nqsha's	Bushman	hunter	,	spoke	,	Beside	the	camp	-	fire	,	by	the
"	所以	青	,	国王	-	布须曼人	猎人	,	辐	,	旁	这	营	-	火	,	经过	这

['faʊnt(ə)n] [fer] ,

fountain	fair	,
喷泉	公平的	,

“于是，恩克沙王的布须曼猎人索青，在篝火旁，在集市的喷泉边，说道：

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['wɪri] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] , ['freɪgrənt] , [ɪn][ðə; ði]

When	all	were	weary	,	and	soft	clouds	of	smoke	Were	fading	,	fragrant	,	in	the
什么时候	全部	是	厌倦	,	和	柔软的	云	的	抽烟	是	褪色	,	香	,	在	这

['twaɪlɪt] [er] :

twilit	air	:
黄昏	空气	:

当所有人都疲惫不堪，淡淡的烟雾在暮色中渐渐消散，散发着芬芳：

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [i:tʃ] ['mænz] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [woʊk] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['meməri] [ʌv; əv]

And	suddenly	in	each	man's	heart	there	woke	A	pang	,	a	sacred	memory	of
和	突然	在	每个	男人的	心	那里	觉醒	一个	疼痛	,	一个	神圣	记忆	的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

突然间，每个人心中都涌起一阵悸动，那是祈祷的神圣记忆。

[ðə; ði] ['ɑ:dəsi] .

THE	ODYSSEY	.
这	奥德赛	.

《奥德赛》。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [speɪs] [hæz; həz] [leɪn] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['sə:si][ænd; ənd]

As	one	that	for	a	weary	space	has	lain	Lulled	by	the	song	of	Circe	and
作为	一	那	为了	一个	厌倦	空间	有	莱恩	昏昏欲睡	经过	这	歌曲	的	瑟茜	和

[hɜ:r; hər] [waɪn] [ɪn] ['ga:dnz] [nɪr] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] ,

her	wine	In	gardens	near	the	pale	of	Proserpine	,
她	葡萄酒	在	花园	靠近	这	苍白	的	普罗塞平	,

如同一个疲惫的身躯，在珀耳塞福涅山脚下的花园里，被喀耳刻的歌声和美酒催眠了许久。

[wer] [ðæt] [i'i:ən] [aɪl] [fə'gets] [ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [loʊ] ['lu:ts] [ʌv; əv] [lʌv] [kəm'pleɪn]

Where	that	AEaean	isle	forgets	the	main	,	And	only	the	low	lutes	of	love	complain
在哪里	那	爱琴海	小岛	忘记了	这	主要的	,	和	仅有的	这	低的	鲁特琴	的	爱	抱怨

,

,
,

在那座遗忘了主岛的埃西亚小岛上，只有低沉的爱情琴声在哀鸣。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][wɑ:n]['lʌvəz] [paɪn] ,

And	only	shadows	of	wan	lovers	pine	,
和	仅有的	阴影	的	万	恋人	松树	,

只有憔悴恋人的影子在思念，

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [braɪn] [sɔ:lt][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

As	such	an	one	were	glad	to	know	the	brine	Salt	on	his	lips	,
作为	这样的	一个	一	是	高兴的	到	知道	这	盐水	盐	在	他的	嘴唇	,

这样的人会很高兴地知道他嘴唇上的咸味。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [er] [ə'gen] , - [soʊ] ['glædli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [spiːtʃ] [men]

and	the	large	air	again	,	-	So	gladly	,	from	the	songs	of	modern	speech	Men
和	这	大的	空气	再次	,	-	所以	乐意	,	从	这	歌曲	的	现代的	演讲	男人

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

宽广的空气再次弥漫开来——人们欣然从现代语言的歌曲中转向，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [friː] [ʃrɪl] [wɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['hevi]

and	see	the	stars	,	and	feel	the	free	Shrill	wind	beyond	the	close	of	heavy
和	看	这	明星	,	和	感觉	这	自由的	尖锐	风	超过	这	关闭	的	重的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

看看星星，感受穿过繁花簇拥之外的自由而凛冽的风。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['aʊərz] ,

And	through	the	music	of	the	languid	hours	,
和	通过	这	音乐	的	这	慵懒的	小时	,

透过慵懒时光的音乐，

[ðeɪ] [hɪr] [laɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['westərn] [biːtʃ] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi]

They	hear	like	ocean	on	a	western	beach	The	surge	and	thunder	of	the	Odyssey
他们	听到	喜欢	海洋	在	一个	西	海滩	这	涌	和	雷	的	这	奥德赛

.

:
.

它们听起来就像西方海滩上的海浪，就像《奥德赛》中的汹涌澎湃和雷鸣。

[aɪ'diːəl] .

IDEAL	.
理想的	.

理想的。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hed] [ɪn][wæks] , [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [deɪt] ,

Suggested	by	a	female	head	in	wax	,	of	unknown	date	,
建议	经过	一个	女性	头	在	蜡	,	的	未知	日期	,

灵感来自一尊年代不详的女性蜡像头像，

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [griːk] [eɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]

but	supposed	to	be	either	of	the	best	Greek	age	,	or	a	work	of
但	据称	到	是	任何一个	的	这	最好的	希腊语	年龄	,	或者	一个	工作	的

['ræfeɪəl] [ɔːr][ˌliːoʊ'nɑːdoʊ] .

Raphael	or	Leonardo	.
拉斐尔	或者	莱昂纳多	.

但它被认为是古希腊艺术史上最杰出的作品，或是拉斐尔或达芬奇的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːl] [mju'ziːəm] .

It	is	now	in	the	Lille	Museum	.
它	是	现在	在	这	里尔	博物馆	.

现在它收藏于里尔博物馆。

[ɑː] , ['mɪstɪk] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['neɪmləs] [meɪd] , ['deɪtlɪs] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Ah	,	mystic	child	of	Beauty	,	nameless	maid	,	Dateless	and	fatherless	,	how	long	ago
啊	,	神秘	孩子	的	美丽	,	无名	女佣	,	无日期	和	无父	,	如何	长的	前

,

,
,

啊，神秘的美丽之子，无名的少女，无龄无父，那是多久以前的事了？

[ə; eɪ] [griːk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rer] ['sædnəs] ['oʊvər'weɪd] , [ʃeɪpt] [ðiː] , [pər'tʃæns] , [ænd; ənd]

A	Greek	,	with	some	rare	sadness	overweighed	,	Shaped	thee	,	perchance	,	and
一个	希腊语	,	和	一些	稀有的	悲伤	超重	,	形状	你	,	或许	,	和

[kwaɪt] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [woʊ] !

quite	forgot	his	woe	!
相当	忘了	他的	悲哀	!

或许是一位希腊人，带着某种罕见的悲伤，塑造了你，并完全忘记了他的痛苦！

[ɔːr] ['ræfeɪəl] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [dɪd] [bɪ'stoʊ] , [waɪl] ['mædʒɪk(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔː(r)] [ðiː] [streɪd] ,

Or	Raphael	thy	sweetness	did	bestow	,	While	magical	his	fingers	o'er	thee	strayed	,
或者	拉斐尔	你的	甜味	做过	赐给	,	尽管	神奇	他的	手指	超过	你	迷路了	,

或许是拉斐尔赐予了你甜蜜，当他那充满魔力的手指在你身上游走时，

[ɔːr] [ðæt] [greɪt] ['pjuːp(ə)l] [tɔːt] [ʌv; əv] [vɛ'roʊkioʊ] [ri'diːmd] [ðaɪ] [stɪl] [pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Or	that	great	pupil	taught	of	Verrocchio	Redeemed	thy	still	perfection	from	the
或者	那	伟大的	瞳孔	教授	的	韦罗基奥	已赎回	你的	仍然	完美	从	这

[ʃeɪd]

shade
阴影

或者，那位伟大的学生从韦罗基奥那里学到了什么，才使你那静谧的完美从阴影中重获新生。

[ðæt] ['haɪdz] [ɔːl] [fer] [θɪŋz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'bɔːrn] , [wer] [wʌn][hæz; həz] [fled] [frʌm; frəm]

That	hides	all	fair	things	lost	,	and	things	unborn	,	Where	one	has	fled	from
那	隐藏	全部	公平的	事物	丢失的	,	和	事物	未出生的	,	在哪里	一	有	逃亡	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那掩藏着所有逝去的美好事物，以及尚未诞生的事物，那里有人逃离了我。

[ðæt] [wɔːr] [ðaɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪv] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'waɪl] ; [neɪ] ,

that	wore	thy	grace	,	And	that	grave	tenderness	of	thine	awhile	;	Nay	,
那	穿着	你的	优雅	,	和	那	严重	压痛	的	你的	一会儿	;	不	,

那曾披上你优雅的外衣，以及你那份深沉的温柔；不，

[stɪl] [ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [peɪl] ,

still	in	dreams	I	see	her	,	but	her	face	Is	pale	,
仍然	在	梦境	我	看	她	,	但	她	脸	是	苍白	,

我依然会在梦中见到她，但她的脸色苍白。

[ɪz] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn] [ðaɪ] [lɪps] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [smaɪl] .

is	wasted	with	a	touch	of	scorn	,	And	only	on	thy	lips	I	find	her	smile	.
是	浪费	和	一个	触碰	的	轻蔑	,	和	仅有的	在	你的	嘴唇	我	寻找	她	微笑	.

带着一丝轻蔑，却显得黯然失色，而我只在你的唇间寻得她的微笑。

[ðə; ði] ['feriz] [gɪft] .

THE	FAIRY'S	GIFT	.
这	仙女的	礼物	.

仙女的礼物。

" [teɪk] [ʃɔːrt] [vjuːz] .

"	Take	short	views	.
"	拿	短的	浏览	.

采取短期策略。

" - - ['sɪdnɪ] [smɪθ] .

"	-	-	SYDNEY	SMITH	.
"	-	-	悉尼	史密斯	.

——悉尼·史密斯。

[ðə; ði] [feɪz] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] - [keɪm] ([fɔːr; fər] [kʌm] [ðeɪ] [dɪd] , [maɪ] ['nɜːrsɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː])

The	Fays	that	to	my	christ'ning	came	(	For	come	they	did	,	my	nurses	taught	me	)
这	费伊斯	那	到	我的	-	来了	(	为了	来	他们	做过	,	我的	护士	教授	我	)

,

,

,

来参加我洗礼的仙女们（她们确实来了，我的护士们告诉我），

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [welθ] [ɔːr] [feɪm] , - [tɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

They	did	not	bring	me	wealth	or	fame	,	'	Tis	very	little	that	they	brought	me	.
他们	做过	不是	带来	我	财富	或者	名声	,	-	的	非常	小的	那	他们	带来	我	.

他们没有给我带来财富或名望，他们带给我的实在太少了。

[bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] ['krɔːsɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld][wʌn] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [sed] ,

But	one	,	the	crossest	of	the	crew	,	The	ugly	old	one	,	uninvited	,	Said	,
但	一	,	这	十字路口	的	这	全体人员	,	这	丑陋的	老的	一	,	不速之客	,	说	,

但其中一个，船员中最暴躁的，那个丑陋的老家伙，不请自来，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] !

"	I	shall	be	avenged	on	YOU	,	My	child	;	you	shall	grow	up	short	-	sighted	!
"	我	将	是	复仇	在	你	,	我的	孩子	;	你	将	生长	向上	短的	-	目击者	!

“我的孩子，我必将报复你；你长大后必将目光短浅！”

" [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][dʒuːsiz][dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪv] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɔːt] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['pleʒər] .

"	With	magic	juices	did	she	lave	Mine	eyes	,	and	wrought	her	wicked	pleasure	.
"	和	魔法	果汁	做过	她	澡	矿	眼睛	,	和	锻	她	邪恶	乐趣	.

她用魔法汁液迷惑了我的双眼，并施展了她邪恶的快感。

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] , [hɜːrz] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['treʒər] !

Well	,	of	all	gifts	the	Fairies	gave	,	HERS	is	the	present	that	I	treasure	!
出色地	,	的	全部	礼物	这	仙女	给予	,	她的	是	这	展示	那	我	宝藏	!

嗯，在仙女们送的所有礼物中，我最珍爱的就是她送我的那份礼物！

[ðə; ði] [bɔːr] [huːm] ['ʌðər] [fɪr] [ænd; ənd] [fliː] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] , [aɪ][duː][nɑːt] [fliː] [hɪm; ɪm] ;

The	bore	whom	others	fear	and	flee	,	I	do	not	fear	,	I	do	not	flee	him	;
这	钻孔	谁	其他的	害怕	和	逃跑	,	我	做	不是	害怕	,	我	做	不是	逃跑	他	;

别人惧怕、逃避的那个人，我不惧怕，也不逃避；

[aɪ] [pæs] [hɪm; ɪm][kɑːm][æz; əz][kɑːm][kæn; kən][biː; bi] ; [aɪ][duː][nɑːt][kʌt] - - [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	pass	him	calm	as	calm	can	be	;	I	do	not	cut	-	-	I	do	not	see	him	!
我	经过	他	冷静的	作为	冷静的	能	是	;	我	做	不是	切	-	-	我	做	不是	看	他	!

我平静地从他身边经过；我没有切断他的视线——我根本没看见他！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fiːb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][dɪm] , [wer] [juː; jʊ] [siː] ['pætʃi] [fiːldz] [ænd; ənd] [fensiz] ,

And	with	my	feeble	eyes	and	dim	,	Where	YOU	see	patchy	fields	and	fences	,
和	和	我的	微弱	眼睛	和	暗淡	,	在哪里	你	看	斑驳	字段	和	栅栏	,

我双目失明，视线模糊，你所看到的却是斑驳的田野和篱笆。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['tɜːrnər] [swɪm] - [maɪ] " ['æʒər] ['dɪstəns] " [suːn] [kə'mensiz] !

For	me	the	mists	of	Turner	swim	-	MY	"	azure	distance	"	soon	commences	!
为了	我	这	薄雾	的	车工	游泳	-	我的	"	蔚蓝	距离	"	很快	开始	!

对我而言，特纳的迷雾正在游弋——我的“蔚蓝距离”即将开始！

[neɪ] , [æz; əz][aɪ] [blɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɑːgd] [ænd; ənd]['maɪri] ['sɪti] ,

Nay	,	as	I	blink	about	the	streets	Of	this	befogged	and	miry	city	,
不	,	作为	我	眨	关于	这	街道	的	这	迷雾	和	溷	城市	,

不，当我眨着眼环顾这座雾气弥漫、泥泞不堪的城市街道时，

[waɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [gɜːrl][wʌn] [miːts] [siːmz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['prɪti] !

Why	,	almost	every	girl	one	meets	Seems	preternaturally	pretty	!
为什么	,	几乎	每一个	女孩	一	满足	似乎	超自然地	漂亮的	!

为什么，几乎遇到的每个女孩都长得异常漂亮！

" [traɪ] ['spektəklz] , " [wʌnz] [frendz] [ɪn'toʊn] ; " [juːl] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [kə'rektli] [θruː] [ðem; ðəm]
" **Try** **spectacles** **,** " **one's** **friends** **intone** **;** " **You'll** **see** **the** **world** **correctly** **through** **them**
" 尝试 眼镜 , " 一个人的 朋友们 吟诵 ; " 你会 看 这 世界 正确 通过 他们
.
:
.

“试试眼镜吧,”朋友们劝道；“透过眼镜，你会看清这个世界。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [aɪ][ʌn'duː][ðem; ðəm]
" **But** **I** **have** **visions** **of** **my** **own** **,** **And** **not** **for** **worlds** **would** **I** **undo** **them**
" 但 我 有 愿景 的 我的 自己的 , 和 不是 为了 世界 会 我 撤销 他们
.
:
.

但我有我自己的愿景，即使世界末日，我也不会去破坏它们。

[ˌbɛnɪ'dɛtə] ['reɪməs] .
BENEDETTA **RAMUS** **.**
贝内黛塔 支 .

贝内黛塔·拉穆斯。

['æftər] ['rɔmni] .
AFTER **ROMNEY** **.**
后 罗姆尼 .

罗姆尼之后。

[mɪ'stɪriəs] [ˌbɛnɪ'dɛtə] !
Mysterious **Benedetta** **!**
神秘 贝内黛塔 !

神秘的贝内黛塔!

[huː] [ðæt] ['renldz] [ɔːr] [ðæt] ['rɔmni] [druː] [wʌz; wəz] ['evər] [hæf] [soʊ] [fer] [æz; əz][juː; jʊ] ,
who **That** **Reynolds** **or** **that** **Romney** **drew** **Was** **ever** **half** **so** **fair** **as** **you** **,**
WHO 那 雷诺兹 或者 那 罗姆尼 画 曾是 曾经 一半 所以 公平的 作为 你 ,

无论是雷诺兹还是罗姆尼，谁的容貌能有你一半好?

[ɔːr][ɪz][soʊ] [wel] [fər'gɑːt] ?
Or **is** **so** **well** **forgot** **?**
或者 是 所以 出色地 忘了 ?

还是早已被遗忘?

[ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [braʊn] , [ðiːz] ['woʊv(ə)n] ['lɑːks] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [kraʊn] , [mʌst; məst]
These **eyes** **of** **melancholy** **brown** **,** **These** **woven** **locks** **,** **a** **shadowy** **crown** **,** **Must**
这些 眼睛 的 忧郁 棕色的 , 这些 编织 锁 , 一个 阴暗的 王冠 , 必须
['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ;
surely **have** **bewitched** **the** **town** **;**
一定 有 着迷 这 镇 ;

这双忧郁的棕色眼睛，这缕缕编织的秀发，宛如一顶阴影笼罩的王冠，一定迷惑了整个城镇;

[jet] [jʊə(r)] [rɪ'membər] [nɑːt] .
Yet **you're** **remembered** **not** **.**
然而 你是 记得 不是 .

然而，你却无人记得。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['præt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [θruː] [lɔːr] [ʌv; əv] ['frɪbəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][seɪdʒ] [aɪv]
Through **all** **that** **prattle** **of** **your** **age** **,** **Through** **lore** **of** **fribble** **and** **of** **sage** **I've**
通过 全部 那 喋喋不休 的 你的 年龄 , 通过 知识 的 弗里布尔 和 的 圣人 我已经
[riːd] ,
read **,**
读 ,

透过你们这个年纪的所有喋喋不休，透过我读过的那些荒诞不经和充满智慧的传说，

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [wɔ:lpoʊlz] [peɪdʒ] , [wer'ɪn] [ɑ:r; ər] ['bju:ti:z] ['feɪməs] ; [aɪv] ['hɔ:ntɪd] [bɔ:l] , [ænd; ənd]
and **chiefly** **Walpole's** **page** **,** **Wherein** **are** **beauties** **famous** **;** **I've** **haunted** **ball** **,** **and**
和 主要 沃尔波尔的 页 , 其中 是 美女 著名的 ; 我已经 闹鬼的 球 , 和
[raʊt] ,
rout **,**
路线 ,

尤其是沃尔波尔的页面，其中记载着著名的美人；我曾流连于舞会和骚乱之中，

[ænd; ənd] [seɪl] ; [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd] [θreɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gʌnɪŋ] -
and **sale** **;** **I've** **heard** **of** **Devonshire** **and** **Thrale** **,** **And** **all** **the** **Gunnings** **'**
和 销售 ; 我已经 听到 的 德文郡 和 特雷尔 , 和 全部 这 冈宁斯 -
['wʌndrəs] [teɪl] ,
wondrous **tale** **,**
奇妙的 故事 ,

还有出售；我听说过德文郡和特雷尔，还有冈宁家族所有奇妙的故事，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['reɪməs] .
But **nothing** **of** **Miss** **Ramus** **.**
但 没有什么 的 错过 拉姆斯 .

但拉姆斯小姐却杳无音讯。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['lætɪs] [peɪn] - [fer] [ˌbɛnɪ'dɛtə] , - [skrɔ:ld] [ɪn] [veɪn] [baɪ] ['lʌvəz] -
And **yet** **on** **many** **a** **lattice** **pane** **'** **Fair** **Benedetta** **,** **'** **scrawled** **in** **vain** **By** **lovers** **'**
和 然而 在 许多 一个 格子 窗格 - 公平的 贝内黛塔 , - 潦草的 在 徒劳 经过 恋人 -
['daiəmənds] ,
diamonds **,**
钻石 ,

然而，在许多格子窗上，却徒劳地写着“美丽的贝内黛塔”，那是恋人们用钻石拼成的。

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kru:əl] . { [sɪks] }
must **remain** **To** **tell** **us** **you** **were** **cruel** **.** **{** **6** **}**
必须 保持 到 告诉 我们 你 是 残忍的 . { 6 }

必须留下来告诉我们你很残忍。{6}

[bʌt; bət] [hu:] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [said] [ænd; ənd] [swɔ:r] - [wɪts] , ['poʊəts] ,
But **who** **,** **of** **all** **that** **sighed** **and** **swore** **-** **Wits** **,** **poets** **,**
但 WHO , 的 全部 那 叹了口气 和 发誓 - 智慧 , 诗人 ,

但是，在所有叹息和咒骂的人中——才子、诗人、

['kɔ:ti:əz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:r] - [dɪd] [wɪn] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɔ:r] [ðɪs] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['lʌvli]
courtiers **by** **the** **score** **-** **Did** **win** **and** **on** **his** **bosom** **wore** **This** **hard** **and** **lovely**
朝臣 经过 这 分数 - 做过 赢 和 在 他的 怀 穿着 这 难的 和 迷人的
['dʒu:əl] ?
jewel **?**
宝石 ?

无数朝臣——他赢了，并将这颗坚硬而美丽的宝石佩戴在胸前?

[waɪ] , [ˌdɪlə'tænti] ['rekərdz] [seɪ] [æn; ən] ['ɔ:ldərmən] , [hu:] [keɪm] [ðæt] [weɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
Why **,** **dilettante** **records** **say** **An** **Alderman** **,** **who** **came** **that** **way** **,** **Woo'd** **you** **and**
为什么 , 业余爱好者 记录 说 一个 市议员 , WHO 来了 那 方式 , 木头 你 和
[meɪd] [ju:; jʊ] ['leɪdi] [deɪ] ;
made **you** **Lady** **Day** **;**
制成 你 女士 天 ;

据一些业余人士记载，一位来此地的市议员追求了你，使你成为了黛夫人；

[ju:; jʊ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪvɪk] [fleɪm] .
You **crowned** **his** **civic** **flame** **.**
你 加冕 他的 公民 火焰 .

你为他的公民精神锦上添花。

[ˌaɪ ˈtiː]['suːts][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [sɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [rɔːŋ] ,

It	suits	a	melancholy	song	To	think	your	heart	had	suffered	wrong	,
它	西装	一个	忧郁	歌曲	到	思考	你的	心	有	遭受	错误的	,

想到自己的心曾遭受伤害，这很适合一首忧伤的歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [deɪm] !

And	that	you	lived	not	very	long	To	be	a	City	dame	!
和	那	你	居住地	不是	非常	长的	到	是	一个	城市	贵妇人	!

而你作为一位城市贵妇，却英年早逝!

[pər'tʃæns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [braɪd] ,

Perchance	you	were	a	Mourning	Bride	,
或许	你	是	一个	丧	新娘	,

或许你是一位正在守丧的新娘，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [daɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [fel] [baɪ] ['rɑːdniz] [saɪd][ɪn] [blʌd] -

And	conscious	of	a	heart	that	died	With	one	who	fell	by	Rodney's	side	In	blood	-
和	有意识的	的	一个	心	那	死亡	和	一	WHO	跌倒	经过	罗德尼的	边	在	血	-

[steɪnd] ['spænɪʃ] [beɪz] .

stained	Spanish	bays	.
染色	西班牙语	海湾	.

并且意识到，一颗心随着倒在罗德尼身边的人而死去，在血迹斑斑的西班牙海湾。

[pər'tʃæns] - [twʌz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dwelt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪt] [ænd; ənd]

Perchance	'	twas	no	such	thing	,	and	you	Dwelt	happy	with	your	knight	and
或许	-	那是	不	这样的	事物	,	和	你	居住	快乐的	和	你的	骑士	和

[truː] ,

true	,
真的	,

或许根本没有这回事，你和你的忠骑士幸福地生活在一起。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔː'rɔːrə] , [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['roʊzi]['lɪt(ə)l] [deɪz] !

And	,	like	Aurora	,	watched	a	crew	Of	rosy	little	Days	!
和	,	喜欢	极光	,	观看	一个	全体人员	的	红润	小的	天	!

就像奥罗拉一样，看着一群人度过美好的小日子!

[oʊ] , ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] !

Oh	,	lovely	face	and	innocent	!
哦	,	迷人的	脸	和	清白的	!

哦，多么可爱又天真无邪的脸庞!

[wət'evər] [weɪ] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [went] ,

Whatever	way	your	fortunes	went	,
任何	方式	你的	财富	去	,

无论你的命运如何，

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [ɜːrθ] [jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz] [lent] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɔːr] [lɔːŋ] ,

And	if	to	earth	your	life	was	lent	For	little	space	or	long	,
和	如果	到	地球	你的	生活	曾是	借出的	为了	小的	空间	或者	长的	,

如果你的生命被借给尘世，无论长短，

[ɪn][jʊr; jər][kaɪnd] [aɪz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [meɪ] [biː; bi] ,

In	your	kind	eyes	we	seem	to	see	What	Woman	at	her	best	may	be	,
在	你的	种类	眼睛	我们	似乎	到	看	什么	女士	在	她	最好的	可能	是	,

在你慈祥的眼神中，我们似乎看到了女人最美好的模样。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] [æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sɔːŋ] !

And	offer	to	your	memory	An	unavailing	song	!
和	提供	到	你的	记忆	一个	徒劳无功	歌曲	!

向你的记忆献上一首徒劳的歌!

[pɑːrtənt] [pɔːr] [lɑː] - .
PARTANT POUR LA SCRIBIE .
伴侣 倒 洛杉矶 - .

PARTANT POUR LA SCRIBIE.

[- , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['lɪtərəl] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][steɪdʒ] [kən'vɛnʃənz]
[Scribie , on the north - east littoral of Bohemia , is the land of stage conventions
[- , 在 这 北 - 东方 沿岸 的 波西米亚 , 是 这 土地 的 阶段 惯例
.
:
.

[斯克里比位于波西米亚东北沿海，是舞台惯例的发源地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , [em] . [skraɪb] .]
It is named after the discoverer , M . Scribe .]
它 是 命名 后 这 发现者 , M . 隶 .]

它以发现者 M. Scribe 的名字命名。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd][ɪz] - , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] ['moʊstli][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
A pleasant land is Scribie , where The light comes mostly from below ,
一个 令人愉快的 土地 是 - , 在哪里 这 光 来 大多 从 以下 ,

斯克里比是一片宜人的土地，那里的光线大多来自下方。

[ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪmb(ə)l] [rer] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] ,
And seems a sort of symbol rare Of things at large , and how they go ,
和 似乎 一个 种类 的 象征 稀有的 的 事物 在 大的 , 和 如何 他们 去 ,

这似乎是一种罕见的象征，象征着万物及其运行方式。

[ɪn][ruːmz; rʊmz] [wer] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ['ʃeltər] [frend] [ɔːr][foʊ] .
In rooms where doors are everywhere And cupboards shelter friend or foe .
在 房间 在哪里 门 是 到处 和 橱柜 庇护所 朋友 或者 敌人 .

在房间里，到处都是门，橱柜里藏着朋友，也藏着敌人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [relm] [wer] ['piːp(ə)l] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ,
This is a realm where people tell Each other , when they chance to meet ,
这 是 一个 领域 在哪里 人们 告诉 每个 其他 , 什么时候 他们 机会 到 见面 ,

这是一个人们偶然相遇时会互相倾诉的世界。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'fel] - [ænd; ənd][duː][moʊst] ['sɑːləmli] [rɪ'piːt] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [bəuθ]
Of things that long ago befell - And do most solemnly repeat Secrets they both
的 事物 那 长的 前 发生 - 和 做 最多 庄严地 重复 秘密 他们 两个都
[noʊ] ['veri] [wel] ,
know very well ,
知道 非常 出色地 ,

很久以前发生的事情——他们郑重地重复着彼此都非常清楚的秘密，

[ə'laʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] !
Aloud , and in the public street !
大声 , 和 在 这 民众 街道 !

大声地，就在公共街道上！

[ə; eɪ][lænd] [wer] ['lʌvəz] [goʊ][ɪn] [fɔːz] , ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [mæn][ænd; ənd][meɪd] ;
A land where lovers go in fours , Master and mistress , man and maid ;
一个 土地 在哪里 恋人 去 在 四 , 掌握 和 情妇 , 男人 和 女佣 ;

这是一个情侣们成双成对的地方，主人和女主人，男人和女仆；

[wer] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr] - [niːθ] [ə; eɪ] ['teɪbəlz] ['frendli] [ʃeɪd] ,
Where people listen at the doors Or ' neath a table's friendly shade ,
在哪里 人们 听 在 这 门 或者 - 下方 一个 表格的 友好的 阴影 ,

人们在门口倾听，或在桌子阴凉处倾听。

[ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] [skɔːrz] [roʊm] [ɔː(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɔːl] [ˌʌndɪs'meɪd] :

And	comic	Irishmen	in	scores	Roam	o'er	the	scenes	all	undismayed	:
和	漫画	爱尔兰人	在	得分	漫游	超过	这	场景	全部	毫不气馁	:

成群的滑稽爱尔兰人漫无目的地在舞台上闲逛:

[ə; eɪ][lænd] [wer] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [dɪ'stres] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ;

A	land	where	Virtue	in	distress	Owes	much	to	uncles	in	disguise	;
一个	土地	在哪里	美德	在	痛苦	欠款	很多	到	叔叔们	在	伪装	;

一个美德在困境中得以伸张，很大程度上要归功于乔装打扮的叔叔们的地方;

[wer] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ['fræŋkli] [bles] [ðer; ðər] [lɪmz] , [ðer; ðər] ['tɪmbɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ;

Where	British	sailors	frankly	bless	Their	limbs	,	their	timbers	,	and	their	eyes	;
在哪里	英国	水手们	坦率地说	保佑	他们的	四肢	,	他们的	木材	,	和	他们的	眼睛	;

英国水手们坦诚地祝福他们的四肢、身体和眼睛;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['vɪlən] [dʌθ; dəθ] [kən'fes] , [kən'viːniəntli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] !

And	where	the	villain	doth	confess	,	Conveniently	,	before	he	dies	!
和	在哪里	这	恶棍	确实	承认	,	方便	,	前	他	死亡	!

而恶人却在临死前坦白认罪!

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['lʌvəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ə; eɪ][lænd] [wer] ['piːp(ə)l] [dred] [ə; eɪ] " [kɜːrs] ;

A	land	of	lovers	false	and	gay	;	A	land	where	people	dread	a	"	curse	;
一个	土地	的	恋人	错误的	和	同性恋	;	一个	土地	在哪里	人们	恐惧	一个	"	诅咒	;

一个充满虚伪和欢愉的恋人的国度；一个人们惧怕“诅咒”的国度;

" [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['letərz] [gɔːn] [ə'streɪ] , [ɔːr] [ˌɪntə'septid] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ;

"	A	land	of	letters	gone	astray	,	Or	intercepted	,	which	is	worse	;
"	一个	土地	的	信件	已消失	误入歧途	,	或者	截获	,	哪个	是	更糟	;

“信件丢失或被截获的国度，哪种更糟;

[wer] ['wɛdɪŋz] [fɔːls] [fɑːnd] [meɪdz] [bɪ'treɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [nɜːrs]

Where	weddings	false	fond	maids	betray	,	And	all	the	babes	are	changed	at	nurse
在哪里	婚礼	错误的	喜爱	女佣	背叛	,	和	全部	这	宝贝们	是	已更改	在	护士

.

:
.

婚礼上，虚伪的少女背叛了爱情，所有的婴儿都在奶妈那里换了衣服。

[oʊ] , ['hæpi] [lænd] , [wer] [θɪŋz] [kʌm] [raɪt] !

Oh	,	happy	land	,	where	things	come	right	!
哦	,	快乐的	土地	,	在哪里	事物	来	正确的	!

哦，幸福之地，一切都会好起来!

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [θɪŋz] [goʊ] [ɪl] ; [wer] ['lʌvəz] [lʌv] , [bʌt; bət][dəunt][juˈnaɪt] ;

We	of	the	world	where	things	go	ill	;	Where	lovers	love	,	but	don't	unite	;
我们	的	这	世界	在哪里	事物	去	患病的	;	在哪里	恋人	爱	,	但	不	团结	;

我们身处一个世事变迁的世界；恋人们相爱，却无法结合;

[wer] [noʊ][wʌn][faindz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl] - [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

Where	no	one	finds	the	Missing	Will	-	Dominion	of	the	heart's	delight	,
在哪里	不	一	发现	这	丢失的	将要	-	自治领	的	这	心脏的	喜	,

在无人寻觅遗失意志的地方——心灵喜悦的统治，

- , [wiːv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [stɪl] !

Scribie	,	we've	loved	,	and	love	thee	still	!
-	,	我们已经	喜爱	,	和	爱	你	仍然	!

斯克里比，我们过去爱过你，现在依然爱着你!

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['ænˌdruːz] [beɪ] .
ANDREW'S BAY .
安德鲁的 湾 .

安德鲁湾。

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[ɑː] , ['lɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] " ['meləŋkɑːli] [lɔːŋ] -
Ah , listen through the music , from the shore , The " melancholy long -
啊 , 听 通过 这 音乐 , 从 这 支撑 , 这 " 忧郁 长的 -
[wið'drɔiŋ] [rɔːr] " ; [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪnstər] ,
withdrawing roar " ; Beneath the Minster ,
撤退 吼 " ; 下面 这 部长 ,

啊，透过音乐，从岸边，聆听那“忧郁而悠长的退却的轰鸣”；在大教堂之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndi] [keivz] , [ðə; ði] [waɪd] [nɔːrθ] ['oʊʃ(ə)n] ,
and the windy caves , The wide North Ocean ,
和 这 刮风 洞穴 , 这 宽的 北 海洋 ,

还有风吹的洞穴，广阔的北海，

['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [weɪvz] ['iːv(ə)n][soʊ] [fər'lɔːrn] - - [ɪn] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ken] - [meɪ] [saɪ] [ðə; ði]
marshalling his waves Even so forlorn - - in worlds beyond our ken - May sigh the
编组 他的 波浪 甚至 所以 绝望 - - 在 世界 超过 我们的 肯 - 可能 叹 这
['siːz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] ;
seas that are not heard of men ;
海域 那 是 不是 听到 的 男人 ;

即使在我们无法理解的世界里，他也能驾驭自己的波浪——那里的大海，无人知晓，却依然会发出叹息。

['iːv(ə)n][soʊ] [fər'lɔːrn] , [prə'fetɪk] [ʌv; əv] ['mænz] [feɪt] , ['saʊndɪd] [ðə; ði][koʊld] [siː] - [weɪv] [dɪs'kɑːnsələt] ,
Even so forlorn , prophetic of man's fate , Sounded the cold sea - wave disconsolate ,
甚至 所以 绝望 , 预言 的 男人的 命运 , 听起来 这 寒冷的 海 - 海浪 沮丧的 ,

即使如此凄凉，预示着人类的命运，冰冷的海浪也发出凄凉的声响。

[wen] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['boʊdɪŋ] [toʊn] , [æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ]
When none but God might hear the boding tone , As God shall hear the long
什么时候没有任何 但 上帝 可能 听到 这 预兆 语气 , 作为 上帝 将 听到 这 长的
[lə'ment] [ə'loʊn] ,
lament alone ,
哀叹 独自的 ,

只有上帝才能听到那不祥的预兆，就像只有上帝才能听到那绵长的哀歌。

[wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] ,
When all is done , when all the tale is told ,
什么时候全部 是 完毕 , 什么时候全部 这 故事 是 讲述 ,

当一切尘埃落定，当所有的故事都讲完之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [siː] - [weɪv] ['ekoʊz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] !
And the gray sea - wave echoes as of old !
和 这 灰色的 海 - 海浪 回声 作为 的 老的 !

灰色的海浪声依旧如往昔般回荡!

['mɔːrnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][loʊ] !
This was the burden of the Night , The saying of the sea , But lo !
这 曾是 这 负担 的 这 夜晚 , 这 说 的 这 海 , 但 洛 !

这是夜晚的重担，是大海的箴言，但是，看哪!

[ðə; ði] ['aʊərz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

the	hours	have	brought	the	light	,	The	laughter	of	the	waves	,	the	flight	Of
这	小时	有	带来	这	光	,	这	笑声	的	这	波浪	,	这	航班	的

['dɪpɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] ,

dipping	sea	-	birds	,
浸渍	海	-	鸟类	,

时光流逝，带来了光明，带来了海浪的欢笑，带来了俯冲的海鸟，

['foʊmi] [waɪt] , [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] !

foamy	white	,	That	are	so	glad	to	be	!
泡沫状	白色的	,	那	是	所以	高兴的	到	是	!

泡沫般的白色，它们如此高兴!

" [fər'get] !

"	Forget	!
"	忘记	!

“忘记!

" [ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [kraɪ] , " [fər'get] ['naɪts] ['mɑːnətoʊn] , [wɪð; wɪθ][juː 'es][biː; bi][glæd][ɪn] [siː]

"	the	happy	creatures	cry	,	"	Forget	Night's	monotone	,	With	us	be	glad	in	sea
"	这	快乐的	生物	哭	,	"	忘记	夜晚	单调	,	和	我们	是	高兴的	在	海

[ænd; ənd][skaɪ] ,

and	sky	,
和	天空	,

“快乐的生灵们欢呼道：‘忘却夜晚的单调，与我们一起在海天之间欢欣雀跃吧！’”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [flaɪ] , [ðə; ði] [deɪz] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

The	days	are	thine	,	the	days	that	fly	,	The	days	God	gives	to	know	him	by	,
这	天	是	你的	,	这	天	那	飞	,	这	天	上帝	给予	到	知道	他	经过	,

时光属于你，转瞬即逝的时光，上帝赐予你认识他的日子。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] !

And	not	the	Night	alone	!
和	不是	这	夜晚	独自的	!

而且不仅仅是夜晚!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

青花瓷中的民谣及其他译诗(Ballads in Blue China and Verses and Translations)

" ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːd] .
" WOMAN AND THE WEED .
" 女士 和 这 杂草 .

女人与大麻。

(['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ziːlənd] [mɪθ] .)
(FOUNDED ON A NEW ZEALAND MYTH .)
(创立 在 一个 新的 新西兰 神话 .)

（源自新西兰神话。）

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [brˈgæn] , [haʊ] [bliːk] , [haʊ] [ən] - [griːk] ,
In the Morning of Time , when his fortunes began , How bleak , how un - Greek ,
在 这 早晨 的 时间 , 什么时候 他的 财富 开始 , 如何 苍凉 , 如何 联合国 - 希腊语 ,

在时间的清晨，当他的命运开始之时，多么凄凉，多么不像希腊人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] !
was the Nature of Man !
曾是 这 自然 的 男人 !

这就是人性!

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] , [ɪf] ['evər][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [roʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['weɪtɪŋ]
From his wigwam , if ever he ventured to roam , There was nobody waiting
从 他的 圆锥形帐篷 , 如果 曾经 他 冒险 到 漫游 , 那里 曾是 无人 等待
[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ;
to welcome him home ;
到 欢迎 他 家 ;

如果他胆敢离开自己的帐篷四处游荡，没有人会等着迎接他回家；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɑːt] ,
For the Man had been made , but the woman had NOT ,
为了 这 男人 有 到过 制成 , 但 这 女士 有 不是 ,

因为男人已被造，而女人却尚未被造。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'testəbl] [spɑːt] .
And Earth was a highly detestable spot .
和 地球 曾是 一个 高度 可恨 点 .

地球是一个极其令人厌恶的地方。

[mæn] [heitid] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ; [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skauld] ,
Man hated his neighbours ; they met and they scowled ,
男人 憎恨 他的 邻居 ; 他们 遇见 和 他们 皱着眉头 ,

这个人憎恨他的邻居；他们见面后互相怒目而视。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kənˈvɜːrs] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [hauld] ,
They did not converse but they struggled and howled ,
他们 做过 不是 交谈 但 他们 挣扎 和 嚎叫 ,

他们没有交谈，只是挣扎嚎叫。

[fɔːr; fər][mæn][hæd; həd][noʊ][tækt] - - [hiː; hi] [wʊd] [nɛə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
For Man had no tact - - he would ne'er take a hint ,
为了 男人 有 不 策略 - - 他 会 从未 拿 一个 暗示 ,

因为人类缺乏圆滑的处事方式——他们从不领会暗示。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [hiː; hi] [bækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ʌv; əv] [flɪnt] .

And	his	notions	he	backed	with	a	hatchet	of	flint	.
和	他的	概念	他	支持的	和	一个	斧头	的	燧石	.

他用一把燧石斧来支持他的想法。

[soʊ][mæn][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌm; səm][wʌn]

So	Man	was	alone	,	and	he	wished	he	could	see	On	the	Earth	some	one
所以	男人	曾是	独自的	,	和	他	希望	他	可以	看	在	这	地球	一些	一

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,

like	him	,
喜欢	他	,

于是，人感到孤独，他多么希望能在地球上看到和他一样的人。

[bʌt; bət] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [laɪk] [ðə; ði] [red] [goʊld] , [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

but	fairer	than	he	,	With	locks	like	the	red	gold	,	a	smile	like	the	sun	,
但	更公平	比	他	,	和	锁	喜欢	这	红色的	金子	,	一个	微笑	喜欢	这	太阳	,

但比他更俊美，拥有红金色的秀发，阳光般的笑容。

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

To	welcome	him	back	when	his	hunting	was	done	.
到	欢迎	他	后退	什么时候	他的	打猎	曾是	完毕	.

在他狩猎结束后迎接他回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

And	he	sighed	for	a	voice	that	should	answer	him	still	,
和	他	叹了口气	为了	一个	嗓音	那	应该	回答	他	仍然	,

他叹了口气，渴望能听到一个本该回应他的声音。

[laɪk] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['ekoʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] : [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

Like	the	affable	Echo	he	heard	on	the	hill	:	That	should	answer	him	softly	and
喜欢	这	和蔼可亲	回声	他	听到	在	这	爬坡道	:	那	应该	回答	他	轻轻	和

['ɔːlweɪz] [ə'griː] ,

always	agree	,
总是	同意	,

就像他在山丘上听到的那和蔼可亲的回声：它应该轻声回应他，并且总是赞同他。

[ænd; ənd] [oʊ] , [mæn] [rɪ'flektɪd] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

AND	OH	,	Man	reflected	,	HOW	NICE	IT	WOULD	BE	!
和	哦	,	男人	反映	,	如何	好的	它	会	是	!

哦，那该有多好啊!

[soʊ][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] ,

So	he	prayed	to	the	Gods	,	and	they	stooped	to	his	prayer	,
所以	他	祈祷	到	这	神	,	和	他们	弯腰	到	他的	祷告	,

于是他向神灵祈祷，神灵也垂听了他的祈祷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

And	they	spoke	to	the	Sun	on	his	way	through	the	air	,
和	他们	辐	到	这	太阳	在	他的	方式	通过	这	空气	,

他们与正在空中飞行的太阳交谈，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['ekoʊ][wʌn] ['fɔːrtʃənət] [mɔːrn] , [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	he	married	the	Echo	one	fortunate	morn	,	And	Woman	,	their	beautiful
和	他	已婚	这	回声	一	幸运	早晨	,	和	女士	,	他们的	美丽的

['dɔːtər] , [wʌz; wəz][bɔːrn] !

daughter	,	was	born	!
女儿	,	曾是	出生	!

在一个幸运的早晨，他与回声女神结婚，他们美丽的女儿，女人，就此诞生!

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['ekoʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

The	daughter	of	Sunshine	and	Echo	she	came	With	a	voice	like	a	song	,
这	女儿	的	阳光	和	回声	她	来了	和	一个	嗓音	喜欢	一个	歌曲	,

她是阳光和回声的女儿，她带着如歌般的声音而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

with	a	face	like	a	flame	;	With	a	face	like	a	flame	,
和	一个	脸	喜欢	一个	火焰	;	和	一个	脸	喜欢	一个	火焰	,

面容如火焰般炽热；面容如火焰般炽热，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	a	voice	like	a	song	,	And	happy	was	Man	,	but	it	was	not
和	一个	嗓音	喜欢	一个	歌曲	,	和	快乐的	曾是	男人	,	但	它	曾是	不是

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] !

for	long	!
为了	长的	!

声音如歌，人也因此而快乐，但这快乐并没有持续多久！

[fɔːr; fər] ['wɛðɚz] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [θɪŋ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ]

For	weather's	a	painfully	changeable	thing	,	Not	always	the	child	of	the	Echo
为了	天气	一个	痛苦地	多变	事物	,	不是	总是	这	孩子	的	这	回声

[wʊd] [sɪŋ] ;

would	sing	;
会	唱歌	;

因为天气变化无常，回声之子并非总能歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ,

And	the	face	of	the	Sun	may	be	hidden	with	mist	,
和	这	脸	的	这	太阳	可能	是	隐	和	薄雾	,

太阳的面容或许被薄雾遮蔽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi] ['terəbli] [krɔːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪst] .

And	his	child	can	be	terribly	cross	if	she	list	.
和	他的	孩子	能	是	可怕	叉	如果	她	列表	.

如果她列出清单，他的孩子会非常生气。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [-] [nɑːt][pɪ'kjuːliər]

And	unfortunate	Man	had	to	learn	with	surprise	That	a	frown's	not	peculiar
和	不幸	男人	有	到	学习	和	惊喜	那	一个	皱眉	不是	奇特

[tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [aɪz] ;

to	masculine	eyes	;
到	男性	眼睛	;

而不幸的人类却惊讶地发现，皱眉并非男性的专属表情；

[ðæt] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kæn; kən][skoʊld][ænd; ənd][kæn; kən] [snɪr] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi]

That	the	sweetest	of	voices	can	scold	and	can	sneer	,	And	cannot	be
那	这	最甜美的	的	声音	能	骂	和	能	冷笑	,	和	不能	是

['ænsər] - - [laɪk] [men] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

answered	-	-	like	men	-	-	with	a	spear	.
回答	-	-	喜欢	男人	-	-	和	一个	矛	.

即使是最甜美的声音也能责骂和嘲笑，而且不能像男人一样用长矛回击。

[soʊ][mæn] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn][hɪz; ɪz][woʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] -

So	Man	went	and	called	to	the	Gods	in	his	woe	,	And	they	answered	him	-
所以	男人	去	和	称为	到	这	神	在	他的	悲哀	,	和	他们	回答	他	-

- " [sɜːr] ,

-	"	Sir	,
-	"	先生	,

于是，那人悲痛地向神灵呼求，神灵回答他——“先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ]

you	would	needs	have	it	so	:	And	the	thing	must	go	on	as	the	thing
你	会	需求	有	它	所以	:	和	这	事物	必须	去	在	作为	这	事物

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,

has	begun	,
有	开始	,

你当然希望如此：事情必须像已经开始的那样继续下去。

[ʃiːz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] - - [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] .

She's	immortal	-	-	your	child	of	the	Echo	and	Sun	.
她是	不朽	-	-	你的	孩子	的	这	回声	和	太阳	.

她是永生的——你是回声与太阳的孩子。

[bʌt; bət] [wiːl] [send] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfɛrɚ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,

But	we'll	send	you	another	,	and	fairer	is	she	,
但	出色地	发送	你	其他	,	和	更公平	是	她	,

但我们会再寄一个给你，她更漂亮。

[ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [friː] .

This	maiden	with	locks	that	are	flowing	and	free	.
这	少女	和	锁	那	是	流动	和	自由的	.

这位少女拥有一头飘逸的长发。

[ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] , [soʊ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fer] ,

This	maiden	so	gentle	,	so	kind	,	and	so	fair	,
这	少女	所以	温和的	,	所以	种类	,	和	所以	公平的	,

这位少女如此温柔、善良、美丽，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

With	a	flower	like	a	star	in	the	night	of	her	hair	.
和	一个	花	喜欢	一个	星星	在	这	夜晚	的	她	头发	.

她的头发上戴着一朵像夜空中的星星一样的花。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ɪz] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ˈhev(ə)nli] ,

With	her	eyes	like	the	smoke	that	is	misty	and	blue	,	With	her	heart	that	is	heavenly	,
和	她	眼睛	喜欢	这	抽烟	那	是	蒙蒙	和	蓝色的	,	和	她	心	那	是	天上	,

她双眸如雾般湛蓝，她心地纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ˈtendər] , [ænd; ənd] [truː] .

and	tender	,	and	true	.
和	投标	,	和	真的	.

温柔而真诚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [noʊ] [niːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] ,

She	will	die	in	the	night	,	but	no	need	you	should	mourn	,
她	将要	死	在	这	夜晚	,	但	不	需要	你	应该	哀悼	,

她将在夜里死去，但你无需悲伤。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈberi] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ðens] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːrn] [ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [ɪz] [griːn] ,

You	shall	bury	her	body	and	thence	shall	be	born	A	weed	that	is	green	,
你	将	埋葬	她	身体	和	因此	将	是	出生	一个	杂草	那	是	绿色的	,

你将埋葬她的尸体，从那里将长出一株绿色的杂草。

[ðæt] [ɪz] [ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

that	is	fragrant	and	fair	,	With	a	flower	like	the	star	in	the	night	of	her	hair	.
那	是	香	和	公平的	,	和	一个	花	喜欢	这	星星	在	这	夜晚	的	她	头发	.

她芬芳美丽，秀发如夜空中的繁星般闪耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [mʌst; məst] [jiː; ji] [bɜːrn] [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sɔːft] [smoʊk] ,

And	the	leaves	must	ye	burn	till	they	offer	to	you	Soft	smoke	,
和	这	树叶	必须	是的	烧伤	直到	他们	提供	到	你	柔软的	抽烟	,

你们要将树叶烧尽，直到它们化作轻柔的烟雾。

[laɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɪsti] [ænd; ənd] [bluː] .

like	her	eyes	that	are	misty	and	blue	.
喜欢	她	眼睛	那	是	蒙蒙	和	蓝色的	.

就像她那双朦胧的蓝色眼睛。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [briːð] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [fret] ,

"	And	the	smoke	shall	ye	breathe	and	no	more	shall	ye	fret	,
"	和	这	抽烟	将	是的	呼吸	和	不	更多的	将	是的	烦恼	,

“你们要呼吸这烟雾，不再烦恼。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] :

But	the	child	of	the	Echo	and	Sun	shall	forget	:
但	这	孩子	的	这	回声	和	太阳	将	忘记	:

但回声与太阳之子终将遗忘：

[ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'θɪŋk] [jiː; ji] [ʌv; əv] [nʌn]

Shall	forget	all	the	trouble	and	torment	she	brings	,	Shall	bethink	ye	of	none
将	忘记	全部	这	麻烦	和	折磨	她	带来	,	将	思考	是的	的	没有任何

[bʌt; bət] [dɪ'lektəb(ə)l] [θɪŋz] ;

but	delectable	things	;
但	美味的	事物	;

你们将忘记她带来的所有麻烦和痛苦，你们心中只会想着美好的事物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['breðrən] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,

And	the	sound	of	the	wars	with	your	brethren	shall	cease	,
和	这	声音	的	这	战争	和	你的	弟兄们	将	停止	,

与兄弟们之间的战争之声将止息。

[waɪl] [jiː; ji] [smoʊk] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [ðə; ði] [greɪt] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] .

While	ye	smoke	by	the	camp	-	fire	the	great	pipe	of	peace	.
尽管	是的	抽烟	经过	这	营	-	火	这	伟大的	管道	的	和平	.

当你们在篝火旁吞云吐雾，享受和平的烟斗。

" [soʊ] [ðə; ði] [læst] [steɪt] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

"	So	the	last	state	of	Man	was	by	no	means	the	worst	,
"	所以	这	最后的	状态	的	男人	曾是	经过	不	方法	这	最差	,

“所以，人类的最后状态绝不是最糟糕的。”

[ðə; ði] ['sekənd] [gɪft] ['sɔfənd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] .

The	second	gift	softened	the	sting	of	the	first	.
这	第二	礼物	软化	这	蜇	的	这	第一的	.

第二份礼物减轻了第一份礼物带来的痛苦。

[nɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [hiːd] [wen] [hiː; hi] [driːmz] [wɪð; wɪθ]

Nor	the	child	of	the	Echo	and	Sun	doth	he	heed	When	he	dreams	with
也不	这	孩子	的	这	回声	和	太阳	确实	他	注意	什么时候	他	梦境	和

[ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːd] ;

the	Maid	that	was	changed	to	the	weed	;
这	女佣	那	曾是	已更改	到	这	杂草	;

回声与太阳之子也不听劝告，当他梦见那化作杂草的少女时；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ekoʊ] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] ,

Though	the	Echo	be	silent	,	the	Sun	in	a	mist	,
尽管	这	回声	是	沉默的	,	这	太阳	在	一个	薄雾	,

即便回声寂静无声，太阳笼罩在薄雾之中，

[ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [kɪst] .

The	Maid	is	the	fairest	that	ever	was	kissed	.
这	女佣	是	这	最公平	那	曾经	曾是	亲吻	.

这位少女是世上最美的，曾被人亲吻过。

[ænd; ənd] [wen] ['tempɪsts] [ɑːr; ər]['oʊvər][ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði][reɪn] ,

And	**when**	**tempests**	**are**	**over**	**and**	**ended**	**the**	**rain**	**,**
和	什么时候	暴风雨	是	超过	和	结束	这	雨	,

当暴风雨停歇，雨停之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['sʌni] [ə'gen] , [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [glæd][æt; ət] [hɑːrt] ,

And	**the**	**child**	**of**	**the**	**Sunshine**	**is**	**sunny**	**again**	**,**	**He**	**comes**	**back**	**,**	**glad**	**at**	**heart**	**,**
和	这	孩子	的	这	阳光	是	阳光明媚	再次	,	他	来	后退	,	高兴的	在	心	,

阳光之子又恢复了阳光，他回来了，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ][ænd; ənd] [sʌn] .

and	**again**	**is**	**at**	**one**	**With**	**the**	**changeable**	**child**	**of**	**the**	**Echo**	**and**	**Sun**	**.**
和	再次	是	在	一	和	这	多变	孩子	的	这	回声	和	太阳	.

再次与变幻莫测的回声和太阳之子融为一体。

['futnəuts] :

Footnotes	**:**
脚注	:

脚注：

{ [wʌn] } [ˌsiː'ef] .

{	**1**	**}**	**Cf**	**.**
{	1	}	cf	.

{1} 参见。

" [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ˌækə'demɪk] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	**Suggestions**	**for**	**Academic**	**Reorganization**	**.**
"	建议	为了	学术的	重组	.

关于学术重组的建议。

" { [ˌtuː'tuː] } [ðə; ði][læst] [θriː] ['stænzə] [ɑːr; ər][baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] .

"	**{**	**2**	**}**	**The**	**last**	**three**	**stanzas**	**are**	**by**	**an**	**eminent**	**Anthropologist**	**.**
"	{	2	}	这	最后的	三	诗节	是	经过	一个	杰出	人类学家	.

"{2} 最后三节诗出自一位杰出的人类学家之手。

{ [θriː] } ['tɔməs] [ʌv; əv] .

{	**3**	**}**	**Thomas**	**of**	**Ercildoune**	**.**
{	3	}	托马斯	的	埃尔西尔顿	.

{3} 埃尔西尔杜恩的托马斯。

{ [fɔːr] } [ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] ['pʌblɪʃər] .

{	**4**	**}**	**A**	**knavish**	**publisher**	**.**
{	4	}	一个	奸诈之徒	出版商	.

{4} 一个奸诈的出版商。

{ [faɪv] } ['vuː] [waɪ] [vɛrɛz] , [bel] ['dʒuːli] , [ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] [ʃæ'poʊ] [taʊt] [mɔltreɪt] [fʌt] , [dænz] [ən]

{	**5**	**}**	**Vous**	**y**	**verrez**	**,**	**belle**	**Julie**	**,**	**Que**	**ce**	**chapeau**	**tout**	**maltraite**	**Fut**	**,**	**dans**	**un**
{	5	}	您	是	韦雷斯	,	美女	朱莉	,	奎	ce	帽子	兜售者	虐待	未来	,	丹斯	联合国

['ɪnstənt] [diː][fɔ'liː] ,

instant	**de**	**folie**	**,**
立即的	德	疯狂	,

{5} Vous y verrez，美女朱莉，Que ce chapeau tout maltraite Fut，dans un instant de folie，

[pɑːr][lez] ['greɪsɪz] [miːm] [ɪnvɛnteɪ] .

Par	**les**	**Graces**	**meme**	**invente**	**.**
帕尔	莱斯	恩典	表情包	发明	.

Par les Graces meme invente.

- [ə; eɪ]['dʒuːli] . - ['ɛˌseɪz] [ɪn] [proʊz] [et] [ɪn] [vəːs] , [pɑːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [laɪl] ; ['pærɪs] .

'	**A**	**Julie**	**.**	**'**	**Essais**	**en**	**Prose**	**et**	**en**	**Vers**	**,**	**par**	**Joseph**	**Lisle**	**;**	**Paris**	**.**
-	一个	朱莉	.	-	论文	英文	散文	等	英文	版本	,	帕	约瑟夫	莱尔	;	巴黎	.

“朱莉。” Essais en Prose et en Vers，约瑟夫·莱尔著；巴黎。

[æn; ən] . [viː] . [diː][lɑː] [rɛˈpublɪk] .
An . **V** . **de** **la** **Republique** .
一个 . V . 德 拉 共和国 .

An. V. de la Republique.

{ [sɪks] } " [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] ['meni] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [mɑːrkt] ['kruːəl] - ,
{ **6** **}** **"** **I** **have** **broken** **many** **a** **pane** **of** **glass** **marked** **Cruel** **Parthenissa** **,**
{ 6 } " 我 有 破碎的 许多 一个 窗格 的 玻璃 标记 残忍的 - ,

{6} “我打破了许多标有‘残酷的帕特尼萨’字样的玻璃，

" [sez] [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv] [səˈfaiə] ['westərn] [ɪn][tɑːm][dʒəʊnz] .
" **says** **the** **aunt** **of** **Sophia** **Western** **in** **Tom** **Jones** **.**
" 说道 这 阿姨 的 索菲亚 西 在 汤姆 琼斯 .

“汤姆·琼斯中索菲亚·韦斯特恩的姑姑说道。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神